

گلیور جو سیر ۽ سفر

از

شمس العلماء میرزا قليچ بیگ مرحوم



۱۳۱۱ھ / ۱۹۹۱ع

سنڌي ادبي بورڊ
ڄام شورو / حيدرآباد سنڌ

گلیور جو سیر ۽ سفر

[انگریزیءَ تان ترجمو ٿیل]

از: شمس العلماء میرزا قليچ بيگ مرحوم



سنڌي ادبي بورڊ

ڄام شورو/حيدرآباد سنڌ

پاڪستان

۱۴۱۱ھ/۱۹۹۱ع

ڇاپو پهريون:	۱۹۵۹ع	۲۰۰۰ ڪاپيون
ڇاپو ٻيو:	۱۹۶۹ع	۲۰۰۰ ڪاپيون
ڇاپو ٽيون:	۱۹۹۱ع	۲۰۰۰ ڪاپيون

[سنڌي ادبي بورڊ جا حق ۽ واسطا قائم]

قيمت: ويهه روپيا
[Price Rs: 20-00]

ملن جو هنڌ:

سنڌي ادبي بورڊ جو بڪ اسٽال،
تلڪ چاڙهي، حيدرآباد سنڌ.

نھال جي ايڊريس

جي.بي.او. باڪس نمبر ۱۲ حيدرآباد سنڌ.

هي ڪتاب سنڌي ادبي بورڊ پرنٽنگ پريس ڄامشورو
سنڌ ۾ مئنيجر جاويد مرزا چيو ۽ مسٽر ولي محمد
رونجهو (ولي سروري) سيڪريٽري سنڌي ادبي بورڊ
ان کي ڇپائي پڌرو ڪيو.

فهرست

پاڳو پهريون

ليکپټ ڏي درياهي مسافري

- باب پهريون - کليور کيئن قيد ٿيو ۱
باب ٻيو - کليور کيئن آشنائي پيدا ڪري ٿو ۱۸
باب ٽيون - ليکپٽ ۾ شاهي دربار ۳۶
باب چوٿون - ليکپٽ ۾ وڏو شهر ۾ اکاديءَ جو هنڌ ۴۹
باب پنجون - کيئن کليور سڀ جنگي جهاز
ٻڪري ٿو ۵۷
باب ڇهون - کليور ليکپٽ ڇڏي ٿو ۶۷

پاڳو ٻيو

برابو ننگ ننگ ڏي درياهي سفر

- باب پهريون - کيئن کليور عجب جهڙن ماڻهن
جي وچ ۾ وڃي پوي ٿو ۸۰
باب ٻيو - کليور جي ڪري زميندار کي
بخت لکي ٿو ۹۷
باب ٽيون - کليور بادشاهه جي دربار ۾ وڃي ٿو ۱۰۷
باب چوٿون - کليور برابو ننگ ننگ ڇڏي وڃي ٿو ۱۱۸
تعارف - از رشيد آخوند ۱۲۹

فاشر طرفان

”گليور جو سير ۽ سفر“ تفريحي ادب جو حصو آهي. هن ڪتاب جا ترجمان گهڻو ڪري سڀني رائج زبانن ۾ تيار ٿيا آهن. مواد جي اعتهار کان هيءُ ڪتاب مهم جوڻيءَ جي افسانوي شڪل آهي. ننڍي نسل ۾ تجسس، مشڪل پسندي ۽ ادراڪ جا ڳڻ پيدا ڪرڻ لاءِ هن قسم جا ڪتاب خاص قسم جي لطافت ۽ خفيف مزاح سان لکيا ويندا آهن. زير نظر ڪتاب هر عمر جي ماڻهوءَ لاءِ مطالعي جو شوق پيدا ڪندڙ آهي.

سنڌي ادبي بورڊ هن کان اڳ به هن ڪتاب کي ڇاپايو آهي. موجوده ڇاپو نظر ثاني ڪرائڻ بعد طباعت هيٺ آندو ويو آهي ته جيئن وڌيڪ جاذب ٿئي.

سنڌي ادبي بورڊ جي هردلعزيز ۽ واجب الاحترام چيئرمين صاحب ۽ سندن فاضل ميمبر صاحبان جي اها ڪوشش آهي ته سنڌي ادبي بورڊ پنهنجي اصل مقصد ۾ گهڻي ۾ گهڻو ڪامياب ٿئي. سندن هدايتن ۾ رهبريءَ اسان کي ان لائق بنايو جو هن ڪتاب جو ڇاپو اڻي سگهياسون. منهنجي سنڌي ادبي بورڊ جي سائين جوهر وقت

(۹)

ڪم لاءِ آماده هجڻ ۽ محنت ۽ دلچسپي سان ڪم ڪري
تڪميل تي پهچائڻ به تعريف لائق آهي، تنهن لاءِ
سندن شڪريو.

آميد ته هيءُ ڪتاب اڳئين کان اڳري مقبوليت حاصل
ڪندو. آمين

ڄام شورو

۱۵- جنوري ۱۹۹۱ع

- وليمي ڀٽ رائجهو

(ولي - روري)

سيڪريٽري

- سنڌي ادبي بورڊ

فاشر طرفان ۾ لفظ

ڪتابي ادب جي حفاظت ۽ بقا جو دارومدار ڪتابن جي عام موجودگيءَ تي آهي. ڪي ڪي مذهبي ڪتاب برزبان ياد ۾ ڪرايا ويندا آهن، ۽ انهن جي ڀروقت حفاظت جو اهو به هڪ طريقو آهي. پر ڪتاب، مذهبي هجن يا خالص علمي ۽ ادبي، هڪ دفعو جيڪڏهن ڇپيا ۽ پوءِ ائين ڪم ٿي ويا جو عام پڙهندڙن کي وقت سر انهن جو ماڻ ناسمڪن ٿي پوي، ته ڇڻو ته اهي ڪتاب ۽ منجهن جيڪو ادبي سرمايه موجود هو، سو هميشه لاءِ ڄڻ فنا ٿي ويو.

زندهه بوليوڻ پنهنجي ادبي سرمايه کي ڪڏهن به ائين بيدرديءَ سان فنا ٿيڻ نه ڏينديون آهن. سندن ادبي شاهڪارن جا نوان نوان ڇاپا باقاعديءَ سان نهايت آب تاب سان هميشه نڪرندا ٿي رهندا آهن. افسوس آهي، جو اسان جي سنڌي عالمن ۽ اديبن، ادبي جماعتن ۽ علمي ادارن، ان طرف اڄ ڏينهن تائين ايترو ڌيان نه ڏنو آهي، جيترو کين ڏيڻ گهربو هو. نتيجو هي نڪتو آهي، جو اڄ سوڻ اهڙن بيمثل سنڌي ڪتابن جا نالا وٺي سگهجن ٿا، جيڪي ڪنهن به قيمت تي پڙهندڙن کي هٿ نٿا اچي سگهن، ۽ ائين پيو پاننجي، ڄڻ اهي ڪتاب سنڌي ٻوليءَ ۾ ڪڏهن

لڳيا ٿي ڪونه ويا هئا. ظاهر آهي ته پنهنجي عظيم ادبي ورثي ڏانهن ايتري سرد مهريءَ ۽ ان کان ايتري غفلت ۽ لاهرواهي نه ڪڏهن معافيءَ لائق ٿي سگهي ٿي، ۽ نه وري ان جي ڪڏهن ڪا مناسب پورائي ٿي اسان کان ٿي سگهندي. پنهنجن وڏن جي ميڙيل چونڊيل اسلمه مائڪن کي ائين هٿن جي وٿين مان واريءَ وانگر جيڪڏهن هميشه وڃائيندا ٿي رهنداسين، ته آخر ۾ سواءِ خالي هٿن جي باقي اسان وٽ ڇا وڃي بچندو، سا ڳالهه سچو سمجهي ٿو.

سنڌي ادبي بورڊ، انهن ڳالهين کي محسوس ڪندي، هڪ بنيادي مقصد پنهنجي سامهون ڪري ٻه رکيو آهي، ته پنهنجي ٻوليءَ جا پراڻا ڇپيل ڪتاب جنهن عزت ۽ احترام جا لائق آهن، تنهن عزت ۽ احترام سان پيهر ڇپائي شايع ڪيا وڃن، ته جيئن سنڌي ادب ۾ انهن ڪتابن جي هڪ دائمي حيثيت باقي رهي سگهي. انهيءَ مقصد جي پوئواريءَ ۾ چوويهه ڪتاب: گل شڪر، حيات النبي، سير ڪوهستان، بلوڪو ڪر، گل ڦل، جهان آرا، سون ورنئون دليون، راسيلاس، سنڌي ٻوليءَ جي تاريخ، هدايت الانشاء، گل، ايسپ جون آکاڻيون، زينت، سپاءِ جو سينگار، خود يادوري، دلارام، مقالات الحڪمت، تحفة النسوان، شاهه ايليا، فيروز دل افروز، نيڪي بدي ۽ ٽي ڪهر اڳيئي ڇپجي پڌرا ٿي چڪا آهن، ۽ هاڻي ساڳئي سلسلي جو هي پنجويهون ڪتاب خدمت ۾ پهچي ٿي رهيو آهي.

هن جيڪب مشهور ڪتاب ۽ ان جي مصنف، نائن سئيفت جو مفصل تنقيدي تعارف پنهنجي محترم دوست، مسٽر رشيد آخوند ايم-اي، کان لکرائي، ڪتاب جي آخر ۾ شامل ڪيو ويو آهي. اميد آهي ته اسان جا پڙهندڙ دوست ان مان جوڳو فائدو ۽ حظ حاصل ڪندا. جنهن محنت ۽ ذوق سان رشيد صاحب هيءُ مضمون تيار ڪيو آهي، ان لاءِ اسان هن جا تهڊل ٿورائتا آهيون.

سنڌي ادبي بورڊ پنهنجي خاص اشاعتي پروگرام جو هڪ شعبو خاص اهڙن معياري، مگر ناياب ڪتابن جي از سرنو طباعت ۽ اشاعت ۾ مصروف رکيو آهي، نهايت خوشيءَ جي ڳالهه آهي، ته انهيءَ پروگرام ماتحت ڇپيل ڪتابن مان ڪن جا ته ٻيا ۽ ٻيا اڀرڻ به بورڊ کي سال-ٻن جي عرصي ۾ وري وري شايع ڪرڻا پيا آهن، جنهن مان عوام طرفان بورڊ جي هن ڪوشش جي قدرداني جو ثبوت ملي ٿو. مناسب سمجهجي ٿو، ته هتي بورڊ جي انهيءَ پروگرام جي سلسلي ۾ هڪ خاص ڇيز جو ذڪر ڪجي ٿو: بورڊ اهي ناياب ڪتاب محض جيئن جو تڏهن ڇپائي ڪونه ٿو پڌرا ڪري، بلڪ انهن کي لائق اديبن جي هٿان نئين سر سڌاري، طباعت ۽ ڪتابي اشاعت جي جديد تقاضائن موجب حتي الامڪان ٺاهي سينگاري، پوءِ شايع ٿو ڪري-اهڙي قدر، جو ڪتابن جي هنن نون ڇاپن جي افاديت ۽ اهميت ئي خاص پنهنجي ٿيو وڃي. بورڊ جو هيءُ پروگرام ڪافي وسيع آهي، ۽ ان ماتحت سردست اٽڪل ٻه سؤ قديم

خواه جديد۔ مگر لاپاب ٿيل۔ ڪتاب شايع ڪرڻا آهن.
 اسيد آهي ته سنڌي ادب جا ٻئي خواه، ورڊ جي هن
 ڪوشش کي همٿائيندا، ۽ هن ٺيڪ مقصد جي تڪميل
 لاءِ ورڊ کي پنهنجي گرانقدر مشورن سان هميشه
 نواز ٻندا رهندا.

محمد ابراهيم جويو
 سيڪريٽري سنڌي ادبي ورڊ

حيدرآباد سنڌ
 ۱۰۔ آگسٽ، ۱۹۵۹ع

ديداچو

جنهن انگريزي ڪتاب جو هي ترجمو آهي، سو هڪڙي مشهور مصنف ۽ پادريءَ، 'ٽائن سٽفٽ' نالي جو لکيل آهي. هو آئرلئنڊ جو ماڻهو هو. سندس پيءُ سندس ڄمڻ کان ئي ڪي ٿورا مهينا اڳي مري ويو، ۽ مائٽس تمام تنگ حال ۾ هئي، سندس چاچي هن کي پالو ۽ پڙهايو، پر سگهوئي اهو به مري ويو. پوءِ انگلنڊ ۾ ويو، ۽ 'سر وليمر ليمل' وٽ رهڻ لڳو، جو سندس ماءُ جي مائٽن مان هو. ايمر-اي پاس ڪرڻ تي هو سو پائونڊن سالياني پگهار تي پادري مقرر ٿيو. مشهور 'جائسن' جي ڌيءَ 'اسٽيلا' سان هن جي معرفت ٿي، ۽ ليڪ انهيءَ سان گڏجهه ڪيو ۽ شادي ڪيائين. راڻي ائن جي راڄ ۾ هو ڊبلن ۾ ڊين يا وڏو پادري مقرر ٿيو، پر راڻيءَ جي وفات کان پوءِ البت هن کي شڪست پهتي. زال جي مرڻ کان پوءِ هن گوشه نشيني قبول ڪئي، ۽ لکن پڙهڻ کي لڳو. شعر به گهڻو چيائين، جو اڪثر چرچي ۽ خوشطبعي جهڙو آهي، پر هن جا نثر جا ڪتاب تمام چڱا لکيل آهن. انهن مان تمام شهرت هي ڪتاب 'گليور جو سير ۽ سفر' آهي، جو هڪڙيءَ وڏيءَ آکاڻيءَ جي طرز تي آهي، ۽ سڀني

ماڻهن کي نهايت پسند آهي. ڪهڻن ملڪن ۾ به ڪهڻين
 ٻولين ۾ انهيءَ جو ترجمو ٿيو آهي. 'ڊين سٽيف' سن
 ۱۶۶۷ع ۾ ڊيلن ۾ ڄائو هو. ۽ سن ۱۷۳۵ع ۾ مئو.
 اميد آهي ته انهيءَ مشهور ڪتاب جو هي سنڌي
 ترجمو سنڌ جي ماڻهن کي به ڪهڻو پسند ايندو.

— مرزا قليچ بيگ

حيدرآباد

اپريل ۱۹۲۰ع

پاڻگو پهريون

للي ٻٽ ڏي درياهي مسافري

باب پهريون

گليور ڪيٽن قيد ٿيو

منهنجي پيءُ کي ناننگهام شائر ۾ هڪڙي ننڍي
جائداد هئي. آءٌ سندس پنجن پٽن مان ٽيون هوس.
چوڏهن ورهين جي عمر ۾ آءٌ ڪيمبرج جي مدرسي ۾
ويس، جتي ٽي ورهيه رهيس، ۽ ڏاڍي محنت ڪري
پڙهيس. جڏهن بابو مون کي وڌيڪ وقت لاءِ اتي
رکي نه سگهيو، تڏهن آءٌ ڪاليج ڇڏي لنڊن ۾ وڃي
سرجن يا ڊاڪٽر ٿيس. اتي مون کي گهڻو فائدو ڪونه
ٿي پيو، تنهنڪري هڪڙي جهاز تي وڃي ڊاڪٽر
ٿيس، ۽ هڪڙي-ٻي سمند جي مسافري ڪري موٽي
لنڊن ۾ آيس، ۽ گڄ وقت تائين اتي رهجي پيس. پهرين
تہ مون کي ڪمائي گهڻي هوندي هئي، پر نيٺ اها
گهٽجي ويئي، تنهنڪري مون وري ارادو ڪيو ته
ڪنهن درياهي سفر تي وڃان. آءٌ ٻن جهازن ۾ ڊاڪٽر
هوس، ۽ ڇهن ورهين تائين ڪيتريون ئي مسافريون

ڪيم- ڪي 'ايسٽ انڊيز' ڏي، ۽ ڪي 'ويسٽ انڊيز' ڏي- جن مان مون چڱو پئسو ڪرايو، ۽ پنهنجي دولت وڌائي.

هونئن ۽ مسافريءَ مان گهڻو فائدو حاصل نه ٿيو، تنهنڪري آءٌ سمنڊ جي سفر مان ڪڪڙي پيس، ۽ ارادو ڪيم ته اڳتي آءٌ پنهنجن ٻارن ٻچن سان گهر گذاريندس. هر ٽن ورهين کان پوءِ مون پاڻ کي هڪڙي چڱي جهاز "ائنٽيلوپ" (يعني هرڻ) تي ڊاڪٽر مقرر ڪرايو، جو ڏکڻ واري سمنڊ ڏي ويڻو هو. اسين سن ۱۶۹۹ع جي مئي مهيني جي ۴- تاريخ 'برسٽل' مان روانا ٿياسين، شروعات ۾ اسان جي مسافري تمام سک واري هئي. الهيءَ پاسي جي سمنڊن ۾ جيڪي انسان جاکوڙا ڪڍيا، تن جي مفصل بيان ٻڌائڻ سان ڪن سببن ڪري، اسين پڙهندڙن کي تڪليف نه ڏينداسين، ايترو چوڻ بس آهي ته جڏهن ڏکڻ واري سمنڊ کان لنگهي اڀرندي وارن انڊيز پيڻ ڏي ٿي وياسين، تڏهن هڪڙو سخت طوفان اچي لڳو، جنهن سان جي جهاز کي ڏکي وارن ڊيمنسٽيل جي آتر- الهندي ڏي آندو. اسان جي خلاصين مان ٻارهن سخت پورهي ۽ هڪ جي وڳهي مري ويا، باقي تمام ضعيف حالت ۾ هئا.

نومبر جي ۵- تاريخ جڏهن انهيءَ ملڪ ۾ اونهارو شروع ٿو ٿئي، تڏهن هوا غبار واري ٿئي ٿي. خلاصين جهاز کان ٿوري پنڌ تي هڪڙو ٽڪر ڏٺو، پر هوا

اهڙي زور واري هئي، جو اسان جو جهاز ڏکجي انهيءَ
 ٽڪر تي وڃي لڳو، ۽ ٻڃي ٻه ٽڪر ٿي پيو.
 جهاز وارن مان چهن چئن - جن مان آءٌ به هڪڙو
 هوس - هڪڙو بٽيلو لاهي سمنڊ ۾ وڌو، ۽ ڏاڍا مٿا
 هنيائون ته جهاز ٽڪر کان نڪري پري ٿئي. اسين
 ڳنڻ ڏيئي اٺ - نو ميل ڪري وياسين، پوءِ ٽڪجي
 پياسين، جو جهاز تي سخت محنت ڪئي هئسون،
 تنهنڪري، لاچار ٿي، پاڻ کي لهرن جي حوالي ڪئي
 ڪيوسون، پر اڌ ڪلاڪ جي اندر واڌ جي اوچتي
 جهونڀي اچڻ ڪري، بٽيلو اونڌو ٿي پيو. آءٌ چئي
 نٿو سگهان ته منهنجي بٽيلي وارن سنگتين جو، يا جي
 ٻڃي وڃي ٽڪر تي پهتا يا جهاز ۾ رهجي ويا تن جو،
 ڪهڙو حال ٿيو، پر آءٌ ٻانڀيان ٿو ته اهي سڀ ٻڏي
 مٿا باقي آءٌ سو قسمت جي اشاري تي ترڻ ۽ ٻانهون
 هڻڻ لڳس، ۽ سمنڊ جي لهرين ۽ هوا جيڏي ٿي ڏکير
 اوڏي ٿي ويس. ڪڏهن ته ٽنڪون هيٺ ڪري ٿي
 ڏٺم، ته ترو پيرن سان ڪونه ٿي لڳو. جڏهن آءٌ
 بلڪل ٽڪجي پيس ۽ وڌيڪ ٻانهون هڻي نه سگهيس
 ۽ ٻڏڻ تي هوس، تڏهن اوچتو ڏٺم ته پنهنجي قد
 جيڏي پاڻيءَ ۾ آهيان! انهيءَ وچ ۾ طوفان به ڀرو
 ٿيو. پاڻي اهڙو درجي بدرجي تانگهو ٿيندو ويو جو
 آءٌ ميل کن تائين پنڌ ڪري پوءِ ڪناري تي وڃي
 پهتس. اهو شام جو آئين ٻڃي جو وقت هو، جو آءٌ
 سُڪيءَ تي وڃي چڙهيس. آءٌ ڏاڍو ٽڪل هوس ۽

هوا به گرم هئي، تنهنڪري ننڍا اچڻ لڳيم. آڇ ننڍي گرم گاهه تي لڳي پيس. اتي نوا ڪلاڪ برابر ستو هوندس، ڇا لاءِ جو جڏهن جاگيس تڏهن ڏينهن جو سوڄهرو ٿيو هو.

مون اٿڻ جي ڪوشش ڪئي، پر چڙهي به نه سگهيس ۽ ڇا لاءِ جو جيئن پئڻ ۾ پيو هوس، تيئن معلوم ڪيم ته پنهني پاسي منهنجون ٻانهون ۽ ٽنگون زمين سان ٻڌيون پيون هيون! منهنجا گهاٽا ۽ ڊکها وار به ساڳيءَ طرح ٻڌا پيا هئا، ۽ ڪيترائي منهنجا ڏاڳا پنهجي بت تان هيٺي هوڏي لنگهيل ڏٺم. آڇ رڳو مٿي نھاري ٿي سگهيس. سج به تابش ڪرڻ لڳو هو، تنهنڪري روشنائي منهنجن اکين کي تڪليف ڏيڻ لڳي. پنهجي آسپاس مون کي هڪڙي قسم جو پٽڪو ٻڌڻ ۽ آيو ۽ ٻي جهڙن حالت ۾ ٻيل هوس، تنهن ۾ آسمان کان سواءِ ٻيو ڪي به ڏسي نٿي سگهيس.

سگهو ئي پنهجي ڪٻي ۽ ٽنگ تي ڪا شئي جيئري چڙندي معلوم ڪيم - اها وڏندي وڏندي منهنجي ڇاتي ۽ تائين آئي، ۽ وڏي کاڌي ۽ تائين آئي. جيترو ٿي سگهيو اوترو اکيون هيٺ ڪري ڏٺم، ته هڪڙو ننڍڙو ماڻهو آهي، جو قد ۾ ڇهه الفج به مس آهي، سو هٿن ۾ تير ۽ ڪمان ۽ پئڻ تي تيرن جي ٻئي ڪنڊو اچي!

انهيءَ وچ ۾ ساڳئي قسم جا چاليهارو 'مالهوءَ' انهيءَ پهرئين جي پٺيان ايندا معلوم ڪيم. مون کي ڏاڍي حيرت لڳي، ۽ اهڙي وڏي هڪل ڏنيم ۽ گجڪار ڪيم، جو هو سڀ ڊچي پٺتي پڄڻ لڳا. پوءِ مون کي معلوم ٿيو ته انهن مان ڪي، جي منهنجن پاسن تان ٽپي هيٺ زمين تي پيا، تن کي ڏکي اچڻ ڪري ايذا ٻهتو هو. پر انهيءَ هرندي به، هو سگهو ئي موٽي آيا، ۽ هڪڙي ته اهڙي همت ڪئي جو منهنجو سڄو منهن ڏسي سگهيو. اهو ڏسي، هو پنهنجو هٿ ۽ اکيون مٿي ڪري هڪڙي عجيب ٻوليءَ ۾ سڏ ڪري ڪي چوڻ لڳو، جنهن جو هڪڙو لفظ به مون نه سمجهيو.

اهو سارو وقت آءٌ ڏاڍو ڏکيو پيو هوس. نيٺ آزاد ٿيڻ لاءِ ڦٽڪن ۽ ڪوشش ڪرڻ لڳس. خوش نصيبيءَ سان، ڏاڳا چٽي وڌم، ۽ جن ڪيلن مان منهنجي ڪهي ٻانهن زمين تي ٻڌل هئي، سي ڪڍي وڌم. جڏهن اها ٻانهن منهن تي آندي، تڏهن خبر پير ته ڪهڙي رستي هنن مون کي ٻڌو هو. ڏاڍي زور سان هڪڙي چڪي ڏنيم، جنهنڪري مون کي ڏاڍو سور ٿيو، مگر جن ڏاڳن مان منهنجا وار ڪهي پاسي ٻڌا هئا، تن، سي ٿورا ڍرا ٿيا، جنهنڪري آءٌ اٽڪل به انچ پنهنجو مٿو ڦيرائي سگهيس.

هنن کي جهٽ هڻي وٺڻ جي ڪوشش ڪيم، پر هو وري به پڄي ويا. تنهن کان پوءِ هڪڙي وڏي رڙ

ٻڌڻ ۾ آئي. اها بس ٿي ته انهن مان هڪڙي انهيءَ ساڳي ٻوليءَ ۾ وڏي سڏ ڪري چيو. انهيءَ دم سڏ کان به مٿي تير چڻي ويا، جي منهنجي هٿ ۾ اچي لڳا، ۽ سڃڻ وانگي چڻي ويا. تنهن کان سواءِ هنن ڪيترائي تير هوا ۾ چوڙيا، جن مان گهڻا منهنجي پٺ تي ۽ ڪي ٿورا منهنجي منهن تي اچي ڪريڻا. جڏهن اهو تيرن جو دس لکي رهيو، تڏهن آءٌ سور ۽ اهنج کان ڪنجهڻ لڳس. وري به پاڻ ڇڏائڻ لاءِ ڪوشش ڪرڻ لڳس، تڏهن هنن وري ٻيو تيرن جو دس اکين کان به وڏو چوڙيو، منجهانئن ڪن ته منهنجي پاسي ۾ پنهنجا ٻالا به هئا، پر منهنجو نصيب چڱو هئو، جو تمام ٿلهي ڪپڙي جي صديري پهل هيڻ، جنهن ۾ اهي گهڙي نه سگهيا.

مون خيال ڪيو ته ماڻ ڪري پئجي رهڻ بهتر آهي. منهنجي رڻ اها هئي ته رات تائين ٿي ائين ٻيو هجان، پوءِ پنهنجي ڇٽل ڪپي هٿ سان پاڻ کي مشڪل کان سواءِ آزاد ڪري سگهندس. پر هيڻ ته جي هو سڀ انهيءَ قد جا هوندا جيڏو منجهانئن هڪڙو ڏٺو هوم، ته پوءِ جي هو مون تي وڏو لشڪر چاڙهي ايندا، ته به انهن سان آءٌ پڇي سگهندس! پر منهنجي قسمت پيءُ طرح جي هئي. جڏهن هنن ماڻهن ڏٺو ته مون کڻي ماڻ ڪئي آهي، تڏهن هو وڌيڪ تير نه چوڙڻ لڳا. سندن آواز مان معلوم ڪيم ته هنن جو تعداد وڌيو آهي. پاڻ کان چئن والن جي پنڌ تي

ڪلاڪ کان ٻه وڌيڪ وقت تائين مون لڪاءُ پئي ٻڌا۔
 ڇڻ ته ڪي ماڻهو ڪم ٻيا ڪندا هجن. جڏهن مون
 رسا ٿاڻي پنهنجو مٿو انهيءَ ڪوڙ ڏي ڦيرايو، تڏهن
 مون هڪڙو ڪاٺ جو ٿلهو جڙيل ڏٺو، جو زمين کان
 ڏيڍ فوٽ مٿي هو، جنهن تي منجهانئن چار چٽا بيهي
 ٿي سگهيا. انهيءَ ٿلهي تي بيهي، انهيءَ مان هڪڙي
 ماڻهوءَ وڏي تقرير ڪئي، جنهن جو هڪڙو لفظ به
 مون نه سمجهيو. پر تقرير شروع ڪرڻ کان اڳي هن
 حڪم ڏنو ته جن ڏاڳن مان منهنجي مٿي جو ڪپو
 پاسو ٻڌل هو، سي وڏي ڇڏين، انهيءَ ڪري آءٌ
 پنهنجو مٿو سڄي پاسي به ڦيرائي، انهي ماڻهوءَ کي
 ڏسي سگهيس ٿي، جنهن تقرير ٿي ڪئي. هو وچوليءَ
 عمر جو ماڻهو هو، ۽ جيڪي ٻيا ٽي ماڻهو سندس
 حاضريءَ ۾ هئا، تن کان ڊگهيڙو هو. انهن مان
 هڪڙو ته خاص خدمتگار چوڪر هو، جو سندس
 جڻبي جو ٻيون جهول وارو ڀاڱو کنيو بيٺو هو، ۽
 اهو منهنجي وچينءَ آڱر کان قد ۾ ٿورو وڏو هو.
 ٻين ٻن مان هڪڙو هن جي هين پاسي ۽ هڪڙو هين
 پاسي سندس مدد لاءِ بيٺو هو. ڏاڍيءَ مشڪلات مان
 آءٌ انهيءَ کي سمجهائي سگهيس ته آءٌ انکي سندس
 ٻولي ۽ نه ٻين جي ٻولي سمجهي سگهيس، مگر منهنجي
 ڪابه مرضي ڪانه هئي ته کين ڪو ايذا ٻهچايان.
 مون کي ڏاڍي پڪ هئي، جو جهاز ڇڏڻ کان
 ڪي ڪلاڪ اڳي هڪڙو گرئهر به نه کاڌو هوم،

تنهنڪري پنهنجي هٿ جي هڪڙي آڱر ذري ذري پنهنجي وات ۾ وجهي، اشاري سان چيم ته مون کي ماني گهرجي. هنن جو سردار جو ٿلهي تي هو، تنهن منهنجو اشارو چڱيءَ طرح پرواڙيو هو هڪدم هيٺ لهي آيو، ۽ حڪم ڏنائين ته منهنجن پاسن تي ڏاڪڻيون رکي وڃن. انهيءَ تي سوين ماڻهو مون تي چڙهي آيا. اهي جي بادشاهه کي جڏهن منهنجي خبر پهريندي ملي، تڏهن سندس حڪم پٺيان ڪاڏي جون نوڪريون اهي ماڻهو کڻي آيا هئا، ۽ اُتي منهنجي وات ۾ وڌائون. کائڻ سان مون کي معلوم ٿيو ته انهيءَ ۾ ڪيترن ئي جانورن جو گوشت هو، پر سواد مان آڻ سمجهي نه سگهيس ته ڪهڙن جانورن جو هو. ڏنگون، ڦڏيون، رانون، جن جي شڪل پڪريءَ جي عضون جهڙي هئي، سي چڱيءَ طرح پڪل هيون، مگر جهرڪيءَ جي ڪنڇڙائين کان به ننڍيون! مون گرنهه گرنهه ۾ اهي به-به، ٽي-ٽي ڪري پئي کاڌيون، ۽ ٽي-ٽي 'رونيون' گرنهه سان ٽي کاڌيون، جو اهي قد ۾ بندوق جي گوليءَ جيڏيون مس هيون!... هنن نوڪرن تي نوڪريون منهنجي وات ۾ پئي وڌيون! جيترو کاڌو مون کاڌو تنهن تي، ۽ منهنجي قد تي، هنن حيرت ۽ عجب جون هزارين نشانيون ڏيکاريون.

تنهن کان پوءِ مون وري اشارو ڪيو ته مون کي آڇ لڳي آهي. منهنجي کائڻ مان هنن کي معلوم ٿيو هو ته آڇ ٻائي به ٿورو ڪونه پيئندس. هو تمام هوشيار

ماڻهو هئا، تنهنڪري هنن تجويز ڪري پنهنجو هڪڙو وڏو پيريل 'پپ' کڻي رسي ۾ لڙڪايو. اهو هنن رڙهي منهنجي هٿ وٽ آندو، ۽ پوءِ انهيءَ جو ڍڪ ڌڪ هڻي لاهي ڇڏيائون. اهو آءٌ کڻي هڪڙيءَ ئي سامهيءَ سان پي ويس. چالاڪ جو انهيءَ ۾ هو ئي پاڪ ڪن هائيءَ جو مس! معلوم ڪير ته سواد ۾ شراب جهڙو هو، مگر ڏاڍو لذت ڏنو.

هنن مون کي شراب جو ٻيو پپ آڻي ڏنو، جو آءٌ اڳي وانگي ٽيڪ ڏيئي پي ويس، ۽ وڌيڪ اشارا ڪرڻ لڳس. پر هنن وٽ ٻيو موجود ڪونه هو، جو ڏين. جڏهن آءٌ اهي عجب جهڙا ڪم ڪري رهيس، تڏهن هنن خوشيءَ سان رڙيون ڪيون، ۽ منهنجي ڇاتيءَ تي نچڻ لڳا. هنن مون کي اشاري سان چيو ته اهي خالي پپ هيٺ اچائي ڇڏ، پر پهرين هينن هيٺ ماڻهن کي خبردار ڪيو ته پري ئي بيهن! جڏهن هنن اهي پپ هوا ۾ ڏٺا، تڏهن منجهانن وڏي رڙ آئي! سچ ٿو چوان ته ڪيترائي ڀيرا منهنجي دل ۾ آيو ته جيئن هو منهنجي بقت تي آيا ۽ ويا، تيئن پهريان چاليهم-پنجاهه، جي منهنجي پهچ ۾ هئا، تن کي جهلي هيٺ زمين تي اچائي وجهان، پر وري ياد ته جيڪي هنن مون سان ڪيو هو، سو شايد تمام خراب نه هو، ۽ مون به هنن سان انجام ڪيو هو ته آءٌ سندن نقصان ۾ نه آهيان، تنهنڪري سگهوئي اهي خيال منهنجي دل سان نڪري ويا. هنن تمام ننڍڙن انسانن جي

همت تي مون کي عجب ٿي لڳو، جي بي ڊها منهنجي
 بخت تي چڙهيا ۽ هليا. جڏهن منهنجو هڪڙو هٿ
 ڇٽل به ٿي ڏٺائون، ۽ مون جهڙي وڏي حيوان کي
 ڏسي ڏکيا به ٿي!

ٿوري وقت کان پوءِ جڏهن هنن ڏٺو ته آءٌ وڌيڪ
 کاڌو نٿو گهٽران، تڏهن هڪڙي وڏي درجي وارو
 ماڻهو شهنشاهه طرفان منهنجي اڳيان آيو. منهنجي مڃيءَ
 ٿيڻ تي پير کان چڙهي، هلي منهنجي منهن وٽ آيو.
 پٺيانئس ڏهه-ٻارهن ماڻهو هئا. اٽڪل ڏهن منٽن تائين
 هن مون سان ڪنهن به ڪاوڙ جي نشانيءَ کان سواءِ
 ڳالهائيو. مگر نظر منهنجي منهن ۾ ڪٽيل هيس!
 ڳالهائيندي، هن اڪثر اڳ ڏانهن هٿ ڪڍيو ٿي-
 جيئن انهن پوءِ مون کي معلوم ٿيو ته سندن وڏو شهر
 هو، جو اتان اڌ ميل پنڌ تي هو. شهنشاهه اهو ڀڪو
 گهراڻو ڪيو هو ته مون کي اتي وٺي هلن.

مون مختصر لفظن ۾ ورندي ڏني، پر هنن اها
 نه سمجهي. چنڙيل هٿ ٻئي هٿ تي رکي، ۽ پوءِ
 پنهنجي مٿي ۽ بخت تي رکي، اشاري سان چيومانس ته
 'منهنجي مرضي آهي ته مون کي هن بند مان آزاد
 ڪريو.' پاڻجي ٿو ته هن منهنجو مطلب سمجهي ڪيو،
 ڇا لاءِ جو هن ڪنڌ ڏوٽي ٺهڪر ڪئي، ۽ پنهنجو
 هٿ اهڙيءَ طرح مٿي ڪيائين جو مون سمجهيو ته
 چوي ٿو ته توکي ائين ٿي ٻڌل ڪٿي هلنداسين. انهيءَ

هولدي به هن ٻيا اشارا ڪيا جن مان مون سمجهيو ته مون کي چڱيءَ طرح ڪارائيندا پياريندا، ۽ سڪيو رکندا.

تنهن تي وري به مون کي خيال آيو ته زور لاهي رسا چنا ۽ ڪيلا پٽيان ۽ پر جڏهن منهن ۽ هٿن تي هنن جي تيرن جو وسڪارو لڳم، جن مان گهڻا اڃا ٽنبيا پيا هئا، ۽ ڌڪن وارين جاين تي ڦوڦيندا ٿي پيا هئا، تڏهن مون هنن کي اشارن سان چيو ته هاڻ جيئن اوهان کي وڻي تپن مون سان ڪريو تنهن تي مستثنى مون هڪڙي وڏي رڙ ٻڌي، ۽ معلوم ڪيم ته گهڻا ماڻهو منهنجي ڪچي پاسي تي چڙهي رسا پيا ڇوڙين. نيٺ ايترو ٿيو، جو آءٌ پنهنجي سڄي پاسي تي آڻي آرام وٺي ٿي سگهيس.

انهيءَ کان اڳي هنن هڪڙي قسم جي مرهم سان منهنجو منهن ۽ هٿ ٽٽي ڇڏيا هئا. اهو مرهم ڏاڍو مٿڙهو هو، ۽ سگهوئي هنن جي تيرن جا ننڍڙا ڦٽ ڇٽائي ڇڏيائين. انهيءَ ڪري، ۽ جيڪو ڪاڌو ٻيٽو مون کي ڏنو هئائون، تنهن مان مون کي گهڻي طاقت حاصل ٿي، تنهنڪري مون کي ننڊ اچي ويئي. مون کي پوءِ ٻڌايائون ته آءٌ آٽ ڪلاڪ برابر ستو پيو هوس! ۽ انهيءَ ۾ ڪو عجب نه هو، ڇا لاءِ ته جيڪو شراب مون کي ٻيڻ لاءِ ڏنو هئائون، تنهن ۾ گهري ننڊ آڻڻ جي ڪا دوا گڏي ڇڏي هئائون.

پانئجي ٿو ته جڏهن جهاز تان لهڻ کان پوءِ
 پهريندي هنن مون کي زمين تي سٽل ڏٺو هو، تڏهن
 شهنشاهه کي بروقت خبر ڏني هئائون، تنهن تي
 پنهنجا مشير گڏ ڪري، هن ارادو ڪيو ته مون کي
 سٽي ٿي ڪٿي ٻڌن. ان موجب، رات ئي رات جو هنن
 ڪٿي مون کي ٻڌو هو، جيئن مٿي مون بيان ڪيو
 آهي. هن اهو به حڪم ڪڍيو هو ته مون کي
 کاڌو پيئو مٿو پهچائين ۽ هڪڙي ڪٽل جي گاڏي
 ڏاهين، جنهن تي مون کي ٻڌل ٿي ڪٿي شهر ۾ آئين.
 اها تجويز شايد بهادريءَ جهڙي ۽ خوفناڪ ڏسڻ
 ۾ ايندي، ۽ مون کي پڪ آهي ته يورپ جو ڪوبه
 بادشاهه اهڙي وقت تي جيڪر ائين نه ڪري، مگر
 منهنجي راءِ ۾ اها تجويز ڏاڍي شيائپ جهڙي به هئي،
 ۽ مروت جهڙي به. جيڪڏهن اهي ماڻهو مون کي
 سٽي ٿي پالن ۽ تيرن سان مارڻ جي ڪوشش ڪن ها،
 ته پهرئين ئي چٽيڪاري سان يقيناً آڏ ۾ جاڳي پوان ها،
 انهيءَ ڪري مون کي اهڙي چيڙ وٺي ها، ۽ ايترو
 زور لايان ها، جو جن داڳن سان آڏ ۾ ٻڌل هوس، تن
 کي جيڪر چني ڇڏيان ها. پوءِ هو منهنجي اڳيان
 ٻيهي نه سگهن ها، ۽ آڏ ۾ به هنن تي رحم ڪرڻ نه
 گهران ها.

هي ماڻهو ڏاڍا هوشيار آهن. سندن شهنشاهه، جو
 علم ۽ هنرجو حاسي آهي، سو هنن کي همتائيندو آهي،
 ۽ تنهنڪري هو ڏاڍا قابل هنرمند ٿي پيا آهن.

بادشاهه وٽ ڪيتريون ئي قيمن واريون ڪلون آهن، جن تي وڻ ۽ ٻيا گهرا گهرا ٻار ڪڍندا آهن. هو اڪثر وڏا وڏا جنگي جهاز به جوڙائيندو آهي، جن مان ڪي نَوَ فوت ڊگها آهن. اهي ٻيلن ۾ جڙندا آهن، جتي وڻ ٿين ٿا، ۽ پوءِ انهن ڪٽڻ تي اهي ڪڍائي، ٽن-چئن سٽون يارڊن جي پنڌ تي سمنڊ تائين آڻيندا آهن. پر انهن قيمن وارين ڪٽڻ يا گاڏين مان ڪا به اعرڙي وڏي يا مضبوط ڪانه هئي، جا مون کي ڪڍي سگهي، تنهنڪري پنج سو واڍا ۽ انجنينر ويهاريو ويا ته جيڏي وڏي ڪل ٺاهي سگهن اوڏي ٺاهين. اها ڪاٺين جي جڙيل هئي، ۽ زمين کان ئي انچ مٿي هئي، ست فوت ڊگهي ۽ چار فوت ويڪري هئي، ۽ ٻاويهن قيمن تي ٿي هلي. جيڪا وڏي رڙ مون ٻڌي هئي، سا انهيءَ ڪل جي اچي پهچڻ تي ٿي هئي. ڀانئجي ٿو ته اها منهنجي سڪيءَ تي لهڻ کان چار ڪلاڪ پوءِ نڪتي هئي.

اها وڏي گاڏي، جيئن آڱر ليهيو پيو هوم، تيئن منهنجي پاسي سان لڳ آئي بيهاريائون. پر وڏي مشڪلات اها هئي ته مون کي ڪيئن ڪڍي انهن ۾ رکن! انهيءَ ڪم لاءِ اسي ڪاٺيون ڪيلن وانگي ڪوڙي، (هرهڪ ڪاٺي هڪ فوت اوچي هئي) مضبوط رسا، سونلپي جهڙا، ڪڙن ڪٽڻن سان منهنجي ٻٽ تي ٻڌل رسن سان ٻڌي ويا. اهي رسا ڪم ڪندڙ ماڻهو پهرين منهنجي گچيءَ ۽ منهنجن هٿن، پيرن ۽

پيريءَ جي چوڌاري ٻڌي ويا هئا، پوءِ انهن ڪالين يا ڪيلن تي ڪهيون يا ڦيرايون ٻڌي، انهن تان نَوَ سَوَ ماڻهو، اهي رسا چيڪن لڳا. انهيءَ طرح ٽن ڪلاڪن اندر مون کي انهيءَ ڪل يا گاڏي تي رکيائون، ۽ اتي مضبوط ٻڌي ڇڏيائون.

اهو سڀ احوال مون کي ٻڌايائون، چالاءِ جو ڪم هلندي آءُ ڏاڍي گهريءَ ننڊ ۾ پيو هوس، جو ننڊ جي دوا انهيءَ شراب ۾ وڌي هئائون، جو مون کي ٻاهر ٻه هئائون. شهنشام جي تمام وڏن گهوڙن مان پنج سَوَ گهوڙا، جن مان هر هڪ ساڍا چار انچ اوچو هو، سي کڻي انهيءَ گاڏيءَ ۾ ٻڌائون ته چڪي مون کي شهر تائين نين، جو اتان اڌ ميل تي هو، جيئن مون مٿي به چيو آهي.

انان رواني ٿيڻ کان چار ڪلاڪ پوءِ هڪڙو تمام عجيب اتفاق ٿيو، جنهن تي آءُ جاگي پيس. گاڏيءَ کي ڪا حرڪت ئي پئي، تنهن جي درست ڪرڻ لاءِ اها ڪي ٿورا منٽ پئي. اتي جي ٻن-ٽن جوان مڙسن کي خواهش ٿي ته ڏسڻ ته جڏهن آءُ ستل آهيان تڏهن ڪيئن ٿو ڏسجان انهيءَ ڪري هو گاڏيءَ ۾ چڙهي، آهستي هلي منهنجي منهن ڏي آيا. انهن مان هڪڙو، جو ٻهريوارن ساهين جو عملدار هو، تنهن منهنجي هٿيار جي جهنب منهنجي نڪ جي ڪپي ناسوئيءَ ۾ گهچ تائين اندر لنگهائي ڏني، جنهنڪري مون کي ٻاهر ٿيڻ لڳي، جيئن نڪ ۾ ڪڪ ڦيرائڻ سان

ٿيندي آهي. مون کي ڏاڍي ٽيڙ آئي، جنهن تي هو اهڙو لڪي پڇي ويا، جو ڏسڻ ۾ ئي نه آيا! ٽن هفتن کان پوءِ مس مون کي خبر پيئي ته منهنجي انهيءَ اوچتي جاڳڻ جو سبب ڇا هو.

باقي جو ڏينهن رهيو هو، تنهن ۾ اسان گهڻو پنڌ ڪيو، ۽ پوءِ رستي ۾ رات جي لاءِ ساڄي ڪنڌيسون. پنج سؤ پهريوارا منهنجي هر هڪ پاسي بيٺا، جن مان اڌ کي تيرڪمانون هيون، انهيءَ لاءِ ته جي چُران ته مون کي هڻي ڪڍڻ. ٻئي ڏينهن صبح جو سڄ اُڀرئي مهل اسين وري پنڌ پيائين، پوءِ ٻن ڌاري شهر جي درن کان باقي وڃي ٻن سؤن يارڻن تي پيائين. شهنشاهه ۾ سندس سڀ درباري اسان کي گڏجن لاءِ نڪري آيا، پر وڏن عهددارن شهنشاهه کي نه پئي چڏيو ته پنهنجي جان خوف ۾ وجهي منهنجي بت تي چڙهي. جنهن هنڌ گڏي پئي، اُتي هڪڙي قديم مڙهي هئي، جا ساريءَ بادشاهت ۾ تمام وڏي سمجهيل هئي. اها ديول ڪن ورهين تائين هڪ ۾ نه آئي هئي، جو انهيءَ ۾ ڪو خون ٿي پيو هو. اهو گهراڻو ٿيو ته انهيءَ 'عمارت' ۾ مون کي رکن. انهيءَ جو وڏو در، جو اتر ڏي هو، سو چار فوٽ مٿي هو، ۽ قريب ٻه فوٽ ويڪرو هو. در جي ٻنهي پاسي هڪڙي هڪڙي ننڍي دري هئي، جا زمين کان ڇهه انچ مٿي مس هئي.

ڪهي پاسي واري دريءَ ۾ بادشاهه جي لوهارن آسي هڪڙيون ۽ پارهن ٻيون زنجيرون کڻي وڃي

رکيون، جهڙيون ڀورپ ۽ سکر زالن جي واچ يا گهڙيءَ ۾ ٻولڻيون آهن، ۽ اوڏيون ئي هيون. اهي هنن منهنجيءَ ڦنگ ۾ وجهي، انهن کي چٽيهه ڪلف ڏيئي پسند ڪري ڇڏيو.

هن مڙهيءَ جي آسهون سامهون، وڏيءَ شاهي سڙڪ جي پٺي پاسي، ويهن فوٽن جي پنڌ تي هڪڙو منارو هو، جو پنج فوٽ مٿانهون هو، انهيءَ شاهه جڙهي ويٺو، ۽ ساڻس گڏ سندس درٻار جا گهڻا ئي مٿڪ امير ويٺا، انهيءَ لاءِ ته مون کي ڏسي سگهن، جو آءٌ هنن کي ڏسي نٿي سگهيس. اٽڪل هڪ لک ماڻهو تماشي ڏسڻ لاءِ شهر کان ٻاهر نڪري آيا. منهنجن پهريوارن هوندي به، آءٌ پانپان ٿو ته ڏهن هزارن کان ٿورا ماڻهو نه هئا، جي جدا جدا وقتن تي ڏاڪيون رکيو، منهنجي پٺ تي پئي چڙهيا. هر پوءِ اهڙو حڪم جاري ٿي ويو ته جيڪو چڙهندو، تنهن کي موت جي سزا ملندي.

جڏهن ڪم ڪندڙ ڏٺو ته آءٌ بلڪل پاڻ کي آزاد ڪري نٿو سگهان، تڏهن جن رسن سان آءٌ ٻڌل هوس، سي سڀ هنن وڏي چڙيا. تنهن تي آءٌ آئيس، پر اهڙي شڪيستي ۽ خراب حال ۾ هوس، جنهن ۾ اڳي عمر نه هوس. هر جڏهن ماڻهن مون کي آڻندو ۽ گهمندو ڏٺو، تڏهن اهڙا حيران ٿيا ۽ اهڙيون رڙيون ڪيائون، جو ڪالهه ڪرڻ کان ٻاهر! جنهن زنجيريءَ

سان منهنجي کهي ٿڻگ ٻڌل هئي، جا به ٻارڊ ڊگهي
 هئي، تنهن سان آءُ اڌ کهيڙي ۾ هيڏي هوڏي کهي
 ڦري ٿي سگهيس. اها در کان چئن انچن تي ٻڌل هئي،
 تنهنڪري آءُ مڙهيءَ منجهه وڃي سئون ٿي سمهي به
 ٿي سگهيس.

باب ٻيو

گليور ڪيئن آشنائي پيدا ڪري ٿو

جڏهن آءٌ ٻيرن ۾ ٿيس، تڏهن پنهنجي آسپاس
ٺهاري لکيس، ۽ آءٌ ميان ٿو ته اهڙو خوبصورت نظارو
مون اڳي ڪڏهن ڪونه ڏٺو هو. چوڌاري ملڪ
هڪڙي وڏي باغ وانگي ڏسڻ ۾ پئي آيو، ۽ حد پيل
پنهنجي جي گهڻو ڪري چاليهه فوٽ چورس هيون،
مي چڻ ته باغ جا چمن هئا. انهن پٺين ۾ ٻيلا هئا،
جن ۾ تمام وڏا وڻ، منهنجيءَ نظر ۾ ست فوٽ ڊگھا
هئا. ڪڇي پاسي کان مون کي شهر ڏسڻ ۾ پئي آيو،
جو اهڙو پئي ڏٺو جهڙو نالڪ جي ٻردن تي نقاش
جتي ٻڌندا آهن.

تنهن کان پوءِ دهنشاهه ٺٽل تان لٿو، ۽ گهوڙي
تي چڙهي مون ڏي آيو. انهيءَ ڪري ذري ڪهٽ
هن کي جوکو رسو هو ۽ چالاڪ جو سندس گهوڙو
گهڻوئي تعليم ڏنل هو ۽ ته به اهڙي ڏٻڪ تي هرل
نه هو، جو چڻ ته هڪڙو جبل سندس اڳيان پئي
ڦهريو، تنهنڪري هن نرا ڪنيا ۽ ٻيون نڪن تي بيٺو.
پر دهنشاهه، جو ڏاڍو چاٻڪ-سوار آهي، تنهن زين نه

گليور ڪيئن آشنائي پيدا ڪري ٿو ۱۹

چڙي، جيسين ڪ سندس نوڪر ڊوڙي نه آيا، ۽ اچي لغام کان نه ورتائون. پوءِ شهنشاهه وجهه وٺي لهي پيو.

جڏهن هو گهوڙي تان لٿو، تڏهن مون کي چوڌاري ڦري، ڏسي ڏاڍو خواهش ٿيو... پر هو منهنجن زنجيرن جي ڊيگهه جيتري پنڌ کان هر ڀرو پئي پهتو. هن منهنجن بورچين کي حڪم ڏنو ته مون کي کاڌو-پيتو ڏين. اهو هنن هڪڙيءَ ڦيٽن واري ميز جهڙيءَ ڪٽ تي رکي ڏي مون ڏي ڪيو، جتي آءٌ انهيءَ کي پهچي کڻي ٿي سگهيس. سڀئي اهو کڻي مون خالي ڪري ڇڏيو. اهڙيون ويهه ڪلون هنن کاڌي سان ڀريون، ۽ ڏهه پاڻيءَ سان. کاڌي جي هر هڪ ميز يا ڪٽ مان مون ٻه يا ٽي گرلهه ڪيا، ۽ پاڻيءَ جا ڏهه ٽي ٿانءِ هڪڙي وڏي ٿانءِ ۾ وجهي اهو هڪسائيءَ پي ويو.

راڻي ۽ لنيا شاهزادا ۽ شهزاديون ٿوري پنڌ تي ڪرسي تي چڙهي ويٺا هئا، ۽ گهڻيون ئي ڀيرون شريف زالون سندن خدمت ۾ حاضر هيون. پر جڏهن شهنشاهه جي گهوڙي جو مٿيون اتفاق ٿيو، تڏهن هو لهي شهنشاهه وٽ آيو، جنهن جو هالي آءٌ بيان ڏيڻ ٿو.

هو منهنجن سڀني دربارين ۽ اميرن کان منهنجي لهن جيترو قد ۾ ڊگهو هو. فقط ايتري ئي ڪري،

ڏسڻ وارن کي خوف ۽ عجب لڳندو هو. مهاندي ۾ هو مضبوط ۽ مردانو هو. سٺا چپ هئس، ۽ ڏنگو ڪنڊيدار نڪ هئس. بت ۽ عضوا وضعدار هئس، ۽ سندس چرڻ ۽ ڀرڻ جا رستا سڀ سهڻا ۽ وڻندڙ هئا. عمر ۾ جواني ڪاٽي موٽيو هو، ۽ انهيءَ وقت پوڻا اوڻويهه ورهيه ڄمار هئس. هن اٽڪل ست ورهيه ڏاڍي سڪ سان راڄ ڪيو هو، ۽ اڪثر فتح حاصل ٿي هئي.

هن کي چڱيءَ طرح ڏسڻ لاءِ آڻي پاسي ۾ لڏائي پيس. اهڙيءَ طرح، جو منهنجو منهن هن جي سامهون هو. هو مون کان ٿي يارڊ ڀري بيٺل هو. پر انهيءَ کان پوءِ هو ڪيترائي دفعا منهنجن هٿن ۾ آيو آهي، تنهنڪري هن جو جيڪو بيان مون ڏنو آهي، سو بلڪل پورو آهي.

هن جي پوشاڪ سادي سودي هئي. مٿي تي هڪو سون جو ڇٽ هوس، جنهن تي جواهر جڙيل هئا، ۽ اڳيان پيشانيءَ جي مٿان طڙو هوس. هن پنهنجي ٻه لاءِ تار ڪڍي هٿ ۾ ڪڍي هئي، ته مٿان آڻ ڇڙي پوان. اها تار اٽڪل ٽي انچ ڊگهي هئي. انهيءَ جو هٿو ۽ ڪپ مٿي سون جا هئا، ۽ انهن تي هيرا لڳل هئا. سندس آواز سهڙو ۽ صاف هو، ۽ آڻ ٻيئي چٽو ٻڌي سگهندو هوس.

درٻارين ۽ زالن کي ڏاڍيون عمديون ۽ سهڻيون پوشاڪون پيل هيون. جنهن ٺڪريءَ تي اهي سڀ

ڪليور ڪيئن آشنائي پيدا ڪري ٿو ۲۱

ماڻهو بيٺل هئا، سا اهڙي ڏسڻ ۾ ٻڌي آئي جو ڄڻ زمين تي هڪڙو ڪپڙو وڇايو پيو آهي، جنهن تي سون ۽ رهي جون مورتون ڀريل آهن.

شههشاهه گهڻائي پيرا مون سان ڳالهايو، ۽ مون هن کي ورنديا جواب ڏنا، پر اسان هڪٻئي جو هڪڙو اکر به نه سمجهيو. شههشاهه جي حاضريءَ ۾ گهڻائي بهادري ۽ قاعديدان وڪيل بيٺل هئا - سندن پوشاڪ مان ائين معلوم ٿي سگهيو ٿي. جيڪي ٻوليون مون کي ٿوريون يا گهڻيون اينديون هيون، تن سڀني ۾ مون هنن سان ڳالهايو - مثلاً انگريزي، ڊچ، لٽن، فرينچ، اسپينش ۽ اٽالين - پر ڪا به هن کي سمجهه نه آئي.

اٽڪل ٻن ڪلاڪن کان پوءِ شههشاهه پنهنجن درٻارين سميت اٿي ويو، ۽ مون کي گهڻن بهرپوارن جي حوالي ڇڏيو ويو ته مٿان خلق مون کي تمام ويجهي اچي ۽ سوڙهي پوي. پر جيئن آءٌ پنهنجي گهر جي در وٽ زمين تي ويٺو هوس، تيئن گوڙ منجهان ڪن سون کي تير به هليا - هڪڙو تير ته ذري گهٽ منهنجي ڪپيءَ اک ۾ لڳو هو. بهرپوارن سپاهين جي ڪرنل انهن مان ڇهه مک فسادين کي هڪڙاڻو ۽ ٻانڀائين ته انهن کي منهنجي حوالي ڪرڻ سان هنن کي جوڳي سزا ملندي. تنهنڪري سپاهين کي حڪم ڏنائين ته هنن کي پنهنجن هٿيارن

جي آئين ڇيڙن سان ڌڪي، منهنجي پهچ اندر آئين... تنهن تي مون انهن سڀني کي پنهنجي سڄي هٿ ۾ کنيو.

انهن مان پنجن کي ته مون کڻي ڪوٽ جي کيسي ۾ وڌو، ۽ ڇهن کي کڻي پنهنجي وات تائين آندو، ڇن ته جيئرو ٿي انهن کي کائڻ تي گهريم. ويهارو ڏاڍيون رڙيون ڪرڻ لڳو. سپاهين جو ڪرنل ۽ ٻيا سندس زبردست عملدار ڊچي ويا، خاص جڏهن هنن مون کي انهيءَ مهل ڇاڪون ڪيائون ڏٺو. پر جڏهن مون هنن تي مهربانيءَ سان نظر ڪئي، تڏهن هڪدم هنن جو ڊپ لٿو. پوءِ مون انهيءَ قيديءَ جا رسا وڌي، آهستي آهستي انهيءَ کي زمين تي کڻي رکيو، جنهن تي هو ڊوڙون پائيندو پڄي ويو.

ٻين قيدين سان به مون ساڳي ئي هلت ڪئي. هڪ-هڪ کي کيسي مان ڪڍندو آزاد ڪندو ويس. انهيءَ ڪري ڏٺو ته جهڙا قيدي تهڙا ٻيا ماڻهو منهنجي الهيءَ رحم تي ڏاڍا خوش ٿيا، ۽ مون کي معلوم ٿيو ته الهيءَ منهنجي هلت بابت، شهنشاهه ۽ انهيءَ جي درٻارين وٽ ڏاڍي ساراھ ٿيڻ لڳي.

رات پئي، ته آءٌ مشڪلات سان پنهنجي گهر ۾ گهڙيس، ۽ ويهي پٽ تي سئون ٿي سمهي ويس. اٽڪل ٻه هفتا مون الهيءَ طرح پئي گذاريو. انهيءَ وچ ۾ شهنشاهه حڪم ڏنو ته منهنجي لاءِ بسترو

تيار ڪن. رواجي قد جا ڇهه سؤ هنڌ گاڏين ۾ وجهي
ڪڍي آيا، ۽ انهن کي گڏي منهنجي گهر ۾ هڪڙو
وڏو هنڌ ٺاهڻ لڳا. ڪم ڪندڙن انهن کي چئن تنهن ۾
ڪڍي زمين تي وڇايو. انهن مان ڏيڍ سؤ هنڌ ڊيگهه ۽
ويڪرائي قائم ڪرڻ لاءِ ڪڍي گڏ سڀيانون، پوءِ ٻه
هنڌ اهڙو ٿلهو نه ٿيو، جو مون کي زمين جي سختيءَ
کان بچائي، ڇا لاءِ جو فرش لسن پھڻ جو هو.
ساڳيءَ طرح هنن منهنجي لاءِ هنڌ جون چادرون ۽
کڻا ۽ رضايون جهڙيون. جنهن ماڻهوءَ هيترا ڏينهن
مسخيون ۽ مشڪلاتون ڪڍيون هيون، تنهن جي لاءِ
اهي سڀ تمام چڱيون شيون هيون.

جيئن جيئن منهنجي اچڻ جي خبر ملڪ ۾ پکڙندي
ويئي، تيئن تيئن بيشمار ماڻهو—ڪي دولتمند، ڪي
تماشين، ڪي رولو گهمندڙ—منهنجي ڏسڻ لاءِ اچڻ
لڳا. ايترو ميوو ٿيڻ لڳو، جو جيڪڏهن شهنشاهه
اشتهار جاري ڪري اهو بند نه ڪرائي ها، ته زمين جي
آبادي ٻا گهرن جو ڪم ڪار جتي ڪڍي وسري
وڃي ها ۽ گهٽ خالي ٿي وڃي ها. تنهنڪري هن
حڪم ڏنو ته جن مون کي اکڻي ڏنو آهي، سي مون کي
گهر وڃن ۽ سرڪار جي اجازت کان سواءِ منهنجي
گهر کان پنجاهه يارڊن جي اندر ورهه نه اچن.

انهيءَ وچ ۾ شهنشاهه ڪيتريون ئي مشيرن جو
مجلسون گڏ ڪيون، انهيءَ لاءِ ته منهنجي بابت ٺهراءُ
ڪري ته ڇا ڪجي. هڪڙو خاص دوست، جنهن کي

مخفي سرڪاري ڳالهين جي خبر هوندي هئي، تنهن مون کي پوءِ خاطري ڏني ته شاهي دربار کي منهنجي نسبت ۾ ڏاڍيون مشڪلاتون درپيش هيون. سڀني کي ڊپ هو ته آءٌ پاڻ چڏائي نڪرندس يا منهنجي گهڻي ڪاٺ ڪري، ڏڪار پئجي ويندو. ڪڏهن ڪڏهن هنن ارادو پئي ڪيو ته مون کي هڪ ڏيئي مارين، ته ته زهردار تير منهنجي منهن ۾ هڻي مون کي مارين.

انهن مجلسن ۾ بحثن هلندي، ڪيترائي فوجي همدمار وڌي دربار جي جاءِ جي در وٽ ويا ۽ انهن مان به، جن کي اندر وٺي ويا، تن بيان ڪري ٻڌايو ته مون مٿي ذڪر ڪيلن ڇهن قيدين سان ڪهڙي هلت ڪئي هئي. الهي ۽ ايسان شهنشاهه جي دل تي اهڙو چنگو اثر ڪيو، جو حڪم جاري ڪيائين ته شهر جي چوڌاري نئون سون يارڊن جي اندر ڳوٺن جا سڀ رهاڪو ڏهاڙي صبح جو ڇهه ڀڳا، چاليهه رڌون ۽ ٻيو ڪاڌو مون کي پهچائيندا رهن ۽ تنهن کان سواءِ ماني ۽ ۽ شراب جا وڏا انداز ڏيندا رهن.

انهيءَ سڀ سڙسات جي لاءِ شهنشاهه پنهنجي هٿان پئسا ڏيندو هو، ڇا لاءِ جو هو خاص پنهنجي ئي پيدائش تي گذاريندو آهي. ڪڏهن اتفاق سان، وڏيءَ ضرورت وقت، هو پنهنجي رعيت کان پئسو اڳاڙهندو آهي. جا جنگين جي وقت پنهنجي خرچ سان وٺس حاضر رهن لاءِ ٻڌل آهي. مون کي ڇهه سؤ نوڪر به ڏنا ويا.

جن کي کاڌي جو خرچ ملندو هو، ۽ انهن جي رهڻ لاءِ منهنجي در جي پنهي پاسي تنبو ڪوڙي ڇڏيا هئا. اهو به حڪم ڪڍيو ويو ته ٽي سؤ درزي ملڪ جي دستور ۽ نموني موجب منهنجي لاءِ هڪڙو ڪپڙن جو وڳو ٺاهين. شهنشاهه هيئن به حڪم ڏنو ته سندس وڏن عالمن مان ڇهه ڄڻا مون کي اتي جي ٻولي سيکارين. هن جي حڪم جي پٺيان شاهي گهوڙا اڪثر منهنجي اڳيان گهمائيندا هئا ته مون کي ڏسي هري وڃن ۽ ٽهن نه.

انهن سڀني حڪمن جي پوري تعميل ٿيڻ لڳي. ٽن هفتن جي اندر مون هنن جي ٻولي سکڻ ۾ گهڻي ترقي ڪئي. انهيءَ عرصي ۾ شهنشاهه پاڻ مهرباني ڪري مون کي ڏسڻ جي لاءِ تشریف فرما ٿيندو هو ۽ مون کي تعليم ڏيڻ ۾ منهنجن استادن کي مدد ڏيندو هو. اسين هڪڙي رستي سان پاڻ ۾ گفتگو ڪرڻ لڳاسين. پهريان لفظ، جي مون سکيا، سي انهيءَ خواهش ظاهر ڪرڻ لاءِ هئا ته هو مهرباني فرمائي مون کي آزاد ڪري. اهو عرض آڻڻ ڏهاڙي گوڏا ڪوڙي ڪندو هوس. هن جو جواب، منهنجي سمجهه موجب، اهو هوندو هو ته ڪجهه وقت کان پوءِ ائين ڪرڻ ۾ ايندو، ۽ سندس مشيرن جي صلاح کان سواءِ اهڙي رت ڪرڻ ۾ نه ايندي، ٻيو ته پهرين آڻ سائس ۽ سندس ملڪ سان صلح ۾ رهڻ جو انجام

ڪريان. انهيءَ هولدي به هن وعدو ڪيو ته مون سان هر طرح مهربانيءَ جي هلت پئي ٿيندي.

شهناشاهه مون کي هيءَ صلاح به ڏني ته ”تون صبر ۽ سمجهه سان اهڙي چڱي هلت ڪر، جو منهنجي ۽ منهنجي رعيت جي تنهنجي نسبت ۾ چڱي راءِ ٿئي.“ اهو به چيائين ته ”جي آءٌ پنهنجن ڪن عملدارن کي تنهنجي بدن جي تلاشي وٺڻ لاءِ چوان ته نون رنج نه ٿيڻ، ڇا لاءِ جو امڪان آهي ته توهان کي هٿيار هجن، جي تو جيڏي ماڻهوءَ جي موافق هئڻ ڪري خوفناڪ هجن.“

مون ورندي ڏني ته ”حضور جي خاطري ڏهاري لاءِ آءٌ تيار آهيان ته پنهنجا ڪپڙا لاهي ڇڏيان ۽ پنهنجا کيسا اٿلائي ڏيکاريان، اهو جواب مون ڪجهه لفظن ۾ ڏنو ۽ ڪجهه اشارن سان. هن انهيءَ جي ورنديءَ ۾ فرمايو ته ”ملڪ جي قاعدي موجب منهنجن عملدارن مان به ضرور تنهنجي بدن جي تلاشي وٺندا. مون کي خبر آهي ته اهو ڪم تنهنجي مرضيءَ ۽ مدد کان سواءِ ئي ڪين سگهندو. تون اهڙو نرم دل ۽ انصاف وارو آهين، جو منهنجي تنهنجي نسبت ۾ تمام چڱي راءِ آهي، ۽ منهنجو توتي اهڙو اعتبار آهي جو هڪ اٽل ته هنن کي تنهنجن هٿن ۾ نقصان نه پهچندو. جيڪي هو تو وٽان ڪيندا، سو هن ملڪ مان نڪرڻ مهل توکي وري موٽائي ڏنو ويندو،

گلیور کیشن آشنائي پیدا ڪري ٿو ۲۷

ها ته منهنجي ڪٿ موجب انهيءَ جي قيمت ادا ڪئي ويندي.“

مون انهن ٻن عملدارن کي ڪٿي هٿن ۾ ڪيو ۽ پوءِ پهريائين مون هنن کي پنهنجي ڪوٽ جي کيسن ۾ وڌو ۽ پوءِ ٻيا جيڪي کيسا هئا تن ۾ وڌو، سواءِ پنهنجن ٻن واچ جي کيسن جي. ٻيو به هڪڙو گجھو کيسو هوم. جو مون هنن کي نه ڏيکاريو، جو انهيءَ ۾ ڪي ضروري شيون هيون، جي مون کان سواءِ هنن مان ڪنهن جي به ڪم جون نه هيون. منهنجي هڪڙي واچ جي کيسي ۾ چانديءَ جي زنجيري هئي ۽ ٻئي ۾ ڪي ٿورا سون جا سڪا چم جي پاڪيٽ ۾ پيل هئا.

انهن ٻن صاحبن سان قلم مس ۽ ڪاغذ هئا. جيڪي ڏٺائون تنهنجي مفصل ياداشت شهنشاهه جي لاءِ لکيائون. جڏهن اهو ڪم ڪري رهيا، تڏهن مون کي چيائون ته ”هاڻ اسان کي لاهي هيٺ رک، ته اها ياداشت شهنشاهه کي وڃي ڏيون.“ اها ياداشت مون پوءِ انگريزيءَ ۾ ترجمو ڪئي ۽ اها هيٺ ڏجي ٿي: وڏي جبل جهڙي مالھوءَ جي ڪوٽ جي سڄي پاسي واري ڪمسي ۾ گهڻيءَ تلاش کان پوءِ اسان سادي ڪپڙي جو نقط هڪڙو وڏو ڏڪر لڌو، جو اڀڙو آهي، جو حضور جي درٻار واري ڪمري جي فرش کي ڍڪي ڇڏي. ڪٻي پاسي واري ڪمسي ۾ اسان هڪڙي تمام وڏي چانديءَ جي پتي ڏٺي

جنهن تي ڏک به چانديءَ جو هو، جو اسين تلاش وٺڻ وارا مٿي کڻي نه سگهياسين. اسان جي چئي تي هن اهو ڏک لاٿو ۽ اسان مان هڪڙو انهيءَ ۾ لهي پيو ۽ پاڻ کي هڪڙي قسم جي مٽيءَ ۾ پيل ڏٺائين. انهيءَ مٽيءَ مان ٿوري اڏاسي اسان جي منهن ۾ پئي، ۽ اسان ٻنهي انهيءَ ڪري گچ وقت تائين پئي نچون ڏٺيون.

”هن جي صدريءَ جي کيسي ۾ اسان هڪڙي سنهي اڇي شيءِ جي هڪڙي وڏي گنڍڙي ڏٺي. اها شيءِ هڪڙي تي ويڙهيل هئي ۽ قد ۾ ٽن ماڻهن جيڏي هئي. اها گنڍڙي هڪڙي تمام ٿلهي مضبوط رسي سان ٻڌل هئي ۽ مٿان ڪارا نشان يا انگ هئا، جي اسان جي سمجهه موجب اکر لکيل آهن. هر هڪ اکر اسان جي هٿن جي اڌ تريءَ جيڏو هو.“

”صدريءَ جي ڪپي کيسي ۾ هڪڙي قسم جي ڪٽل هئي، جنهن جي پٺئين پاسي مان ويهه وڏيون ڪالون نڪتل هيون، جيئن حضور جي درٻار جي اڳيان ڪٽهڙو ڏنل آهي. انهيءَ سان اسين ڀانيون ٿا ته اهو جبل جهڙو ماڻهو پنهنجن وارن کي ڦٽي ڏئي ٿو! هڪ اسان کي ڪانهي، چالاءِ جو اسان هن کي ذري ذري سوالن وجهڻ ۽ تهقيقات ڪرڻ سان تڪليف نه ڏني، جو هن کي مطلب سمجهائڻ اسان کي نهايت مشڪل نظر آيو.“

”هن جي پتلون جي سڄي پاسي واري وڏي کيسي ۾ اسان لوهه جو هڪڙو پورو پيلپائو ڏٺو، جو ماڻهوءَ جي قد جيڏو هو، جو انهيءَ پيلپائي ڪان وڏي مضبوط ڪاٺ سان ٻڌل هو، انهيءَ پيلپائي جي هڪڙي پاسي تي لوهه جا ڪيترائي تمام وڏا ٺڪر ٻاهر نڪتل هئا، جي قسم قسم جي شڪلين ۾ ويهل هئا. اسان کي خبر نه پئجي سگهي ته اهو ڪهڙي ڪم جو آهي.“

”ڪڇي پاسي واري کيسي ۾ ساڳئي قسم جي ٻي ڪٽل هئي. سڄي پاسي واري ننڍڙي کيسي ۾ وري ڪيترا ئي گول ڇترا اچي ۽ گاڙهي ڌاتوءَ جا ٺڪر هئا، جي جدا جدا قد جا هئا. ڪي اڇا ٺڪر، جي چانديءَ جا ڏسڻ ۾ ٿي آيا، سي اهڙا وڏا هئا، جو اسين پيئي ڪٿي نه سگهياسين.“

”ڪڇي پاسي واري ننڍڙي کيسي ۾ ٻه ڪارا پيلپاوا هئا، جي ڪنهن سوڌيءَ شڪل جا نه هئا. اسين هن جي کيسي جي تري ۾ هٿاسين، تنهنڪري ڏاڍي مشڪلات سان انهن جي چوٽيءَ تي پهچي سگهياسين. انهن مان هڪڙو ڍڪيل هو ۽ هڪڙو هڪو ٺڪر پٺي پايو، پر پٺي جي مٿين ڇيڙي وٽ هڪڙي اچي گول شيءِ ڏسڻ ۾ آئي، جا اسان جي مٿن کان قد ۾ پٺي هئي. انهن مان هر هڪ جي اندر رک جو هڪڙو وڏو پڙچ هو. اسان هن کي چيو ته

اهي اسان کي ڏيکار، جو اسان کي ڊپ هو ته مٿان
اهي خولناڪ هٿيار هجن. هن اهي انهن جي خائن مان
ڪڍي چيو ته 'پنهنجي ملڪ ۾ آءُ انهن مان هڪڙي
مان پنهنجي ڏاڙهي ڪوڙيندو هوس، ۽ ٻئي مان کاڌي
جون شيون وٺيندو هوس.'

”پيا به به کيسا هئا، جن ۾ اسين لنگهي نه سگهياسين.
انهن کي هن وڃ جا کيسا ٿي سڏيو اهي هن جي
پتلون جي چوٽيءَ تي ٻن وڏن شڪافن وانگي هئا ۽
تمام سوڙها پوريل هئا. انهن کيسن مان سڄي منجهان
هڪڙو وڏو چانديءَ جو زنجير پئي لڙڪيو، جنهن جي
هيٺئين پاسي هڪڙي عجيب قسم جي ڪل هئي.
اسان حڪم ڏنس ته انهيءَ زنجير جي ڇيڙي ۾ جيڪي
آهي، سو ڪڍ. هن اهو ڪڍيو. اهو هڪڙو گولو
ڏسڻ ۾ آيو، جنهن ۾ اڌ چانديءَ جو هو ۽ اڌ
ڪنهن ٻئي ڌاتوءَ جو، جنهن مان آرهار ڏسي ٿو
سگهجي. شفاف پاسي تي اسان کي عجيب شڪليون
گهيري ۾ لڪل ڏٺيون. اسان ڀانيو ته اسين انهن کي
هٿ لائي ڏسون، پر اسان جون آڱريون انهيءَ عجيب
ڌاتوءَ تي ٻيهي رهيون. اندر نه هليون.

”هن آها ڪل اسان جي ڪٽن تي رکي ته انهيءَ
ڏاڍو خوفناڪ آواز پئي ڪيو، جيئن ڪا هاڻيءَ تي
هلندڙ چڪي يا گرلڻي ڪري، ۽ اهو آواز ٻيڻ ٿي
جو لاهي. اسين ٻانهون ٿا ته اهو ڪو عجيب جانور
آهي يا ڪو دهرتا آهي، جنهن جي هو پوڄا ٿو ڪري.

اسين وسهون ٿا ته اهو هن جو ديوتا آهي، ڇا لاءِ جو هن جي اڻپوريءَ ٻوليءَ مان اسان رڳو هيترو سمجهيو، جو هن اسان کي هڪ ڏني ته ڪو به ڪم هو انهيءَ جي صلاح کان سواءِ نٿو ڪري. انهيءَ کي هن پنهنجو غيبي صلاحڪار ٿي سڏيو ۽ چيائين ته اهو سندس حياتيءَ جي سڀڪنهن ڪم جو وقت ٿو ڏيکاري. ”پتلون جي ڪپي کيسي مان هن هڪڙو وڏو چار ڪڍيو، جو مڇي مارڻ وارن جي ڪٽڻ جهڙو هو. اهو پٿونءَ وانگي پٽيو ۽ پوريو ٿي، ۽ هن کي ساڳئي ئي ڪم ٿي آيو. انهيءَ ۾ پيلي ڌاتوءَ جا ڪيترا ئي وڏا ٺڪر پيل ڏسڻ ۾ آيا. اهي جي، سچ پچ سون آهن، ته انهن جي قيمت تمام گهري هوندي.

”حضور جن جي حڪم موجب هن جي سڀني کيسن جي محنت سان تلاش وٺڻ کان پوءِ، اسان هن جي چيلهم جي چوڌاري ڪنهن وڏي جانور جي ڪٽل جو پتو ڏٺو. انهيءَ مان ڪپي پاسي کان هڪڙي ترار پنجن ماڻهن جي قد جيڏي پئي لڙڪي. انهي جي سڄي پاسي هڪڙي گهوڙي پڻ خان واري پئي لڙڪي. انهيءَ جو هر هڪ خانو اهڙو هو، جنهن ۾ حضور جي رعيتي ماڻهن مان ٿي پئجي سگهن.

”انهن خانن مان هڪڙي ۾ تمام گهري ڌاتوءَ جا ڪيترا ئي گولا هئا، جي قد ۾ اسان جن مٿن جيڏا هئا ۽ جن کي ڪو زور وارو ماڻهو کڻي ٿي سگهيو. ٻئي خاني ۾ وري هڪڙي قسم جا داڻا ڍڳ ٿيو

پيا هئا، پر نڪي وڏي قد جا هئا، نڪي گهرا هئا،
چالاڪ جو اسين انهن مان پنجاهي کن پنهنجن هٿن جي
ترين ۾ کڻي ٿي سگهياسين.

”اها آهي پوري يادداشت انهن شين جي، جي
اسان انهيءَ جبل جهڙي ماڻهوءَ جي هٿ تي لڌيون.
انهيءَ اسان سان گهڻي مروت ۽ مهرباني ٿي ڪئي،
۽ حضور جا حڪم ڏاڍي تعظيم سان ٿي بجا آندائين.
بس تاريخ چوڻين، حضور جي سپاڳي راڄ جي اوڻاوي
مهيني ۾، هن تي صحيح ڪئي ويئي ۽ مٿس هٿي
ويئي - صحيح، ڪليفن فريلاڪ، صحيح، مارسي فريلاڪ.“

جڏهن اها يادداشت شهنشاهه کي پڙهي ٻڌائي
ويئي، تڏهن هن حڪم مون کي حڪم ڏنو، مگر
تمام نرم لفظن ۾، ته ”اهي سڀ شيون يادداشت ۾
ڏيکاريل ڪڍي ڏي.“ پهريائين هن منهنجي ترار
گهري، جا مون هن کي کپ سميت ڪڍي ڏني.
انهيءَ وچ ۾ جيڪي ٽي هزار چونڊيل سپاهي انهيءَ
وقت سندس حاضريءَ ۾ هئا، تن کي حڪم ڏنائين ته
تير ڪمان ڪڍي هٿن لاءِ تيار ٿي، توري ٻنڌ ٿي،
منهنجي چوڌاري بيهي وڃن. پر مون هنن کي ڪونه
ڏٺو، ڇا لاءِ جو منهنجون اکيون شهنشاهه تي
ڪٽل هيون.

نهن کان پوءِ هن مون کي ترار ڪڍڻ لاءِ چيو،
جا اگرچ سمنڊ جي پاڻيءَ لڳڻ ڪري ڪن هنڌن

ڪٽجي ويئي هئي، ته به گهڻو ڪري تمام ڇمڪندڙ هئي. مون اها ڪڍي ٻاهر ڪڍي، ته ساري لشڪر سان حيرت جهڙي رڙ ٺڪري ويئي. چالاءِ جو سڄ صاف پئي ڇمڪيو ۽ ترار جي عڪس هنن جون اکيون انڌيون ڪري ٿي ڇڏيون، جو مون انهيءَ کي پنهنجي هٿ ۾ هيڏي هوڏي ٿي ڦيرايو. شهنشاهه، جو تمام سخي ۽ رحمدل بادشاهه آهي، سو اهڙو دل جو بهادر هو، جو پنهنجي خيال تي ۾ نه هو. هن مون کي حڪم ڏنو ته ”تار وري ڪپ ۾ وجهي هيٺ زمين تي اڇلائي ڇڏ.“ مون آهستي آرام سان اها لاهي، پنهنجي زنجيريءَ جي چيڙي کان اٽڪل ڇهن فوٽن تي رکي.

بي شيءِ جا هن گهري، سا هئي لوهه جي پورن پيلاون مان هڪڙو، يعني منهنجا تهاڇا، سندس حڪم پٺيان سون هڪڙو ڏنس ۽ وس پڇندي سمجهايومانس ته ڪهڙي ڪم ٿو اچي. مون انهيءَ کي فقط ٻاروت سان ڀريو، جو سمنڊ ۾ پيڄڻ ڪري ۽ ٿيلهي جي سسڻ ڪري ٿالهي ٺڪري ٿي پيو. پهرين بادشاهه کي چيم ته ”ڊڄو مٿان“، پوءِ اهو هوا ۾ کڻي چوڙيم. انهيءَ تي ترار جي ڏس کان به هنن کي زياده عجب لڳو، چالاءِ جو سوين ماڻهو لڪاءِ تي ڪيري پيا، جن ته ڌڪ لڳڻ ڪري مري پيا آهن. خود شهنشاهه به، جو اگرچ پنهنجي جاءِ تي بيٺو هو، ته به ٿوري وقت تائين هوش جا نه هوس.

جيئن ترار ڏسي هيم، تيئن پنهنجا ٻيئي تهاڇا به
 ڏيئي ڇڏيم ۽ پوءِ دارون ۽ گولين جو ٿيلهو به
 ڏيئي ڇڏيم. مون عرض ڪيو ته دارون ڪي به
 کان پري رکن، نه ته تمام ننڍي چشڪ سان به
 انهيءَ کي باهه لڳي ويندي ۽ شاهي محلات به هوا ۾
 اڏاسي ويندو. مون پنهنجي واڇ يا کهڙي به ڏيئي
 ڇڏي، جو شهنشاھ کي انهيءَ جي ڏسڻ جي ڏاڍي
 خواهش هئي. هن پهريوارن ساهين مان ٻن تمام ڊگهن
 ساهين کي حڪم ڏنو ته انهيءَ کي هڪڙي چڙهه ۾
 لٽڪائي، ڪنواليءَ وانگي ڪلهن تي رکي، کڻي
 هلن. هن کي انهيءَ جي ساندھ آواز ڪرڻ تي ۽
 منھ واري ڪانٽي جي هلڻ تي ڏاڍي حيرت لڳي،
 ڇا لاءِ جو هن جي نظر اسان جي نظر کان تيز آهي، ۽
 انهيءَ ڪري هو واڇ جي ڪانٽي جو چٽوڻ آسانيءَ سان
 ڏسي ئي سگهيو.

تنهن تي هن پنهنجي عالمن کان الهيءَ بابت راه
 پڇي. هنن جدا جدا رايون ڏنيون، پر سڀ غلط هيون.
 ليک ڄڻهن مون ٻڌاين، تڏهن خبر پيڻ، پر جيڪي
 هنن چيو، سو آڱ پوريءَ طرح سمجهي نه سگهيس.
 پوءِ مون چانديءَ ۽ ٽامي جا سڪا ڪڍي ڏنا ۽
 پنهنجو پٿون به، جنهن ۾ تون سون جا وڏا سڪا ۽
 ڪي ننڍا سڪا به هئا. پنهنجي چٽري ۽ هاڪي،
 پنهنجي ڦٽي ۽ ناس جي دٻلي، پنهنجو رومال ۽
 روزنامي جي ڪتابڙي - اهي سڀ شيون به ڪڍي

۳۵ گلیور کین آشنائی پیدا ڪري ٿو

ڏنهم. منهنجي ترار ۽ تباجا ۽ باروت ۽ گولين جو
ٿيلهو. اهي ته گاڏين ۾ وجهي، شاهي گدام ڏي
ڪڍائي ويا. باقي ٻيو سامان هنن مون کي موڏائي ڏنو.
مون مٿي چيو آهي ته مون کي هڪڙو گجهو کيسو
هو، جو تلاش وقت هنن کي ڏسڻ ۾ نه آيو هو.
انهيءَ ۾ منهنجي عينڪ پيل هئي (چالاء جو اکين جي
ضعف ڪري آءُ ڪڏهن ڪڏهن اها ڪم آڻيندو
آهيان)، ۽ هڪڙي ننڍي دوربين ۾ ڪي ٻيون شيون به
پيل هيون. اهي بادشاهه جي ڪم جون نه هيون،
تنهنڪري مون انهيءَ جي زور ڪري ڏهڪارڻ جو
ضرور نه ڄاتو، ۽ اهو به ڏٺو هو ته منهنجي هٿان
نڪرڻ ڪري مٿان ڪم ٿي يا خراب ٿي وڃن.

باب ٽيون

للپٽ ۽ شاهي دربار

منهنجي نرمائي ۽ چڱي هلت جو شهنشاهه توڙي دربار وارن تي، توڙي لشڪر ۽ عام خلق تي، اهڙو چڱو اثر ٿيو، جو مون کي اميد ٿيڻ لڳي ته اڃا ئي مون کي آزادي ملي. مون حتي الامڪان اڃا به ڪوشش ڪئي ته هن جي راهه زياده چڱي ٿي. منهنجي مٿان نقصان پهچڻ جو ڊپ اتي جي ماڻهن کي درجي بدرجي گهٽ ٿي ويو. ڪڏهن ڪڏهن آءٌ سمهي پوندو هوس ۽ هنن سان پنجن-ڇهن چئن کي پنهنجي مٿي تي نچڻ ۽ ٽپڻ ڏيندو هوس. پڇاڙيءَ ۾ ڇوڪرا ۽ ڇوڪريون همت جهلي اينديون هيون ۽ منهنجن وارن ۽ ليڪ ليڪوئي راند ڪنديون هيون.

هالي هنن جي ٻولي سمجهڻ ۽ ڳالهائڻ ۾ مون ڪهڙي ترقي ڪئي هئي. شهنشاهه جي مرضي ئي ته هڪڙي ڏينهن مون کي اتي جا تماشا ڏيکاري، جن ۾ اهي ماڻهو اهڙا ته هوشيار ۽ چالاڪ هئا، جو ڪنهن ٻئي ملڪ ۾ مون اهڙا نه ڏٺا. مون کي جهڙو هنن جي رسي تي نچندڙ بازپڪرن جو چرچو لڳو، اهڙو

ٻئي ڪنهن جو نه لکيو. هنن هڪڙو سنهڙو اچو ڏاڳو
انڪل ۾ فوٽ ڊگهو ٿاڻي ڪٿي ٻڌو، جو زمين کان
انڪل ٻارهن انچ مٿي هو. پڙهندڙن جي اجازت سان
انهيءَ تماشي جو بيان آءٌ طول طويل ڏيڻ ٿو گهران.
اسيد آهي ته اهي تحمل سان پڙهندا.

اهو هنر رڳو اهي ماڻهو ڪم ۾ ٿا آڻين، جي
شاهي دربار جي عزت ۽ وڏن عهدن جا اسيدوار ٿا
ٿين. انهن کي ننڍپڻ کان انهيءَ هنر جي تعليم ٿي
ملي، ۽ هو هميشه چڱي اصل نسل جا ٿا ٿين، نڪي
ڪو گهڻو عمل ٿا حاصل ڪن. جڏهن ڪو وڏو عهدو
خالي ٿيندو آهي، يعني جڏهن ڪو عهددار مرندي
آهي يا ڪنهن جو درجو گهٽيو آهي (جيئن اڪثر ائين
ٿيندو آهي)، تڏهن پنج يا ڇهه اسيدوار شهشاهه ۽
سندس دربارين کي رسي تي نچڻ جي تماشي ڏيکارڻ
جي اجازت ڏيڻ لاءِ عرض ڪندا آهن. جيڪو وڏو
ٽپ ڏيندو آهي ۽ ڪيرندو نه آهي. انهي کي اها
خالي جاءِ ملندي آهي. گهڻو ڪري مک اميرن ۽
وزيرن کي حڪم ٿيندو آهي ته اهو تماشو ڪري
ڏيکارين، جنهن مان معلوم ٿئي ته هنن اهو هنر وساري
ته نه ڇڏيو آهي.

شاهي خزانچي ڪافي اجازت آهي ته سئتين رسيءَ تي
غلابازي هڻي، جا بادشاهه جي ٻين اميرن کان تمام
ٿورو ته ٻه هڪ انچ ضرور مٿي هجي. مون عملدارن
کي ڏٺو آهي ته سوتليءَ جهڙي سنهي ڏاڳي تي هڪڙي

ڦالهي رکي انهيءَ تي ڪيترائي ڀيرا ڦلاهاڙي هڻندا آهن. شهنشاهه جو خانگي چيف سيڪريٽري، منهنجي راءِ ۾ خزانچي کان پوءِ ٻئي درجي ۾ آهي. ٻيا وڏا عهديدار گهڻو ڪري هڪجهڙا آهن.

الهن راندين ۾ تماشن مهل گهڻا خراب اتفاق ٿيندا آهن ۽ ماڻهو مرندا آهن. دفتر تي اهڙا گهڻا داخلا ڏسڻ ۾ آيا. مون پاڻ ڏٺو آهي ته ٻن-ٽن چئن راند ڪندي پنهنجا عضوا پڇي وڌا آهن. پر جڏهن خود اميرن کي تماشي ڏيکارڻ لاءِ حڪم ٿيندو آهي، تڏهن ته سڀ کان وڌيڪ خوف هوندو آهي. ڇا لاءِ جو هو ڪوشش ڪندا آهن ته هڪٻئي کان ڪٿر ڪئن، ۽ اهڙو ڪشالو ڪندا آهن، جو گهڻو ڪري هرڪو ڌڪو کائندو آهي. ڪي ته ٻه يا ٽي ڀيرا به ڪيري پوندا آهن. مون کي ٻڌايائون ته منهنجي اچڻ کان ورهيه-ٻه اڳي شهنشاهه جي گادين مان هڪڙي اتفاق سان زمين تي پيل نه هجي ها، ته خزانچيءَ جو ضرور ڪنڌ پڇي پوي ها، پر انهيءَ گاديءَ ڪري هڪو ڌڪو آيس.

ٻي به هڪڙي راند آهي، جا ڪن خاص وقتن تي، فقط شهنشاهه ۽ راڻي ۽ وڏي وزير جي اڳيان ڪرڻ ۾ ايندي آهي. شهنشاهه تي ٻه جا ڌاڳا ڇهه انچ ڊگها زمين تي رکندو آهي. انهن ان هڪڙو نيلو ۽ ٻيو ڳاڙهو ۽ ٽيون سائو هوندو آهي. اهي ٽي ڌاڳا

شهشاه انعام وانگي انهن ماڻهن کي ڏيندو آهي جن کي ڪا خاص عزت جي نشاني ڏيڻ گهرندو آهي. اها راند شهشاه جي وڏي دربار جي جاءِ ۾ ڪرڻ ۾ ايندي آهي، جتي راند ڪندڙن جي هنرمنديءَ جي آزمائش، رسيءَ تي نچڻ آزمائش کان بهيءَ طرح جي هوندي آهي. انهيءَ جهڙو تماشو مون نئينءَ توڙي پراڻيءَ دنيا جي ڪنهن به ملڪ ۾ ڪونه ڏٺو آهي. شهشاه هڪڙو لکن کڻي هٿن ۾ جهليندو آهي ۽ راند ڪندڙن مان هڪڙو-هڪڙو ٿي ايندو آهي، ۽ ڪڏهن انهيءَ لکن تان ٽپندو آهي، ڪڏهن انهيءَ جي هيٺان ٻيٽ ۾ رڙهي لنگهي ويندو آهي ته هنن کي به گهڻا پورا اڳي هڻڻو ۽ وري پٺڻ تي موٽڻو ٿيندو آهي.

ڪڏهن ڪڏهن شهشاه لکن جو هڪڙو چيڙو وٺندو آهي ۽ وڏو وزير ٻيو چيڙو جهليندو آهي. ڪڏهن ته وزير سڄو ٿي لکن پاڻ اڪيلو جهليندو آهي. جيڪو چڱي راند ڪندو آهي ۽ هوشاري ڏيکاري ٿو آهي، تنهن کي نيلي رنگ وارو پٽ جو ڌاڳو انعام ملندو آهي. انهيءَ کان بهي درجي واري کي وري ٻاڙهي رنگ جو ڌاڳو ملندو آهي، ۽ سائو وري ٽئين درجي واري کي ملندو آهي. ڌاڳا هو به پيرا چيلهم کي ور ڏيئي ٻڌندا آهن. ڪي ٿورا ئي ماڻهو دربار ۾ ڏسبا، جن کي هڪڙو نه ٻيو اهڙو ڌاڳو چيلهم سان ٻڌل نه هوندو.

لشڪر جا گهوڙا، توڙي شاهي طبيلن جا گهوڙا جي هر روز منهنجي اکيان لنگهندا هئا، سي هاڻ ٺهندا نه هئا، پر چرڪ ۽ ٻڙ کان سواءِ خود منجهن ٻين تائين ايندا هئا. آه هٿ زمين تي کڻي رکندو هون ته سوار انهن کي منهنجي هٿ جي مٿان ٽپائي ويندا هئا. هڪڙي ڏينهن شهنشاهه جو هڪڙو شڪاري، گهوڙي چڙميل، منهنجي جڻيءَ پيل ٻير تان وڌو ٽپ ڏيئي هليو ويو.

منهنجا نصيب چڱا هئا، جو هڪڙي ڏينهن شهنشاهه کي هڪڙي عجيب رستي مان وندرائي خوش ڪيم. مون هن کي خواهش ڏيکاري ته حڪم ڏئي ته ڪڇ جيتريون ڪاليون، ٻه فوٽ ڊگهيون ۽ رواجي نيٺ يا بيد جهڙيون ٿلهيون، مون کي گهرائي ڏئي. هن هڪدم حڪم جاري ڪيو ته ٻيلن جو عملدار اهي حاضر ڪري ۽ ٻئي ڏينهن صبح جو ڇهه ٻيلي وارا ماڻهو ڇهه گاڏيون ڀرائي آيا، جن مان هر هڪ ۾ اٺ گهوڙا ٻڌل هئا. مون انهن ڪالين مان نو ڪاليون کڻي زمين ۾ هڪڙي چوڪنڊيءَ شڪل ۾ کوڙيون، جا ايڏائي فوٽ چورس هئي. چار ٻيون ڪاليون کڻي، انهن کي ٻنهي ڇيڙن کان پوريءَ وچوٽيءَ تي ٻڌم. ۽ اهي زمين کان اٽڪل ٻه فوٽ مٿي هيون. تنهن کان پوءِ جيڪي نو ڪاليون اڀيون بيٺيون هيون، تن تي کڻي پنهنجو رومال ٻڌم، ۽ انهن کي سڀني پاسن کان اٿڙو ڇڪيم، جو رومال تانجي دهل جي

ڪل وانگي ٿي بيٺو. چار پوريءَ وچونئيءَ تي بيٺل ڪالئون، جي رومال کان اٽڪل پنج انچ مٿي هيون، سي هر هڪ پاسي ڇههريءَ وانگي ڪم آيون. جڏهن اهو ڪري رهيس، تڏهن شهنشاهه کي عرض ڪيم ته هاڻ پنهنجن چوويهن فوجي گهوڙيوارن کي حڪم ڏئي ته انهيءَ ڍڪيل ميدان تي اچن ۽ گهوڙا ڊوڙائين.

شهنشاهه منهنجي اها رٿ پسند ڪئي ۽ مون انهن کي گهوڙي چڙهيل ۽ هٿيارن ٻڌل هڪڙو هڪڙو ڪري پنهنجي هٿن ۾ مٿي ڪٿي تائيل رومال تي رکيو. سندن عملدار قواعد ڪرائڻ وارا به ساڻن گڏ هئا. جڏهن ترتيبوار پهتي ويا، تڏهن ورهائجي دفعا دفعا ٿي ويا ۽ ڪوڙيون لڙايون ڪرڻ لڳا. سڌا تير چوڙيائون، تراريون ڪڍيائون، پڳا، هڪٻئي جي پٺيان پيا، ڪاهون ڪيائون، ٻيئي هٿيا، مطلب ته اهڙو عمدو جنگي قواعد ڏيکارڻون، جنهن جهڙو مون اڳي ڪو ٿورو ڏٺو هوندو.

پوريءَ وچونئيءَ تي بيٺل ڪالين هٿن کي ۽ هٿن جي گهوڙن کي تماشي جي ميدان تي ڪيرڻ کان بچايو. شهنشاهه انهيءَ تماشي تي اهڙو خوش ٿيو، جو هن ڪيترن ڏينهن تائين انهيءَ جي وري وري ڪرڻ جو حڪم ڏنو، ۽ هڪڙي ڀيري ته سندس حڪم موجب کيس مٿي چاڙهيو ويو ۽ پاڻ لشڪر کي

قواعد ڪرايائين. ڏاڍي ۽ مشڪلات سان هن رائيءَ کي لڳاري اها ڳالهه قبول ڪرائي ته آءٌ هن کي ڪرسيءَ سميت ڪٿي تماشو واريءَ جاءِ، يعني سيعيل رومال، کان ٻن يارڊن جي انداز اندر جهپيان، جتان هوءَ سارو تماشو چڱيءَ طرح ڏسي سگهي.

اها منهنجي لاءِ خوش نصيبيءَ جي ڳالهه هئي، جو انهن تماشن تي ڪو خراب اتفاق نه ٿيو. فقط هڪڙي ڀيري ڪنهن ڪپتان جو شوخ گهوڙو، مستي ڪندي ۽ سنب هڻندي، پنهنجو پير منهنجي رومال جي هڪڙي ٽنگ ۾ اٽڪائي وڌو ۽ ٿاپو کائي پاڻ به ڪيريو ۽ سوار کي به هڪيرائي وڌائين. هر سون هڪدم ٻنهي کي ڇڏائي سنئون ڪيو، ۽ هڪڙو هٿ ٽنگ تي ڏيئي ٻئي هٿ سان ساريءَ فوج کي هڪڙو هڪڙو ڪري لاهي هيٺ ڪيم، جئن مٿي چاڙهيو هومان. جيڪو گهوڙو ڪيريو هو، تنهن کي ڪهي ڪلهي تي ضرب رسي هئي، پر سوار کي ڪوبه ايذا ڪونه پهتو. مون پنهنجي رومال کي مٿان هڻي مرست ڪري ڇڏيو، مگر وري انهيءَ کي اهڙي تماشو لاءِ ڪم نه آندو، جو چاتم ته اهو اهڙو مضبوط نه آهي.

آءٌ آزاد ٿيس تنهن کان پوءِ يا ئي ڏينهن اڳي، سون شهنشاهه ۽ ان جي درٻار وارن کي انهيءَ قسم جي تماشو سان خوش ويٺي هڪيو، ته هڪڙي قاصد

اچي شهنشاهه کي ٻڌايو ته جنهن هنڌ آءٌ بهرين هٿ
ڪيو ويو هوس، اتي سندس رعيت مان ڪن ماڻهن
وهڻن تي لنگهندي زمين تي ڪا وڏي ڪاري شيءِ
پهل ڏٺي آهي، جا عجيب شڪل جي آهي ۽ انهيءَ
جا پاسا چوڌاري پکڙيل آهن ۽ ايترو ڪشادا آهن
جهڙو شهنشاهه جي سمهن جو ڪمرو آهي ۽ انهيءَ جو
وچ ماڻهوءَ جي قد جيترو مٿي آهي:

هنن چيو ته اهو ڪو سام وارو جانور ناهي، جنهن
بهرين هنن کي خطرو هو، ڇا لاءِ جو اهو گاهه تي
چوڻ کان سواءِ پيو آهي ۽ منجهان ڪيترا هنن جي
چوڌاري گهڻائي دفعا ڦري آيا هئا. هنن ايترو به
ٻڌايو ته هڪ-ٻن جي ڪلهن تي چڙهي هو انهيءَ
جي چوٽيءَ تائين به چڙهي آيا هئا، جا سٺين ۽ جهڙي
هئي، ۽ پهرن سان ڌڪ هڻي به ڏٺو هئائون ته اندران
اها شيءِ هوري آهي. هنن ڀانيو ته اها انهي جبل
جهڙي ماڻهوءَ جي ڪا شيءِ هوندي. هنن چيو ته
جي شهنشاهه اجازت ڏئي ته هو ان کي فقط پنجن
ڪهوڙن سان گهلي کڻي اچن.

جڏهن مون هنن جي ڳالهه ٻڌي تڏهن هڪدم
سهي ڪيم ته اها ڪهڙي شيءِ آهي، ۽ اها خبر ٻڌي
ڏاڍو خرهن به ٿيس. ڀانئجي ٿو ته جهاز پهچڻ کان
پوءِ جڏهن آءٌ ڪناري تي پهتس، تڏهن اهڙيءَ
وٽ پهچ ۽ هوس، جو جتي آءٌ اچي سمهي پيو هوس،
انهيءَ هنڌ پهچڻ کان اڳي منهنجي ٽوپي پائيءَ ۽

ڪري پيئي هئي. جڏهن مون بتيلي کي گهن ٻئي هنيو، تڏهن انهيءَ کي ڏاڳو ٻڌي پنهنجي مٿي سان اٽڪائي چڏيو هوم. ۽ ترڻ مهل به مون سان اٽڪي پيئي هئي. پر شايد اتفاق سان ڏاڳو چڱي پيو هو، ۽ جڏهن ڪناري تي پهتس، تڏهن مون کي نظر نه آئي. ۽ پاڻم ته سمجه ۾ ڪيري پيئي آهي.

مون شهنشاهه کي عرض ڪيو ته جيترو جلد ٿي سگهي اوترو جلد اها شيءِ مون کي آڻائي ڏين، ۽ بيان به ڪري ٻڌايومانس ته اها ڪهڙي شيءِ آهي ۽ ڪهڙي ڪم ايندي آهي. ٻئي ڏينهن گاڏين وارا اها کڻي آيا، مگر تمام چڱيءَ حالت ۾ نه هئي. انهن انهيءَ جي ڪٽي ۾ وٽ کان ڏيڍ اونچ اندر ٻه ٽنگ ڪليا هئا ۽ انهن ۾ ٻه ڪڙا کڻي ٻڌا هئا، انهن ڪڙن ۾ رسا وجهي کڻي گهوڙن سان ٻڌا هئا، انهيءَ طرح ميل کن پنڌ جو زمين تي گهلي منهنجي ٽوٽي کڻي آيا. پر انهيءَ ملڪ ۾ زمين تمام سٺين ٿي ٿئي، تنهنڪري ٽوٽي کي اهڙو نقصان نه رسيو جهڙي جو ٻپ هوم.

انهيءَ واردات کان به ڏينهن پوءِ شهنشاهه حڪم ڏنو ته لشڪر جو جيڪو ڀاڱو سندس تختگاهه ۾ يا انهيءَ جي اسپاس مغل الداز هو، سو تيار ٿئي. هن کي اوچتو خيال آيو ته پاڻ کي هڪڙي تمام حيرت جهڙي رستي سان وندرائي. هن مون کي چيو ته جيترو

ٿي سگهي اوترو ٽنگون ڦاڙي بيهه. تنهن کان پوءِ
منڊس جنرل يا سپهه سالار، جو ٻڌو ۽ هوشيار قواعد دان
عملدار هو ۽ منهنجو وڏو دوست هو، تنهن کي حڪم
ڏنائين ته لشڪر صفون ٻڌي بيهاري منهنجي هيٺان
هلائي، اهڙيءَ طرح جو پيدا قطار قطار ۾ چوويهه
چٽا هجن ۽ سوار سورهن-سورهن ۽ دهل به وڄائيندا،
نيزا ۽ جهنڊا کڻندا هليا هلن. انهيءَ فوج ۾ ٽي هزار
پيدا سپاهي ۽ هڪ هزار سوار هئا.

مون شهنشاهه کي پنهنجي آزادگيءَ جي لاءِ ايتريون
درخواستون ڪيون هيون، جو هن نيٺ پهرين خانگيءَ
طرح پنهنجن خاص مشيرن سان صلاح ڪئي ۽ پوءِ
پريءَ دربار ۾ وزيرن سان صلاح ڪئي. ملڪ جو
اميرالبحر ڪنهن سبب ڪري ناحق منهنجو جاني دشمن
ٿي پيو ۽ منهنجي آزاد ٿيڻ جي برخلاف هو. پر ائين
جو غلبو منهنجي فائدي ۾ هو، تنهنڪري شهنشاهه به
انهن جي راءِ منظور ڪئي. انهيءَ امير کي به نيٺ
ريبي ريبي قبول ڪرايائون، مگر انهيءَ شرط سان ته
هو شرط لکي تيار ڪندو، جن جي بجا آڻڻ لاءِ آءٌ
قسم ڪندس ۽ پوءِ هو مون کي آزاد ڪندا. اهي
شرط خود اهو ئي امير پاڻ مون وٽ کڻي آيو، ۽
سائس ٻيا ڪيترائي معزز ماڻهو هئا.

پهرين ته آهي مون کي پڙهي ٻڌايائون، پوءِ
مون کي چيائون ته ”هاڻ قسم ڪڍ ته انهن شرطن تي
هلندين، ۽ پهرين تون پنهنجي ملڪ جي رسم موجب

۽ پوءِ اسان جي قاعدي موجب اهي ٻجا آڻيندين.“
هنن جو دستور اهو هو ته آءٌ پنهنجو سڄو پير ڪهي
هٿ ۾ جهليان ۽ پنهنجي سڄي هٿ جي وچين انگڙ
پنهنجي مٿي جي چوٽيءَ تي رکان ۽ پنهنجو آڱوڙو
پنهنجي سڄي ڪن جي ٻاڙيءَ تي رکان.

پر شايد پڙهندڙ کي شوق هوندو ته ڏسي ته اهي
شرط ڪهڙي قسم جا هئا، جن تي مون کي ڇڏڻئون،
تنهنڪري اهي آءٌ هيٺ ڏيان ٿو:

”۱. جبل جهڙو ماڻهو اسان جي ملڪ مان اسان جي
وڏيءَ مهر لڳل اجازت نامي کان سواءِ نڪري
نه ويندو.

”۲. اسان جي صاف حڪم کان سواءِ هو اسان جي
خاص شهر ۾ نه ايندو، جڏهن اهڙو حڪم ڏنو،
تڏهن هتي جي رهاڪن کي ٻه ڪلاڪ اڳي اطلاع
ڏنو ته گهرن جي اندر رهن.

”۳. هو فقط اسان جي شاهي سڙڪن تي هلندو،
۽ ڪنهن به گاهه جي ميدان يا آن جي پٽيءَ ۾
نڪي گهمندو، نڪي سمهندو.

”۴. جڏهن سڙڪن تي هلندو، تڏهن ڏاڍي
خبرداري ڪندو ته اسان جي پياري رعيت مان
ڪنهن جي به بدن يا گاڏين يا گهوڙن کي لتاڙي نه
ڇڏيندو، نڪي هنن جي مرضيءَ کان سواءِ ڪنهن کي
پنهنجن هٿن ۾ کڻندو.

”۵. جيڪڏهن ڪو ضروري تڪڙو حڪم ڪئي موڪلڻو هوندو ته اهو جبل جهڙو ماڻهو پنهنجي کيسي ۾ قاصد ۽ سندس گهوڙي کي مهيني ۾ هڪ ڀيرو ڇهن ڏينهن جي پنڌ تائين ڪشي ويندو ۽ جي ضرور ٿيو ته انهيءَ کي موٽائي اسان جي حضور ۾ آڻيندو.

”۶. هو پليفسڪو جي ٻيٽ ۾ اسان جن دشمنن جي برخلاف اسان جي دوستيءَ ۾ رهندو ۽ هٿن جي لشڪري جهاز کي ناس ڪرڻ ۾ وس ڀڄندي ڪوشش ڪندو، جو اهڙا جهاز اسان تي ڪاهه ڪرڻ جي لاءِ پيا سنبڙن.

”۷. اهو جبل جهڙو ماڻهو فرصت جي وقت اسانجن ڪم ڪندڙن کي مدد ڪندو ته اسان جي مک باغ ۽ ٻين شاهي عمارتن جي ڀتين جي مٿان رڪڻ لاءِ وڏا پھڻ کڻن.

”۸. هو ٻن مهينن جي عرصي ۾ اسان جي ساري ملڪ جي چوڌاري ڪناري سان گهمي ٻڌائيندو ته ڪيتريون وڪون آهن.

”۹. پڇاڙيءَ ۾ هو قسم ڪشي انجام ڪندو ته منهن شرطن تي پوريءَ طرح هلندو، ۽ هن کي اسان جي رعيت سان ۱۷۲۸ ماڻهن جيترو ڪاڌو پيتو هر روز ملندو رهندو، هو اسان جي حضور ۾ آزاديءَ سان پيو ايندو، ۽ اسين هن تي ٻيوڻ به مهربانيون ڪندا رهنداسون.

”هي بيلفا بوراڪ ۾ اسان جي محلات منجهه اسان جي راڄ جي اڳڪاڻي مهيني جي ويهين تاريخ لکيو ويو.“

مون گهڻي خوشيءَ ۽ رضا سان هي شرط قبول ڪيا. جيتوڻيڪ انهن مان ڪي منهنجي خيال ۾ آڻڻ جهڙا نه هئا. اها سڀ حرڪت انهيءَ وڏي اسيرالبحر جي هئي، جنهن جي مون سان دشمني هئي. تنهن کان پوءِ هڪدم منهنجا زنجير لاهي ڇڏيائون ۽ مون کي آزاد ڪيائون. شهنشاهه پاڻ انهيءَ سڄي ڪارگذاريءَ ۾ حاضر رهڻ سان مون کي عزت بخشي. انهيءَ جي شڪر گذاريءَ ۾ مون سندس پيرن تي سجدو ڪيو، پر هن مون کي آڻڻ لاءِ فرمايو. گهڻي مهربانيءَ جي گفتن کان پوءِ هن چيو ته ”آءٌ اسيد ٿو ڪريان ته تون ڪمائڻو خدمتگار ٿيندين ۽ جيڪي مهربانيون هن کان اڳي توهان کيون اٿيون ۽ جيڪي هن کان پوءِ ڪنداسين، تن جو پاڻ کي لائق ڪندين.“

باب چوٿون

ليليٽ جو وڏو شهر يا گاديءَ جو هنڌ

آزاد ٿيڻ کان پوءِ جيڪو پهريون عرصو مون
ڪيو، سو اهو هو ته مون کي موڪل ملي ته آءٌ
گاديءَ جو هنڌ ۽ قلعو (ملو پندو) ڏسان. شهنشاهه
آساليءَ سان مون کي موڪل ڏئي، پر اهو خاص
تاكيد ڪيائين ته ”ماڻهن کي يا ڪهرن کي ڪوبه
نقصان نه پهچائجن.“ ماڻهن کي خبر پئي ته مون
کي شهر ڏسڻ جو ارادو آهي. قلعي جي چؤڌاري
جيڪا پت وڃي ٿي، سا اڍائي فوٽ اوچي آهي ۽ تمام
ٿورو ته ٻه ٻارهن انچ ويڪري آهي، جنهنڪري گادي
ڪهوڙن سميت انهيءَ جي چؤڌاري سلاستيءَ سان ڪاهي
ٿي سگهجي. ڏهن-ڏهن فوٽن تي پاسن کان انهيءَ
پت تي هڪڙو ٺٽو بيٺل آهي.

آءٌ انهيءَ جي الهندي واري وڏي دروازي جي
مٿان ٻرائڪه پري لنگهي ويس، ۽ تمام آهستي پاسرو
ٿي فقط صديءَ ۾ ٻن مک گهٽين مان لنگهي ويس.
وڏو ڪوٽ لاهي ڇڏيس. انهيءَ ڊپ کان ته مٿان
انهيءَ جي دامن سان ڪهرن جي چٽين ۽ ڇيهرين کي

نقصان رسي. آءِ ڏاڍي خبرداري سان هليس ته مٿان جيڪي ماڻهو گهٽين ۾ گهمندا هجن، تن کي لتاڙي وجهان، جيتوڻيڪ اهڙو سخت حڪم جاري ٿيل هو ته سڀ ماڻهو پنهنجن گهرن ۾ هئڻ گهرجن نه ته سندن نقصان جو هڪوبه جوابدار ڪونه ٿيندو. گهرن جي درين ۽ ڇتين تي تماشم بينن جو ايترو گوڙ هو، جو مون ڇاتو ته مسافرين ڪندي مون اهڙو آباد شهر ڪونه ڏٺو هو.

اهو شهر پورو چورس آهي، جنهن جو هر هڪ پاسو پنج سو فوٽ ڊگهو آهي. ٻه وڏيون گهٽيون جي انهيءَ ۾ آرهار وڃن ٿيون ۽ شهر کي ٻون چئن پاسن ۾ ورهائين ٿيون، سي پنج فوٽ ويڪريون آهن، لنڊيون گهٽيون يا ڪوچا جن ۾ آءٌ گهڙي نه سگهيس مگر جن کي رڳو لنگهندي ڏٺا، سي ٻارهن کان ارڙهن اڇن تائين ڪشادا آهن. شهر ۾ پنجن لک ماڻهو رهي ٿا سگهن. گهرن تي ٽن کان وٺي پنج تائين ماڙيون آهن، دڪانن بازارين ۾ جهجهو مال رکيل آهي.

شههشاه جو محلات شهر جي ٻوري وچ ۾ آهي، جتي ٻئي وڏيون سڙڪون اچي ٿيون گڏجن. انهيءَ جي چؤڌاري ٻه فوٽ اتاليهن پٽ آهن، جا محلات جي عمارت کان ويجهه فوٽ ٻري آهي. مون کي شههشاه جي اجازت هئي ته اها پٽ اورانگهي وڃان،

للپٽ جو وڏو شهر يا گاڏيءَ جو هنڌ ۵۱

مگر ائين ڪرڻ سان ضرور ٿلهن کسي وڏو نقصان
پهچي ها، جيتوڻيڪ ڀتيون پڪن پھڻن جون مضبوط
جڙيل هيون ۽ چار انچ ٿلهيون هيون. ساڳئي وقت
۾ شهنشاهه جي اها ڏاڍي مرضي به هئي ته آءٌ سندس
محلات جو تجمل ڏسان. پر ائين فقط آءٌ ٿن ڏينهن
کان پوءِ ڪري سگهيس. اهو سڀ وقت مون پنهنجي
چاڪونءَ سان شاهي باغ جي تمام وڏن درختن وٽ
۾ لڳايو، جو باغ شهر کان اٽڪل هڪ سؤ يارد
پري هو.

انهن وٽن مان مون وڏا استول پاڻياڻيا-
هر هڪ اٽڪل ٽي فوٽ وڏو هو ۽ اهڙو مضبوط هو،
جو منهنجو ٻار کڻي سگهي. ماڻهن کي وري ٻيو ٻيو
اطلاع ماڻ کان پوءِ آءٌ وري به شهر سان لنگهي،
پنهنجا ٻئي استول هٿن ۾ کڻي محلات ڏي ويس.
جڏهن ٻاهرئين دالان جي پاسي وٽ آيس، تڏهن مون
هڪڙي استول تي بيهي ٻيو پنهنجي هٿ ۾ کنيو ۽
ڇت جي مٿان لنگهائي، ٻاهرئين ۽ ٻئي ۽ دالان جي
وچ ۾ جهڪا آڻ فوٽ ويڪري وٺي هڻي، تنهن ۾
رڪيم. پوءِ هڪڙي استول تان لانگ ورائي ٻئي تي
ٻهر رڪيم ۽ ٻهريون استول ڪٽندي واري لڪڻ سان
پنهنجي پٺيان کڻي ورتو.

انهيءَ طرح آءٌ اندرئين دالان ۾ گهڙيس. پوءِ
پاسي ۾ لپتي پنهنجو منهن وچ واري مڙين جي

درين وٽ جهايم، جي منهنجي لاءِ ڪولي چڏيون هئائون. اندران جايون امڙيون سهڻيون ڏسڻ ۾ ٿي آيون جو ڳالهه ڪرڻ کان ٻاهر. اتي مون راڻي ۽ لنڊا شهزادا ڏٺا، جي پنهنجن پنهنجن جاين ۾ ويٺا هئا ۽ سندن مڪ خدستگار سندن آسپاس حاضر هئا. راڻي صاحبو مون کي ڏسي مهربانيءَ جي نظر سان مرڪن لڳي ۽ دريءَ مان پنهنجو هٿ ڪڍي مون کي ڏنائين، جو مون چميو.

آزاد ٿيڻ کان اٽڪل ٻه هفتا پوءِ هڪڙي ڏينهن صبح جو خالڪي ڪمن وارو سيڪريٽري فقط هڪڙو لوڪر ساڻ ڪري منهنجي گهر آيو. هن پنهنجي گاڏي پري بيهاري خواهش ڏيکاري ته آءٌ سائس ڪلاڪ ڪن خلاصي صحبت ڪريان. هو چڱو ۽ لائق ماڻهو هو ۽ درٻار ۾ مون کي گهڻي ڪم آيو هو، تنهنڪري مون اها ڳالهه هڪدم قبول ڪئي. مون چيو ته آءٌ لپتي پوان ته هو منهنجي ڪن تائين پهچي سگهي. پر هن جي مرضي هئي ته آءٌ هن کي هٿ ۾ کڻي جهليان ته اتي مون سان گفتگو ڪري.

هن پهرين مون کي پنهنجي چونڊاري جي مبارڪ ڏني، ۽ چيائين ته ”الهيءَ ۾ منهنجو به هٿ هو. پر جي درٻار جي هاڻوڪي حالت نه هجي ها، ته جيڪر توکي امڙو جلد چونڊارو نه ملي ها. چالاڪ جو جيئوئيڪ ٻاهرين ماڻهن کي اسان جي حالت تمام چڱي

ٽن ۾ ٽي اچي، ته به اسان ۾ به وڏيون خرابيون آهن.
هڪڙي هيءَ ته ملڪ جي اندر دوطرفي، ناسازي ۽
مخالفت رهي ٿي، ۽ ٻي هيءَ ته ٻاهرئين ملڪ جي
هڪڙي زور ڀرئي دشمن جي ڪاهه جو ڊپ ٿو رهي،
پهرينءَ خرابيءَ بابت توکي خبر هجي ته گذريل ستو کن
مهينن کان هن بادشاهت ۾ ٻن مخالف ڌرين جي
وچ ۾ جهيڙو هلندڙ آهي، جن کي 'وڏيون ڪٽڙيون' ۽
'ننڍيون ڪٽڙيون' ٿا سڏين.

چون ۾ اچي ٿو ته وڏين ڪٽڙين وارا اسان جي قديم قاعدن جي فائدي ۾ آهن. پر انهيءَ هوندي به شهنشاهه رڳو ننڍين ڪٽڙين جي وسيلي ڪم هلائڻ جو ڀڪو ٺهرايو ڪيو آهي. توکي معلوم ٿيو هوندو ته سڀ عهدا هو انهن طرف وارن کي ٿو ڏئي. هن جون ڪٽڙيون ٻين درٻار وارن جي ڪٽڙين کان تمام ٿورو ته به هڪ ڏرو ننڍيون آهن، ۽ ڏرا هڪ انچ جي چوڌهين پتيءَ جي ماپ آهي. انهن ٻنهي طرفن جي وچ ۾ ايتري مخالفت آهي، جو هو هڪٻئي جو نڪي کانئن ٻيٺن، لڪي هڪٻئي سان ڳالهائين. وڏين ڪٽڙين وارا تعداد ۾ اسان کان گهڻا آهن، مگر حڪومت سازي اسان جي هٿ ۾ آهي.

”اسان کي اهو ڏپ آهي ته وليعهد صاحب جو لاڙو وڌن ڪٿڙين وارن ڏي آهي. ڏسجي پيو ته هن جي جڻيءَ جي هڪڙي ڪٿڙي پٺي کان ٿورو مٿي آهي، جنهن ڪري هلندي هو منڊڪائي ٿو. هالي هنن

الدرولي جهڙن جهڳڙن هوندي اسان کي پاسي واري پيٽ بليفسڪو جي بادشاهه جي ڪاهه جو ڊپ آهي. اها به دنيا جي ٻي وڏي بادشاهت آهي ۽ اهڙي وڏي زور پري آهي، جهڙي هيءَ.

”تون چوندو آهين ته دنيا ۾ ٻيون به بادشاهتون ۽ رياستون آهن، جن ۾ توڃيڏا وڏي قد جا ماڻهو رهندا آهن، سا ڳالهه اسان جن ڏاهن کي اعتبار ۾ نٿي اچي. هو وٽس ڪن ٿا ته تون چنڊ مان يا ڪنهن ٻئي تاري مان هيڪ ڪري پيو آهين. ٻئين آهي ته توڃيڏا هڪ سؤ ماڻهو ٿوري ئي وقت ۾ ساريءَ بادشاهت جا ميوا ۽ دور کائي چٽ ڪري ڇڏيندا ۽ اسان جا تاريخ نويس، ڇهن هزارن مهينن جا به، انهن ٻن بادشاهتن، ليليٽ ۽ بليفسڪو، کان سواءِ ٻيءَ ڪنهن جو ذڪر نٿا ڪن.“

”هاڻي ٻڌ، هي به وڏيون بادشاهتون گذريل ڇهين مهينن کان سخت جنگيون ڪنديون آهن. اها جنگ هيٺين سببن ڪري شروع ٿي. سڀ قبول ڪن ٿا ته ڪاٺ کان اڳي، اُنن ڀڄڻ جو پهريون رستو آهي انهن جي موڪري چيڙي تي زور ڏيڻ. پر اسان جي شهنشاهه جو ڏاڏو جڏهن اڃا ٻار هو، تڏهن اُنهي ڪاٺ مهل اڳوڻي دستور موجب جو اُنو پڳائين، ته اتفاق سان پنهنجي هڪ آگر وڏي وڏائين. تنهن تي شهنشاهه جي ڏاڏي هڪ قاعدو جاري ڪيو ته سڀ رعيتي ماڻهو اُن جا ننڍا پاسا ڀڄن، نه ته سخت سزا ملندي.“

ليليٽ جو وڏو شهر يا گاديءَ جو هنڌ ۵۵

”ماڻهن کي انهيءَ قاعدي جي نسبت ۾ اهڙو سخت اعتراض هو، جو اسان جا تاريخ نويس چون ٿا ته انهيءَ ڪري ڇهه فساد برپا ٿيا، انهن مان هڪڙي ۾ شهنشاهه مارجي ويو ۽ ٻيو تخت تان لٿو ويو. اهي اندروني جنگيون پليفسڪو جي بادشاهن جي چور تي ٿينديون هيون. جڏهن اهي بند ڪيون ويون، تڏهن ڏوهاري هميشه انهيءَ ملڪ ڏي پڄي ويندا هئا. حساب ڪيو ويو آهي ته يارهن هزارن ماڻهن آنا ننڍي پاسي کان نه پڳا، پر موت قبول ڪيائون.

”هائي وڏي پاسي کان پڇڻ وارن پڳلسن ماڻهن پليفسڪو جي دربار ۾ ايترو مان لڏو آهي ۽ انهن کي هن ملڪ جي خانگي طرفدارن کان ايتري مخفي مدد ملي آهي، جو گذريل چئنيهن مهينن ۾ ٻنهي بادشاهتن جي وچ ۾ سخت لڙايون ٿي ٿيون آهن، جن ۾ ڪڏهن هڪڙي فتحياب ٿي ٿي آهي، ۽ ڪڏهن ٻي. انهيءَ وچ ۾ اسان جا چاليهن وڏا جهاز فاس ٿي ويا آهن. ننڍن جهازن جو ته ڳاڻو ٿو ٿي ڪونهي. تنهن کان سواءِ ٽيهه هزار چونڊيل سپاهي ۽ خلاصي مارجي ويا آهن. دشمن کي ته اسان کان وڌيڪ نقصان پهتو آهي. انهيءَ هوندي به هاڻ هنن بيشمار جهاز تيار ڪيا آهن ۽ اسان تي ڪاهه ڪرڻ وارا آهن. اسان جي شهنشاهه جو منهنجي همت ۽ طاقت ۾ گهڻو ڀروسو آهي. هن مون کي حڪم ڏنو آهي ته هي سڀ احوال توکي ٻڌايان.“

مون سيڪريٽريءَ کي چيو ته ”شهنشاهه کي منهنجون
 بندگيون ڏجو ۽ چئجو ته آءٌ ٻرديسي ماڻهو آهيان،
 تنهنڪري آءٌ پاڻيان ٿو ته مون کي مناسب ناهي ته
 ٻين جي وچ ۾ دست اندازي ڪريان. پر آءٌ شهنشاهه ۾
 سندس ملڪ ٻڃائڻ لاءِ سڀني ڪاهه ڪندڙن مان
 وڙهڻ لاءِ تيار آهيان، پوءِ جي انهيءَ ۾ منهنجو ساهه
 وٺو، ته حرڪت ڪانهي.“



باب پنڄون

ڪيئن ڪليور سڀ جنگي جهاز هڪڙي ٿو

بليفسڪو جو ملڪ هڪڙو ٻيٽ آهي، جو لٿيمٽ جي اتر-اڀر لڏي ڏي آهي. ٻنهي جي وچ ۾ هڪڙي ڪاري آهي، جا اٺ سؤ يارڊ ڪشادي آهي. مون اڃا اها ڪين ڏٺي هئي، ۽ جڏهن ڪاهه ٿيڻ جي ارادي جي خبر پئي هيم، تڏهن آءُ ڄاڻي پجهي انهيءَ پاسي جي ڪناري ڏي نٿي ويس، انهيءَ ڊپ کان ته دشمن جا جهاز، جن کي اڃا منهنجي خبر نه هئي، هتي، سي مٿان ڏسي وٺن. جنگ هلندي ٻنهي ملڪن جي وچ ۾ آمدرفت ڪرڻ جي سخت منع ٿيل هئي، ۽ حڪم پيڻ واري کي موت جي سزا ملڻي هئي. شهنشاهه جي ڪنهن به جهاز کي انهيءَ پاسي وڃڻ جي موڪل نه هئي.

مون شهنشاهه کي دشمن جي سڀني جهازن هڪڙن جي رٿ بيان ڪري ٻڌائي. جاسوسن اسان کي هڪي خبر ڏني هئي ته جهاز بندر تي مٽائي واءِ جي انتظار ۾ تيار ٿيا بيٺا آهن. آزمودگار خلاصين کان ڪاريءَ جي عمق بابت اسان پڇا ڪئي هئي جو هنن گهڻائي

پيرا انهيءَ جي ماپ ڪئي هئي. هنن چيو ته وڃ ۾ وڃ ڇڙهن وقت اها ستر گنگلف اونهي هئي، يعني اٽڪل ڇهه فوٽ. پيا پاڻ ۾ گهڻو گهڻو ته پنجاهه گنگلف هئا.

آءٌ پليفسڪو جي آمهون سامهون اتر اڀرندي واري ڪناري ڏي هليس. اتي هڪڙيءَ ٺڪريءَ جي پٺيان لپتي، مون پنهنجي ننڍي دوربيني ڪڍي ڏٺو ته دشمن جا جهاز لنگر هڻيو پيا هئا ۽ مڙئي اٽڪل پنجاهه هئا. انهن کان سواءِ سامان ڪڻڻ جون گهڻيون ئي ٻيڙيون هيون. پوءِ آءٌ موٽي پنهنجي گهر آيس ۽ هڪ ڏنر ته ”گهڻا ۽ مضبوط رسا ۽ لوهم جون شيخون مون کي آڻي ڏيو.“ اهي آندائون. رسو سوتليءَ جي ڏاڳي جهڙو ٿلهو هو ۽ لوهم جون شيخون ٻيڪهه توڙي قد ۾ ان جي ڪم جي سوڻن جهڙيون هيون.

سوتليءَ کي ٿيڻو ڪري مون مضبوط رسو ڪيو ۽ ساڳيءَ طرح سوٽا به ٿي کڏي وئي مضبوط ڪم ۽ انهن جون جهنيون موڙي ڪندي وانگي ڪري ڇڏيم. پوءِ پنجاهه امڙيون ڪنڊيون پنجاهه اهڙن رسن ۾ وجهي وري به اتر اڀرندي واري ڪناري ڏي ويس ۽ پنهنجو ڪوٽ ۽ جوتا ۽ جوراب لاهي پنهنجي چم جي مدريءَ ۾ وجهي سمنڊ منجهه گهڙي پيس. وڃ ڇڙهن ۾ اڃا اٽڪل اڌ ڪلاڪ پيو هو. جيترو تڪڙو هلي سگهيس اوترو تڪڙو هلي وڃ ۾ اٽڪل ٽيهن ٻارڊن

ڪيئن ڪليور سڀ جنگي جهاز ٻڪڙي ٿو ۵۱

ٽائين ٽرسيس، تان جو پير وڃي وري هن ڀر سگهي ٿي لڳو. اڌ ڪلاڪ جي اندر آءٌ دشمنن جي جنگي جهازن ٽائين وڃي پهتس.

دشمن جا سواهي مون کي ڏسي اهڙو ڊڄي ويا، جو جهازن تان ٽپي تري ڪناري تي ويا، جتي ٽيهن هزارن کان گهٽ ماڻهو نه هوندا. پوءِ مون پنهنجا رسا ڪڍيا ۽ هر هڪ جهاز جي چهنب وٽ ٽنگ ۽ ڪنڊي انڪائي سڀ رسا گڏي انهن جا چيڙا ڪٽي ٻڌم. جيسين مون اهو ڪم پئي ڪيو، تيسين هنن ڪيترائي هزار تير چوڙيا، جن مان گهڻا مون کي هٿن ۽ منهن ۾ لڳا. انهيءَ سخت ايڏاءِ کان سواءِ، هنن منهنجي ڪم ۾ به گهڻي حرڪت ڪئي. مون کي گهڻو ڊپ پنهنجي اکين جو هو، ۽ جي انهيءَ مهل انهن جي بچائڻ جي تجويز اوجھي دل ۾ نه اچيم ها ته جيڪر آهي وڃايان ها.

هن ڪن ننڍڙين ضروري شين سان گڏ مون پنهنجي مينڪ به گجهي کوسي ۽ لڪائي ڇڏي هئي. اهي سڀ شيون شهنشاهه جي تلاش ڪندڙن عملدارن جي نظر نه چڙهيون هيون، جيئن مون مڃي به چيو آهي. اها عينڪ مون ڪڍي پنهنجي نڪ تي مضبوط ڪري ٻڌي ڇڏي، ته ڀل اڪيون بچيل رهن. پوءِ بهادريءَ سان آءٌ پنهنجي ڪم ۾ لڳس ۽ دشمن جي تيرن جي ڪا به پرواهه ڪانه ڪيم. ڪيترائي تير عينڪ جي

شيشن کي لڳا، پر انهن کي هيڏي هوڏي چورڻ کان سواءِ ٻيو نقصان نه پهچايائون.

جڏهن سڀ ڪنڊيون اڻڪائي رهيس، تڏهن رسن جي ڳنڍ هٿ ۾ جهلي ڇڪڻ لڳس، پر هڪڙو جهاز به نه چريو، ڇا لاءِ جو اهي لنگرن سان مضبوط ٻڌل هئا. اهو وڏي ۽ بهادريءَ جو ڪم اڃا منهنجي لاءِ رهيو پيو هو. تنهنڪري رسو کڻي ڇڏيس، ڪنڊيون ائين ئي جهازن ۾ لڳيون پيون هيون. ڪپ سان اهي رسا وڏي وقار جي لنگرن سان ٻڌل هئا. انهيءَ ڪم ڪندي مون کي اٽڪل ٻه سؤ تير منهن ۽ هٿن ۾ لڳا. تنهن کان پوءِ رسن جي گڏيل ڳنڍ هٿ ۾ جهلي وئي ڇڪيم ته آسانيءَ سان دشمن جا پنجاهه ئي وڏا جهاز منهنجي پٺيان هليا آيا.

بيلفسڪو جي ماڻهن کي منهنجي آزاديءَ جي ڪا به خبر ڪانه هئي، سي پهريائون ته حيران ٿي ويا. هنن مون کي رسا وڌيندي ڏٺو هو ۽ ٻانهو هٿائون ته هي رڳو جهازن کي پنهنجي منهن ٽاڪڻ لاءِ ڇڏي ڏيندو، جي شايد پاڻ ۾ لڳندا ۽ ٺهڪندا. پر جڏهن هنن ڏٺو ته سڀ جهاز ترتيبوار ٻيا هلن ۽ معلوم ڪيائون ته آءٌ سڀني کي ڇڪيندو وڃان، تڏهن ڏک ۽ نااسيديءَ ۾ اهڙيون رڙيون ڪرڻ لڳا، جي خيال ڪرڻ ۽ بيان ڪرڻ کان ٻاهر آهن.

جڏهن آءٌ خطري جي جاءِ کان نڪري ٻاهر ٿيس تڏهن ٿورو ترسي منهن ۽ هٿن مان تير ڪاپم پوءِ

ڪيئن گليور سڀ جنگي جهاز هڪڙي ٿو ۶۱

انهيءَ هنڌ ٿورو موهڻ رکيم، جو پڙهندي پهچڻ وقت مون کي ڏٺو هئائون، جيئن مون مٿي چيو آهي. پوءِ عينڪ لاهي ڇڏيم ۽ ڪلاڪ کن آرام ڪيم. جڏهن وڃڻ لڳو ته هيٺ ڀري ٿي، تڏهن جهاز گهلي لاپٽ جي شاهي بندر تي صحيح سلامت اچي پهتس.

شههشاهه پنهنجي ساري دربار سميت ڪناري تي بيٺو هو، ته ڏسي ته منهنجي ڪوشش جو ڪهڙو نتيجو ٿو نڪري. سڀني ڏٺو ته جهاز اڌ گهيري ۾ هليا اچن، پر مون تي هنن جي نظر ڪانه پئي، جو آخري آرٽيڪل پائڻ ۽ هوس. جڏهن آخري ڪاريءَ جي وچ ڌاري آيس ۽ گهڻي تائين پائڻ ۽ اچي ويس، تڏهن هنن کي ڏاڍو ڏک ۽ انتظار ٿيڻ لڳو، جو ڄاڻائون ته آخري ٻڌي ويس ۽ دشمن جا جهاز وڙهڻ لاءِ ڪاهيندا اچن. پر مون کي اڳتي ڪاري ويئي تانگهي ٿيندي ۽ آخري اچي کين ويجهو ٿيس ۽ هو منهنجو ڳالهائڻ ٻڌي سگهڻ جهڙا هئا. تڏهن مون کي ڏسي هنن جو انتظار لڳو. مون جهازن جي رسن جي ڪنڊ مٿي ڪري وڌي سڏ چيو ته ”خدا شل لاپٽ جي زور واري بادشاهه کي وڌي حياتي ڏئي!“ جڏهن آخري ڪناري تي چڙهيس، تڏهن شههشاهه نهايت گهڻي خوشيءَ سان مون کي گڏيو ۽ اتي جو اتي

مون کي ”ترڊاڪ“ جو لقب ڏنائين، جو هنن ۾ هڪڙو وڏو خطاب آهي.

شههشاھ مون کي چيو ته ”دشمنن جا باقي جيڪي جهاز آهن، سي سڀ ڪنهن ٻئي وقت کڻي اچڻين.“ اهي بادشاهه اهڙا طمع وارا آهن، جو سندن مرضي آهي ته لاپٽ ۽ بليفسڪو جي سڄي بادشاهت کڏجي هڪڙي ئي وڃي، جو پوءِ پنهنجي طرفان رڳو ڪي نواب يا فرمانفرما مقرر ڪري آسانيءَ سان اتان جو ڪاروبار هلائي سگهن. هن جي مرضي هئي ته آئون جي وڏي پاسي پيڻ وارا سڀ فساد، جي شهر ڇڏي ويا هئا، تن کي ماري ناس ڪري ڇڏي، ۽ انهن ماڻهن کي اڳتي اهڙو لاچار ڪري، جو هو پنهنجا آلا نندي پاسي کان پيڻ، جنهنڪري ساريءَ شههشاهت جو هوئي هڪڙو شههشاھ ٿيندو.

پر مون هن کي انهيءَ ارادي تان لاهڻ جي ڪوشش ڪئي ۽ صاف طرح ٻڌايو ته ”بهادر ۽ آزاد ماڻهن کي غلام ڪرڻ ۽ آڇ مدد نه ڏيندس،“ ۽ جڏهن انهيءَ ڳالهه بابت مشيرن جي وچ ۾ بحث هليو، تڏهن جيڪي عقل ۽ سمجهه وارا وزير هئا، سي منهنجي راءِ سان شامل ٿيا.

هيءَ جا پنهنجي راءِ مون همٿ ڪري ظاهر ڪئي، سا شههشاھ جي راءِ ۽ رت جي اهڙو پرخلاف هئي، جو انهيءَ ڪري هو مون کي ڪڏهن معاف ڪري

ڪيئن گليور سڀ جنگي جهاز ٻڪڙي ٿو ۶۳

نه سگهيو. هن مشيرن جي مجلس ۾ به اشاري سان اها ڳالهه ڏيکاري، جو مون کي چيائين ته ”عقل وارن مشيرن مان ڪي ماڻ ڪري ويا، جنهن مان هو منهنجي راءِ سان شامل ڏسڻ ۾ ٿا اچن.“ پر پيا، جي منهنجا دشمن هئا، سي منهنجي ٿورڙي تعريف به برداشت ڪري نه سگهيا. انهيءَ وقت کان وٺي شهنشاهه ۽ منهنجي مخالف ڪيترن وزيرن جي وچ ۾ منصوبا ٿيڻ لڳا، جي ٻن مهينن جي اندر ظاهر ٿيا ۽ جن مان اهو امڪان ڏسڻ ۾ ٿي آيو ته مون کي ماري چٽ ڪري ڇڏيندا. بادشاهن جي ڪيتري به کڻي خدمت چاڪري ڪجي، پر جي هنن جي مرضيءَ جي برخلاف ڪي کڻي ڪبو، ته اها سڀ خدمت برباد ٿيو وڃي.

انهيءَ مهه کان اٽڪل ٽي هفتا پوءِ، بليفسڪو مان ڪي وڪيل آيا، جن صلح ڪرڻ لاءِ درخواست ڪئي. سگهو ئي صلح ڪيو ويو، جنهن جا شرط شهنشاهه جي لاءِ تمام فائدي وارا هئا. انهن جي تفصيل ٻڌڻ مان پڙهندڙ کي تڪليف ٿيندي، تنهنڪري هتي بيان ڏيڻ اجايو آهي. مڙئي ڇهه وڪيل هئا ۽ ساڻن اٽڪل پنج سؤ ماڻهو هئا. هو ڏاڍي تجمل سان شهر ۾ آيا، ۽ هنن کي سندن بادشاهه جي شان وٿان ۽ ڪم جي حالت موافق مرحبا ڪئي ويئي.

جڏهن عهدنامو پورو ٿيو. تڏهن بليفسڪو جي وڪيلن مون سان اچي ملاقات ڪئي، چالاءِ جو مون

الهيءَ ڪم ۾ هنن جي گهڻي خيرخواهي ۽ طرفداري ڪئي هئي، ۽ هنن مون کي معتبر شمار ٿي ڪيو، ۽ خانگي طرح ماڻهن کان هنن کي خبر پيشي هئي ته آءٌ سندن خيرخواهه آهيان. پهريائين هو منهنجي بهادريءَ ۽ مهربانيءَ جي تعريف ڪرڻ لڳا، پوءِ مون کي هنن پنهنجي بادشاهه جي طرفان پنهنجي ملڪ ڏي اچڻ جي دعوت ڏني، ۽ چيائون ته ”اچي اسان کي پنهنجي بي انداز طاقت جون ڪي ثابتيون ڏيئي ڏيکار، جو انهيءَ بات اسان حيرت جهڙيون ڳالهيون ٻڌيون آهن.“ انهيءَ ۾ مون هنن کي راضي ڪيو، پر جيڪي ڪم ڪير، تنهن جي تفصيل ڏيڻ سان پڙهندڙن کي تڪليف نه ڏيندس.

جڏهن ڪڇ وقت تائين مون هنن کي خوش ڪيو ۽ حيرت ۾ وڌو، تڏهن مون چيو ته ”منهنجا گهڻا نياز پنهنجي بادشاهه کي ڏجو، جنهن جي ليڪين جي تعريف ساري جهان ۾ پکڙيل آهي. آسپد آهي ته پنهنجي ملڪ ڏي رواني ٿيڻ کان اڳي آءٌ اوهان جي بادشاهه جي قدمبوسي ڪري ويندس.“

انهيءَ موجب ٻئي وقت جڏهن مون شهنشاهه جي ملاقات جو شرف حاصل ڪيو، تڏهن کانئس پليفسڪو جي بادشاهه سان ملاقات ڪرڻ جي اجازت گهري.

هن اجازت ڏني، مگر مون صحيح ڪيو ته ڏاڍي رنج سان ڏنائين. پر انهيءَ جو سبب آءٌ معلوم ڪري

ڪيئن ڪليور سڀ جنگي جهاز ٻڪڙي ٿو ۷۵

نه سگهيس. مگر نيٺ مخفي طرح هڪڙي شخص کان مون کي معلوم ٿيو ته شاهي خزانچي ۽ امير البحر شهنشاهه جي ڪن تي وڌو هو ته مون بليفسڪو جي وڪيل سان رستو رکيو آهي ۽ سندس برخلاف آهيان، پر آءٌ يقين سان چوان ٿو ته انهيءَ تهمت کان آءٌ آزاد هوس. انهيءَ وقت کان وٺي پريندي بادشاهن ۽ وزيرن جي وسيلي گفتگو ٿي ڪئي. انهن ٻنهي ملڪن جون ٻوليون اهڙيون علاحدون هيون، جهڙيون يورپ جي ڪن ٻين ملڪن جون آهن. هر هڪ ملڪ جا ماڻهو پنهنجي ٻوليءَ جي قدامت ۽ خوبصورتي ۽ ڀڪائيءَ جو فخر ڪندا هئا. انهيءَ هوندي به اسان جي شهنشاهه جو هنن جي جهازن ٻڪڙن سان فتح حاصل ڪئي هئي ۽ هنن تي قابض پيو هو، تنهنڪري زور ڪري هنن تي به لاپيٽ جي ٻولي ڳالهائڻ جو بار رکيو هئائين.

پر ايترو قبول ڪرڻ گهرجي ته ٻنهي بادشاهتن جي وچ ۾ ايتري آمدرفت ۽ سوداگري هلندي هئي ۽ اتي جي دستور موجب شريف ۽ دولتمند ماڻهو دنيا ڏسڻ ۽ ماڻهون سان واقفيت رکڻ ۽ اخلاق سڌارڻ لاءِ ايترا پنهنجا جوان ماڻهو هڪ-ٻين جي ملڪ ڏي موڪليندا هئا، جو اهڙا ڪي وڏا ماڻهو به سوداگر يا خلاصي ڪنارن تي رهڻ وارا ٿورا هوندا، جي ٻنهي زبائن ۾ گفتگو ڪري نه سگهندا هوندا. اها ڳالهه مون کي تڏهن معلوم ٿي، جڏهن پوءِ آءٌ بليفسڪو جي شهنشاهه

جي سلام تي ويس. جيتوڻيڪ منهنجن دشمنن جي
 بدخواهي ۽ وڃڻ ڪري، مون تي گهڻيون مشڪلاتون ۽
 مصيبتون آيون هيون، ته به منهنجي انهيءَ پاسي وڃڻ
 مان مون کي گهڻو فائدو پهتو ۽ سک حاصل ٿيو،
 جيئن هيٺ موعدي تي آڻڻ بيان ڪندس.

باب ڇهون

ڪليور لاپٽ ڇڏي ٿو

هن بادشاهت ڇڏڻ جو بيان ڏيان، تنهن کان اڳي پڙهندڙ کي خبر ڏيڻ مناسب آهي ته منهنجي برخلاف ٻن مهينن کان هڪڙو منصوبو لڪچوريءَ ۾ پيشي لھيو. هيستائين عمر ۾ مون ڌارين ملڪن جي بادشاهن وٽ نه گذاريو هو، تنهنڪري انهن جي مون کي ڪابه خبر ڪانه هئي، جو پنهنجي حالت ۾ وسعت ڪري انهن وٽ رهڻ جي مون کي لياقت ڪانه هئي. وڏن وڏن بادشاهن ۾ اڀرن جي مختلف طبيعتن بابت مون پڙهيو گهڻو ئي هو، پر اها اميد مون کي نه هئي ته انهيءَ جو خراب نتيجو آڻي ههڙي پرانهين ملڪ ۾ ڏسندس، جتي منهنجي سمجهه موجب يورپ جي قاعدن کان بلڪل علحدا قاعدا جاري هئا.

مون اڃان بليفسڪو جي شهنشاهه ڏي وڃڻ جي تياري پئي ڪئي، ته هڪڙو وڏو اڀر، جنهن تي بادشاهه جي مٿس ڪاوڙجڻ مهل مون گهڻا احسان رکيا هئا، سو رات جو بند ٿيل ڪريءَ ۾ لڪچوريءَ منهنجي گهر آيو، ۽ نالي پڙائڻ کان سواءِ اندر لنگهي آيو.

ڪرسي کڻ وارا هليا ويا، ۽ مون امير کي ڪرسي ۽ سميت کڻي پنهنجي وڏي ڪوٽ جي ڪيسي ۾ وڌو. تڏهن مون پنهنجي هڪڙي معتبر نوڪر کي چيو ته ”ماڻهن کي ٻڌاء ته آءٌ بيمار آهيان ۽ ستو پيو آهيان.“ پوءِ مون پنهنجي گهر جو در بند ڪيو ۽ ڪرسي ڪيسي مان ڪڍي ميز تي رکيم، جيئن هميشه ڪندو هوس ۽ پوءِ الهيءَ جي پاسي ۾ ويهي رهيس. امير ڏاڍي خيال ۾ ڏسڻ ۾ آيو، ۽ جڏهن مون انهيءَ جو سبب پڇيس، تڏهن هن مون کي ٻڌايو ته ”شهناشاه پنهنجن مشيرن ۽ اميرن سان صلاح ڪري اهو حڪم ڪڍيو آهي ته دغا ڪرڻ جي ڪري تنهنجون اڪيون ڪڍائي. تن ڏينهن جي اندر سيڪريٽري تنهنجي گهر ايندو ۽ توکي حڪم پڙهي ٻڌائيندو.“

ٿورو وقت انهيءَ ڳالهه تي ويچار ڪري مون دل ۾ هڪڙو ٺهراءُ ڪيو، جنهن لاءِ شايد مون ئي واجبي طرح الزام اچي سگهندو. آءٌ قبول ٿو ڪريان ته منهنجي آبهرائيءَ ۽ بي تجربي هئڻ جي ڪري ئي مون پنهنجون اڪيون بچايون ۽ پنهنجي آزادگي حاصل ڪئي. جيڪڏهن مون کي انهيءَ وقت بادشاهن ۽ وزيرن جي طبيعتن جي خبر هجي ها، جيئن پوءِ مون کي گهڻن ٻين بادشاهن ۽ اميرن جون به معلوم ٿيون، ۽ جي مون کي خبر هجي ها ته مون کان به وڏن ڏوهارين کي ڪهڙيون سزائون ٿيون ملن، ته جيڪر آءٌ خوديءَ سان اهڙي هلڪي سزا قبول ڪريان ها.

هر جوانيءَ جي آبهرائيءَ ڪري ۽ شهنشاهه جا مون کي بليفسڪو جي بادشاهه وٽ وڃڻ جي اڳيئي اجازت ڏني هئي، تنهن موجب، مون وڃڻ جو پڪو ٺهراءُ ڪيو، ۽ انهن ڏينهن گذرڻ کان اڳيئي پنهنجي دوست سيڪريٽري، ڏي هڪڙو خط موڪليو، جنهن ۾ لکيو مانس ته مون پڪو ارادو ڪيو آهي ته اڄ آءٌ بليفسڪو ڏي روانو ٿيندس.

هن جي جواب لاءِ به نه ترسيو، ۽ اُتي پيڪ جي انهيءَ پاسي ويس، جتي اسان جا جهاز بيٺا هئا. اتي هڪڙو وڏو جنگي جهاز پڪڙي، انهيءَ جي چوٽيءَ ۾ ڪڍي هڪڙو رسو ٻڌو. لنگر ڪڍي، پنهنجا ڪپڙا لاهي، ڪڇ ۾ جيڪو مٿان وجهڻ جو ڪٿو هوم، سو به ڪهڙن سميت گنديڙي ڪري، ڪڍي انهيءَ جهاز ۾ رکيو: پوءِ انهيءَ کي چڪي اڻي هليو. ڪٿي هاڻيءَ ۾ پنڌ پئجي ڪيم، ڪٿي تڪڙو ٿي. ائين ڪندي آءٌ نيٺ بليفسڪو جي شاهي بندر تي آيس، جتي گهڻي وقت کان ماڻهو منهنجي لاءِ منتظر پيا هئا.

هنن مون کي ٻه سونهن ڏنا ته وڏي شهر ڏي وٺي هلن، جنهن جو نالو به بليفسڪو آهي. مون انهن سونهن کي هٿ ۾ ڪيو. جڏهن شهر جي وڏي در کان ٻن سون يارڊن جيتري پنڌ تي آيس، تڏهن مون هنن کي چيو ته ”هاڻي وڃي هڪڙي سيڪريٽريءَ

کي منهنجي اچڻ جو ٻڌايو، ۽ چئو ته آءُ شهنشاهه جي
حڪم جو منتظر ٿيو ويٺو آهيان. ”ڪلاڪ کن جي
اندر جواب آيو ته شهنشاهه پنهنجي شاهي ڪئمب ۽
اسيرن وڙين سميت منهنجي مارجيا ڪرڻ لاءِ ٿو اچي.
آءُ سؤ ٻارڊ سندن لاءِ اڳپرو ويس.

شهنشاهه ۽ سندس عملو گهوڙن تان لهي پيو،
راڻي ۽ سندس خدمتگاريون گاڏين مان لٿيون. مون
ڏٺو ته هنن کي ڪو ڊپ يا فڪر ڪونه هو. مون
شهنشاهه کي عرض ڪيو ته ”آءُ پنهنجي ڪيل انجام
موجب آيو آهيان ۽ مون کي پنهنجي ڌڻيءَ يعني
شهنشاهه اجازت ڏني آهي ته حضور جهڙي زبردست
شهنشاهه جي ملاقات جو شرف حاصل ڪريان ۽
ومن آهر اهڙي خدمت چاڪري ڪريان، جا پنهنجي
بادشاهه ڏانهن فرض جي ادائگي ۽ نمڪ حلاليءَ سان
موافق هجي.“ مون پنهنجي نسبت ۽ پنهنجي شهنشاهه
جي ناراضگي جو ذڪر ڏرو نه ڪيو، ڇا لاءِ جو
اڃا انهيءَ بابت مون کي ڪابه خبر ڪانه
ملي هئي، ۽ تنهنڪري چڻ ته آءُ انهيءَ بابت
غير واقف هوس. مون کي هڪ هئي ته شهنشاهه کي
انهيءَ گجهه جي ڪابه خبر نه پوندي، جو آءُ سندس
وس کان ٻاهر هرس. پر سگهو ئي معلوم ٿيو ته
انهيءَ طرح خيال ڪرڻ ۾ مون غلطي ڪئي هئي.
هن ٻئي شهنشاهه وٽ منهنجي ڪهڙي مارجيا ٿي،
تنهن جي بيان ڏيڻ سان آءُ پڙهندڙ کي تڪليف نه

ڏيندس. اها اهڙي وڏي بادشاهه جي مهربانيءَ ۾
شان وٺان هئي. کهر ۾ بستري جي لاءِ جيڪي سون
کي مشڪلاتون پيش آيون، تنهن جو به ذڪر نه
ڪندس. سون کي لاچار پنهنجو کڻو ويڙهي زمين
تي سمهڻو پيو.

منهنجي اتي پهچڻ کان ٿي ڏينهن پوءِ، ٻيٽ جي
اتر-اڀرندي ڪناري تي گهمندي، سمنڊ ۾ ڏيڍ ميل
هنڌ تي سون کي هڪڙي شئي ڏسڻ ۾ آئي، جا
اونڌي ٿيل پيڙيءَ وانگي نظر ٿي آئي. سون پنهنجا
جوتا ۽ جوراب کڻي لائا ۽ ٻن ٻا ٽن سون يارڊن
تائين اندر هاڻي ۾ هليو ويس. ڏٺو ته اها شئي ويسر
جي زور سان وڃي ويجهي پوندي. تڏهن صاف معلوم
ٿيو ته سڄي پڇي اها پيڙي آهي، جا سون ٻانهو ته
ڪنهن جهاز تان طوفان جي زور سان ڇڄي آئي آهي.
تنهن تي هڪدم آڏو موٽي شهر ۾ آيس، ۽ شهنشاهه
کي چيو ته جنگي جهازن جي پڪڙجڻ کان پوءِ
جيڪي ڊگها جهاز بچيا آهن، تن مان سون کي ويهه
ڏيو ۽ ٽي هزار خلاصي به ڏيو ۽ انهن جي مٿان نائب
اميرالبحر به مقرر ڪري ڏيو.

اهي جهاز، جيڪي آڏو سڌو ڪناري تي ويسر
تائين ڦري انهيءَ هنڌ آيا جتي سون پريندي پيڙي
ڏلي هئي. سون ڏٺو ته ويسر انهيءَ کي اڃا به ويجهو
آندو هو. سڀني خلاصين کي رسا ڏنا ويا، جي سون

اڳتي وٺي مضبوط ڪيا هئا. جڏهن جهاز اچي پهتا تڏهن مون پنهنجا ڪپڙا لڌا ۽ ٻاڻي ۽ پنڌ ڪري جتي پيڙي پئي هئي، انهيءَ کان سو يارڊن جي اندر آيس، پوءِ تري انهيءَ تائين پهتس.

خلاصين رسي جو ڇيڙو/مون کي اڇلائي ڏنو، جو مون پيڙيءَ جي آڳاٽي ۽ هڪڙي ٽنگ ۽ گهيڙائي ٻڏي ڇڏيو، ۽ رسي جو ٻيو ڇيڙو وري هڪڙي جنگي جهاز سان ٻڏي ڇڏيم. پر مون ڏٺو ته منهنجو پورهيو سڀ اڃا پيو ٿيو، ڇا لاءِ جو ٻاڻي تار هو، تنهنڪري آءٌ ڪوبه ڪم ڪري نه سگهيس. لاچار ٿي تري پيڙيءَ جي پٺيان وڃي انهيءَ کي هڪڙي هٿ سان اڳتي ڌڪڻ لڳس. وڃڻ ۾ ٻه سائو هئي، تنهنڪري ايترو وڌي آيس، جو ڪاڏي ٻاڻيءَ کان ٻاهر جهلي ۽ پير زمين تي رکي سگهيس. ٻه يا ٽي منٽ ماضي ڪئي، پيڙيءَ کي وري پيو ٽپلهو ڏنم. نيٺ ڌڪي ڌڪي ايڏي ٻاڻيءَ ۽ آندومانس، جو منهنجن بغلن تائين ٿي آيو.

مشڪل ڪم لهي ويو، تنهنڪري هاڻ مون پنهنجا ٻيا رسا ڪڍيا، جي هڪڙي جهاز ۽ ٻيڙي رکيا هئا. انهن کي پهرين پيڙيءَ سان ٻڌم ۽ پوءِ ٻين لون جهازن سان ٻڌم، جي مون کي ڏنا ويا هئا. واه سٺو هو ۽ خلاصين گڻ ڏنا ۽ مون زور لائون. انهيءَ طرح اسين ڪناري کان چاليهن يارڊن تائين

آياسين. جڏهن وهر لٿي تڏهن آءٌ سٽڪيءَ تي ٻنڌ
ڪري پيڙيءَ وٽ آيس. ٻن هزارن ماڻهن جي مدد
سان رسن ۽ ڪان جي وسيلي مون پيڙيءَ کي اٺائين
سئڙن ڪيو ۽ ڏٺو ته انهيءَ کي ڪو گهڻو نقصان
نه پهتو آهي.

ڪهڙين مشڪلاتن سان مون انهيءَ پيڙيءَ کي
بليفسڪو جي شاهي بندر ۾ آندو، تن جي بيان ڪرڻ
مان آءٌ پڙهندڙن کي تڪليف نه ڏيندس. انهيءَ لاءِ
مون کي ڪي وڏا وڻجهه يا ڳن جوڙڻا پيا، جن تي
ڏهن ڏينهن تي پئي مٿا هنيو. جڏهن آءٌ اتي آيس،
تڏهن ماڻهن جا گوڙ اچي ڪلا ٿيا ۽ ههڙو وڏو جهاز
ڏسي عجب ۾ پئجي ويا. مون شهنشاءَ کي چيو ته
”آءٌ نصيب وارو آهيان، جو هيءَ پيڙي مون کي
هٿ آئي آهي. اها مون کي ڪنهن هنڌ ڪڍي ويندي،
جتان آءٌ پنهنجي وطن ڏي موٽي وڃي سگهندس.
مون عرض ڪيس ته مون کي وڃڻ جي موڪل به
ڏئي ۽ ماڻهن کي حڪم به ڏئي ته مون کي پيڙيءَ
جي تيار ڪرڻ ۾ ضروري سامان موجود ڪري ڏين.“
ٿوريءَ تڪليف ڏيڻ کان پوءِ هن اجازت ڏني.

انهيءَ وچ ۾ آءٌ حيران هوس، ته ڪهڙي سبب
اسان جي شهنشاءَ ڪو به پيغام مون ڏي بليفسڪو ۾
ڪونه موڪليو. پر پوءِ خانگي طرح مون کي سندس
منصوبن جي ڪل پئي هئي. هن سمجهيو ٿي ته سندس

اجازت ۽ پنهنجي ڪيل انجام موجب آءُ فقط بلیفسڪو
 ڏي ڪهن ويو آهيان، جو دربار وارن کي به ايتري
 خبر هئي. هن ڄاتو ئي ته اتي جي بادشاهه سان
 ملاقات ڪرڻ کان پوءِ ٿوري ئي عرصي ۾ مون
 ايندس. هر جڏهن مون ڪهڙا ڏينهن لڳايا، تڏهن البت
 هي آرام ٿيڻ لڳو. خزانچيءَ ۽ ٻين منهنجن دشمنن
 سان صلاح ڪرڻ کان پوءِ هڪڙو آبرو وارو ماڻهو
 مون ڏي موڪليو ويو، ۽ جيڪو تهمتنامو مون تي
 جوڙيو هئائون تنهن جو نقل قلم وار به ڏياري موڪليو
 هئائون. انهيءَ وڪيل کي اهو حڪم هو ته بلیفسڪو
 جي بادشاهه کي ٻڌائي ته سندس شهنشاهه ڪهڙي
 مهرباني ڪري منهنجي لاءِ فقط ايتري سزا مقرر ڪئي
 آهي ته منهنجون اکيون ڪڍي وڃجن، جو آءُ
 انصافي محڪمي کان ٺٽائي پڇي آيو آهيان، ۽ جي
 آءُ ٻن ڪلاڪن جي اندر موٽي نه وڃندس ته منهنجو
 مرداڪ جو خطاب موٽي ورتو ويندو ۽ مون کي
 دغا باز ۽ باغي شمار ڪيو ويندو. وڪيل هيترو به
 چيو ته جي بلیفسڪو جو شهنشاهه ڀانئجي ته پنهجي ملڪن
 جي وچ ۾ صلح رهي، ته هڪدم منهنجا هٿ پير
 ٻڌائي، دغا بازيءَ جي سزا ڏيڻ لاءِ مون کي لاپيٽ
 ڏي ڏياري موڪلي.

بلیفسڪو جي شهنشاهه ٽن ڏينهن جي صلاح مشورن
 کان پوءِ ڪهڙن عذر خواهين ۽ بهانن جو جواب ملڻ

لفظن ۾ ڏياري موڪليو. اهو هي هو ته ”هن جبل جهڙي ماڻهوءَ کي ٻڌي موڪلڻ بلڪل ناممڪن آهي، جيئن اوهان کي معلوم هوندو. جيتوڻيڪ هن منهنجا سڀ جهاز ٻڪڙي ورتا آهن، ته به صلح ڪرائڻ ۾ هن گهڻي مدد ڏني آهي، تنهنڪري آءٌ هن جو احسانمند آهيان. انهيءَ هوندي ۾ اسيد آهي ته اوهين توڙي اسين ٻنهي جلد خوش ٿينداسين، ڇاڪاڻ جو هن هڪڙو عظيم جهاز ڪناري تي لڌو آهي، جنهن تي هو چڙهي وڃي سگهندو. انهيءَ جي تيار ڪرڻ لاءِ کيس مدد ڏيڻ واسطي مون حڪم جاري ڪيو آهي. اسيد آهي ته ٿورن ئي هفتن ۾ ٻنهي بادشاهتون هن کان ڇڏي پونديون.

اهو جواب وٺي اهو وڪيل ليهٽ ڏي موڪليو ويو، ۽ بليفسڪو جي شهنشاهه جيڪي ئي گذريو هو سو مون کي ٻڌايو. ساڳئي وقت ۾ هن مخفي طرح مون کي چيو ته ”جي تون مون وٽ رهندڙ، ته آءٌ توکي پوري پناهه ڏيندس. جيتوڻيڪ هن جي سڄي نيت ۾ مون کي شڪ ڪونه هو، ته به مون ٻڪو ارادو ڪيو هو ته وس پچندي آئيندي بادشاهن يا اميرن ۾ ڪڏهن به ويساهه ڪين رکندس. تنهنڪري مون سندس شڪرگذاري ڪري ادب ۾ نياز سان معافي گهري. چيو مانس ته ”جڏهن چڱيءَ يا ٻيڙيءَ قسمت هڪڙي ٻيڙي مون کي ڏياري آهي، تڏهن آءٌ بخت آزمائي ڪري سمنڊ تي نڪري پوندس. هتي

رهي ٻن وڏن بادشاهن جي وچ ۾ ٺاساري پيدا نه
ڪندس. انهيءَ تي شهنشاهه ڪاوڙيو ڪين بلڪه
هڪڙي اتفاق سان مون کي معلوم ٿيو ته هو توڙي
گهڻا وزير اسير منهنجي انهيءَ ارادي ڪري ڏاڍا
خوش ٿيا.

انهن سببن ڪري پاڻ جلد رواني ٿيڻ جي مون کي
خواهش ٿي. بادشاهه توڙي دربارين کي پاڻ تڪڙ
هڻي نه هجي، تن ڏاڍيءَ خوشيءَ سان مون کي
مدد پئي ڏني. پنجن سؤ ماڻهو منهنجي حڪم هيٺ
پيڙيءَ جي ٻن سڙهن لاءِ ڪم ۾ لڳايا ويا.
انهيءَ ڪم لاءِ هنن جي مضبوط ڪپڙي جا تيرهن تيرهن
ٿان هڪٻئي مٿان ٿها ڪري ڪم آندا ويا. هنن جا
ڏم-ويهه بلڪ ٽيهه ٿلها ۽ مضبوط رسا وٺي پنهنجي
پيڙيءَ جا رسا جوڙيڻ.

گهڻي ڳولا کان پوءِ سمنڊ جي ڪناري تي هڪڙو
وڏو پهڻ لڌم، سو مون کي لنڪر وانگر ڪم آيو.
تن سوڻ گهڻن جي چرٻي مون کي پيڙيءَ جي مڪڻ
۾ توڙي ڪن ٻين ڪمن ۾ ڪم آئي. ولجهن ۽
ڪوهن لاءِ ڏاڍي محنت ڪري ڪي وڏا درخت وڍيڻ-
پر انهيءَ ڪم ۾ مون کي شاهي جهازن جوڙيندڙن
مدد ڏني، جو منهنجي ڪهري ڪيل ڪم کي هنن لسو
ٿي ڪيو.

مهنجي ڪن جي اندر جڏهن سڀ شيون تيار ٿيون،
 تڏهن مون شهنشاهه کي چواڻي موڪليو ته ”هاڻ آءُ
 موڪل وٺندس، مون کي وڃڻ جو حڪم ملي.“
 شهنشاهه پنهنجي ساري شاهي ڪٽنب سميت محلات
 مان نڪري آيو. آءُ هن جي هٿ ڄمڻ لاءِ اونڌو ٿي
 پيس ۽ مهرباني فرمائي مون کي پنهنجو هٿ ڏنو.
 راڻيءَ توڙي شهزادن به ائين ڪيو. شهنشاهه مون کي
 پنجاهه ٽولهيون انعام ڏنيون، هر هڪ ۾ ۲۰ سؤ سهرڳ
 هئا. ۽ پنهنجي ساري قد واري تصوير به عطا ڪيائين.
 آها ته مون پنهنجي هڪڙي دستاني ۾ وڌي، ته منان
 ٻاهر خراب ٿي پوي. منهنجي رواني ٿيڻ مهل جيڪي
 ٿي گذريو، تنهن جو هيٺي بيان ڏيڻ اجايو آهي.

هڪ سؤ ڏاند ۽ ڏي-سؤ ريڙيون ڪٺي پيڙيءَ ۾
 آڌو ڪري ڪنير. ماني ۽ پاڻي به گهڻو ڪنير.
 رڌل طعام به ايترو ساڻ ڪنير، جيترو چار سؤ پورجي
 رڌي ڏيئي سگهيا. ڇهه گئون ۽ ٻه ڏاند جيئرا به ڪنير.
 ايتريون ريڙيون ۽ گهٽا به ڪنير، ته انهن کي پنهنجي
 ملڪ ڏي نياڻ. پيڙيءَ تي انهن کي ڪارائڻ لاءِ هڪڙي
 آن جي گون به ڪنير ۽ وڏو گاهه جو سٿو به ڪنير.

آءُ جيڪر خوشيءَ سان اتي جا ڏهر-ٻارهن ماڻهو به
 کڻان ها، پر شهنشاهه انهيءَ جي بلڪل اجازت نه ڏني.
 منهنجن کيسز جي چڱيءَ طرح تلاش ته ورتائون، پر
 مون کان قسري انجام به ورتائون ته ماڻهن جي

مرضي ۽ خوشيءَ کان سواءِ ڪنهن کي به پاڻ سان
نه کڻندس.

انهيءَ طرح حتي الامڪان سڀ تياري ڪري، سنه
۱۷۰۱ع جي سيپٽمبر مهيني جي چوويهين تاريخ صبح جو
ڇهين بجي مهل سڙهه ڇاڙهي، اتان روانو ٿيس. جڏهن
آتر ڏي اٽڪل ٻارهن ميل پنڌ ڪري ويس، تڏهن
هوا ڏڪن-آڀرندي جي ٿي، ۽ شام جو ڇهين بجي
ڌاري اتر-آلهندي پاسي، ٽن ميلن جي پنڌ تي، هڪڙو
ننڍو ٻيٽ ڏسڻ ۾ آيو. مون انهيءَ پاسي اڳڀرو هلي
ٻيٽ جي ٻئين پاسي لنگر کڻي لائو، جو انهيءَ پاسي
ماڻهن جي وسندي ڏسڻ ۾ نٿي آئي.

تنهن کان پوءِ، مائي کائي وڃي سمهي پيس. ڀاڻيان
ٿو ته تمام ٿورو ته به ڇهه ڪلاڪ چڱي نند ڪير،
ڇا لاءِ جو جاڳڻ کان به ڪلاڪ پوءِ ٻرهه ڦٽي.
رات بلڪل صاف هئي، اڪو جهڙو هو، نڪو واڌ هو.
سج آڀرڻي کان اڳي ناشتو ڪاڌم. پوءِ واڌ سٺائو ڏسي،
لنگر کڻي، اڳئين ڏينهن والڪي ساڳئي طرف ڏي
ٻوڙي هلائڻ لڳس. کيسي ۾ ننڍڙو قطب نما هوم،
انهيءَ مان طرفن جي خبر پئي لڌير. ارادو هوم، ته
جي ٿي سگهيو ته وان ڊيمنس لٺو جي آکر-آڀرندي
وارن ٻيٽن مان هڪڙي کي وڃي پهچندس.

اهو سارو ڏينهن مون کي ڪي به ڪين ڏسڻ ۾
آيو، پر ٻئي ڏينهن ٽين بجي ڌاري جڏهن پنهنجي

حساب موجب بليفسگو کان ستر کن ميل ڪري آيو هوس، تڏهن پري کان هڪڙو سڙه ڏڪڻ-آپرندي ڏي ويندو ڏٺو. منهنجو رخ سر آڀرندي هو. مون سڙه واري جهاز کي هاڪاريو، پر جواب ڪونه مليو. انهيءَ هوندي به ڏٺو ته هوا جي گهٽ ٿيڻ ڪري، آءٌ وٽس انهيءَ کي ويجهو ڀوندو. جيترو مون کان ٿي سگهيو، اوترو وڌڻ لاءِ زور لاتو. اڌ ڪلاڪ کن کان پوءِ هن مون کي ڏٺو، ۽ هڪڙي توڪ چوڙهائين. انهيءَ تي مون کي جيڪا خوشي ٿي، ما ڳالهه ڪرڻ کان ٻاهر آهي، جو آسرو ٿيم ته وري به هڪڙو ڀيرو پنهنجو پيارو وطن ڏسندس ۽ پنهنجن ڀارن کي ملندس، جي چڙي آيو هوس.

جهاز پنهنجا سڙه ڏرا ڪيا ۽ آءٌ سيپٽمبر جي ۲۶- تاريخ شام جو ۵ ۴ ۶ بجي جي وچ ۾ وڃي انهيءَ کي پهتس. انهيءَ تي انگلنڊ جون ڀرتيون ڏسي منهنجي دل ٽپا ڏيڻ لڳي. مون پنهنجون گهڻون ۽ رڌون کڻي وڌي هڪوٽ جي ڪيسي ۾ وڌيون، ۽ پنهنجو ٻيو سامان کڻي جهاز تي چڙهي آيس.

پوءِ جيڪو سفر ڪيو، تنهنجي بيان ڪرڻ سان آءٌ پڙهندڙن کي تڪليف نه ڏيندس. گهڻو ڪري تڪليف ڪانه ٿي، ۽ سنه ۱۷۰۲ع جي اپريل مهيني جي ۱۳- تاريخ آءٌ ڊائونس ۾ پهتس.

پاڻگو ٻيو

برادنگ لنگ ڏي درياهي مسافري

باب پهريون

ڪيئن ڪليور عجب جهڙن ماڻهن جي وچ ۾ وڃي پوي ٿو

مونجي اچڻ کان ٻه مهينا پوءِ، منهنجي قسمت ۾
منهنجي طبيعت وري مون کي ڪنهن ته هلي محنت ۾
بي آراميءَ جي زندگي گذاريان، تنهنڪري مون وري
به پنهنجو وطن ڇڏيو ۽ مزي جهڙي جهاز 'انٿوينچر'
نالي ۾ چڙهي روانو ٿيس، جو سورت بندر ڏي وڃڻو
هو، ڪيپ آف گڊ هوپ تائين ته سفر ڏاڍو سٺو هو.
اتي لهي تازو پاڻي ڪنيوسين. پر جهاز جي تري ۾
هڪڙي سِير معلوم ٿي، تنهنڪري سامان لاهي
وڌوسين، ۽ سيارو اتي گذاروسين. ڪيٽان بيمار ٿي
پيو، تنهنڪري مارچ جي پڇاڙيءَ کان اڳي، اسين
ڪيپ مان روانا ٿي نه سگهياسين.

تنهن کان پوءِ اسين سڙم سنوان ڪري سمنڊ تي
نڪتاسين، ۽ جيسين منهنجا ڪاڪر جو گچي سمنڊ لنگهياسين
تيسين تمام چڱي مسافري ڪئيسين. پر جڏهن

ڪيئن ڪليور عجب جهڙن ماڻهن جي وچ ۾ وڃي پوي ٿو ۸۱

انهيءَ ٻيٽ جي آتر ڏي ڏکڻ ويڪرائي ڦاڪ جي
پنجن درجن تي آياسين، تڏهن اپريل جي ۱۹ - تاريخ
واءَ ڏاڍي زور سان لڳو ۽ ڦيري الهندي جو ٿيڻ
لڳو، نه ته هميشه انهن سمنڊن ۾ ڊسمبر جي شروع
کان وٺي مئي جي شروع تائين آتر ۽ الهندي جي وچ
جو واءَ هڪجهڙو لڳندو آهي. اهو سخت واءَ ويهه
ڏينهن ساندو، ٻئي لڳو، پوءِ ڦري الهندي ۽ ڏکڻ -
الهندي ڪنڊ جو ٿيو، ته به اڃا زور وارو ٻئي لڳو.

انهيءَ طوفان ۾، منهنجي حساب موجب، اسين
ڏکڻ جي اٽڪل ڏيڍ هزار ميل اڀرندي ڏي وياسين.
جهاز تي جيڪو جهونو ۽ آزمودگار خلاصي هو، سو
۱۰ ڪين چئي ٿي سگهيو ته اسين دلچسپي جي ڪهڙي
ڀاڱي ۾ آهيون.

سن ۱۷۰۳ع جي جون مهيني جي ۱۶ - تاريخ هڪڙي
ڇوڪر ڪوهي جي چوٽيءَ تي چڙهي زمين ڏٺي.
جڏهن اتي پهتاسين، تڏهن نڪا ندي ڏٺسین، نڪو
چشمو، نڪو ڪن رهندڙن ماڻهن جو نشان ڏٺوسين.
تنهنڪري اسان جا ماڻهو سمنڊ جي ويجهو تازي پاڻي
گولي لهڻ لاءِ ڪناري تي گهمڻ لڳا. آءٌ وري ٻئي
پاسي پنهنجي منهن ميل کن پنڌ جو ڪري ويس.
چوڌاري سئج لڳي پيئي هئي، زمين جبلن تي هئي.
جڏهن ٻي ڪا به نئين شئي ڏسڻ ۾ نه آئي، ۽ آءٌ به
هلي هلي ٽڪس، تڏهن آهستي سمنڊ جي ڦاٽ ڏي موٽيس.

سامهون سمنڊ پئي ڏٺو. اوچتو ڏسان ته اسان جا سڀ ماڻهو ٻچندا پٽيلن ۾ چڙهي پنهنجي جان بچائڻ لاءِ جهاز ۾ پيا وڃن.

مون گهڻا ئي سڏ ڪيا پر هنن نه ٻڌا. اوچتو ڏٺم ته هڪڙو وڏو جانور سندن پٺيان سمنڊ ۾ ۽ تڪو ڪاٺيندو ٿو وڃي. گوڏن تائين هائيءَ ۾ وڏيون پرانگهون ڀرپندو ويو. پر اسان جا ماڻهو هن کان ڏيڍ ميل- ٻه ميل اڳي هئا. اتي سمنڊ ۾ تيڪين چوٽين وارا ٽڪر گهڻا هئا، تنهنڪري اهو راکاس جهاز تائين پهچي نه سگهيو.

اها گالهه مون پوءِ ٻڌي، ڇا لاءِ جو آخ انهن کي ڏسڻ جي لاءِ اتي وڌيڪ ترسي نه سگهيس. پر جنهن رستي سان آيو هوس، تنهن سان تمام تڪو ڀوڙيس، ۽ پوءِ هڪڙي آپ-ڪپري ڏڪريءَ تي چڙهي آسپاس ملڪ نهارڻ لڳس. ڏٺم ته چوڌاري آبادي ٿيل آهي، پر اتي جو ڪا به ڏسي مون کي ڀريندي حيراني لڳي ويئي، جو اهو اٽڪل ويهه فوٽ ڊگهو هو.

آخ هڪڙي وڏي سڙڪ تي اچي پيس، مگر حقيقت هڪري اهو اتي جي رهائڪن لاءِ فقط هڪڙو پيڇرو هو. اهو جَوَن جي پٺيءَ ڏي ٿي ويو. انهيءَ سان ڪڇ پنڌ تائين هليس، پر پٺهي پاسي کي به ڏسي نه سگهيس، ڇا لاءِ جو فصل تيار هو ۽ اُن جي ٻوڪ تمام ٿورو ته ۾ چاليهه فوٽ وڏي هئي. انهيءَ پٺيءَ

ڪيئن ڪليور عجب جهڙن ماڻهن جي وچ ۾ وڃي پوي تو ۸۳

جي پڇاڙيءَ تائين وڃڻ ۾ ٻه مون کي ڪلاڪ لڳي ويو. جيڪو لوڙهو انهيءَ کي چوڌاري آيل هو، سو به اٽڪل سوا سؤ فوٽ وڏو هو. وٽ ته ايڏا وڏا هئا، جو آءُ انهيءَ جي اوچائي معلوم ڪري نه سگهيس.

انهيءَ ٻنهيءَ کان ٻنهيءَ لاکڙي ٻنهيءَ ۾ وڃڻ لاءِ وچ ۾ هڪڙو وڏو پهن لنگهي، انهيءَ بند جهڙي ٻنهي جي چوٽيءَ تي ماڻهو وڃي ٿي سگهيو. انهيءَ بند تي چڙهڻ منهنجي لاءِ تمام مشڪل هو، ڇا لاءِ جو هر هڪ ڏاڪو ڇهه فوٽ مٿي هو ۽ مٿيون پهن اٽڪل ويهه فوٽ اوچو هو. مون مٿو پئي هنيو ته انهيءَ لوڙهي ۾ ڪو ڳڙ ڪو يا وڏي هجي ته انهيءَ مان لنگهي وڃان، ته اچيتو هڪڙو ماڻهو، اتي جو رهائڪو، پاسي واريءَ ٻنهيءَ ۾ ڏلم، جو بند ڏي ٿي آيو. ايڏو وڏو هو، جهڙو اهو هو، جو سمنڊ ۾ اسان جي جهاز جي پٺيان پيو هو.

اهو ديول جي مناري جيڏو ڊگهو هو، ۽ هر هڪ ٻه اٽڪل ڏهن يارڊن جي هيس. انهيءَ کي ڏسي مون کي ڏاڍو ڊپ ۽ عجب لڳو، ۽ پاڻ کي ان جي ٻوڪ ۾ لڪائڻ لاءِ انهيءَ پاسي ڀڳس. اتان لڪي ڏلم ته هو بند تي چڙهي سڄي هٿ پاسي واريءَ ٻنهيءَ ڏي مٿڙي پيو لهاري. هن اهڙي وڏي آواز سان سنڌ ڪيو، جو بگل جي آواز کان گهڻو گهرو هو. پر انهيءَ جو پڙلاءُ هوا ۾ اڏو وڏو ٿيو، جو مون

منجهيو ته آپ ٿو گجي. انهيءَ آواز تي هن جهڙا
ست ٻيا راکاس وٽس اچي نڪتا. هٿن ۾ ڏانڻا هٿن.
هر هڪ ڏانڻو اسان جن ڇهن ڏانڻن جهڙو هو.

انهن ٻوٽن ماڻهن کي هن پهرئين ماڻهوءَ جهڙا
ڪپڙا نه هئا. اهي هن پهرئين جا نوڪر يا پورهيت
ٿي ڏٺا، ڇا لاه جو هن جي ڪي ڳالهائڻ تي هو
وري اتي آڻ لٿن لڳيا، جتي آڻ لڪو ويٺو هوس.
مون کان جيترو ٿي سگهيو اوترو هنن کان پري رهيس،
مگر ويڊيل ڪانا جي ڪٿي ڪٿي هڪ فوت کان
پري نه هئا، تن جي وچان آڻ پاڻ کي ڏاڍيءَ ڏکيائيءَ
سان لنگهائي ٿي سگهيس. انهيءَ هوندي به مون اڳتي
وڌڻ لاه زور لاتو. نيٺ ٻئيءَ ۾ انهيءَ هنڌ آيس،
جتي منهن ۾ واڌ جي ڪري ان جا ڪانا ڪيري
سٿا ٿي پيا هئا. اتي ته هڪڙي وڪ به ڪٿي ٿي
سگهيس، جو ڪانا اهڙا پاڻ ۾ ڳنڍيا پيا هئا، جو
آڻ انهن منجهان سيري نڪري ٿي سگهيس. ۽ جڏهن
جي ڪيريلن سنگن جا بئج اهڙا سخت ۽ جهنڊارا هئا،
جو منهنجن ڪپڙن مان لنگهي پٽ ۾ پئي چپيا.

ساڳئي وقت ۾ مون لٿن وارن جو آواز پئي ٻڌو،
جي منهنجي پٺيان سو يارڊن کان پري نه هئا. آڻ
ڏاڍو ٿڪجي پيو هوس، ۽ نهايت ڏڪارو ۽ ناسيد ٿي
پنهنجي وچ ۾ ليٽي پيس، ۽ اها دعا پئي ڪير
ته اتي منهنجا ڏينهن پورا ٿين. ڇا ته ويڙهي پيو

ڪيئن گليور عجب جهڙن ماڻهن جي وچ ۾ رهي پوي ٿو ۸۵

زال ۽ ٻٽيم ٻار الاجي ڪيئن ڪندا. دل ۾ چير ته
ڏاڍي بي عقلي ۽ آبهرائي ڪيم، جو پنهنجن سڀني
دوستن ۽ ماڻهن جي مرضيءَ جي برخلاف هن ٻيءَ
مسافريءَ تي نڪتس!

اهڙي غمگيني ۽ ملولائيءَ جي حالت ۾ مون کي
ليليٽ ياد پيو، جتي جا ماڻهو مون کي دنيا ۾ هڪڙو
نهایت عجيب مخلوق سمجهندا هئا ۽ جتي آءٌ هنن جا
سڀ جنگي جهاز هٿ سان چڪي وٺندو هوس ۽ اهڙا
ٻيا ڪم ڪندو هوس، جي انهيءَ بادشاهت جي
تاريخ ۾ هميشه قائم رهندا. مون کي ڏاڍو افسوس ٿيڻ
لڳو ته هن قوم ۾ آءٌ اهڙو ننڍڙو شمار ۾ اچان ٿو
جهڙو ليليٽ جو هڪڙو ماڻهو، جيڪو اسان وٽ
شمار ۾ اچي.

مون ڄاتو ته منهنجي لاءِ اڃا ڳالهه تمام گهري
مصيبت بڻجي ويئي هئي، ڇا لاءِ ته جهڻ انسان قد جي
نظر تي زياده جهنگلي ۽ ظالم ٿيندا آهن، تيئن هڪ
هيم ته هنن ديون يا راکاسن سان جيڪو پريندي
مون کي هڪڙيندو، سو مون کي هڪڙو ڪرنهه
مس ڪندو.

مون کي اهڙو ڊپ هو، جو اهڙا خيال گهڻي تائين
ڪري نه سگهيس. اوچتو لڏن وارن مان هڪڙو منهنجي
ليڪن واريءَ جاءِ جي ڏهن يارڊن اندر ويجهو آيو،
مون کي اهو ڊپ ٿيو ته جي ٻيو قدم کنڀائين ته
آءٌ سندس پير هيٺان ڇپجي مري پوندس يا سندس

ڏانتي سان ويڃي ٻه اڌ ٿي پوندس. تنهنڪري وري جڏهن چرڻ جي ڪيائين، تڏهن ڊپ کان مٿي ڏاڍي رڙ ڪئي. تڏهن هن ديو پنهنجو قدم کڻي نٿو ڪيو ۽ گچ تائين پنهنجي هيٺان نھاري نھاري ليٽ مون کي ستل ڏنائين.

هن ٿوري تائين خيال ڪيو، جيئن نه ڪو ڪنهن ڪيئن يا جيت وٺندي سنڀال ڪري، ته متان رهندو هائي يا چڪ هئي. نيٺ هن مون کي پٺيان چيلهم کان جهٽي سان کنيو ۽ اکين کان ٽن ٻارڊن تي آندائين ته منهنجي شڪل چٽائي ڏسي. مون هن جو مطلب سمجهيو، خواه قسمتيءَ جي ڪري مون کي انهيءَ مهل اهڙي همت آئي، جو مون ارادو ڪيو ته جيئن هو مون کي هوا ۾ کنيو بيٺو هو، تيئن ڌرو به نه چران ته متان هن جي آڱرين مان ترڪي ڪيري هوان، جيتوڻيڪ هن جي جهٽيءَ جي زور ڪري منهنجا پاسا ٻئي ڏکيا.

مون رڳو ايترو ڪيو، جو اکيون کڻي سڄ ڏي ڪير، ۽ هٿ ٻڌي ڏاڍي ڏکاري آواز سان پنهنجي حال وٺان ڪو عرض ڪير. چالاڪ جو مون کي ڊپ هو ته اجهو ٿو مون کي زمين تي آچلائڻ، جيئن اسين ڪنهن ڪرھت جهڙي ڪيئن کي ناس ڪرڻ جي ارادي سان ڪندا آهيون. پر منهنجا نصيب چڱا هئا، جو هن کي منهنجو آواز ۽ منهنجا اشارا وٺي ويا ۽ هو مون کي عجب جهڙو جيت سمجهڻ لڳو، ۽

ڪيئن ڪلور عجب جهڙن ماڻهن جي وچ ۾ وڃي پوي ٿو ۸۷
منهنجي ڪالهاڻن تي حيرت لڳيس، جيتوڻيڪ هو
سمجهي نه سگهيو.

انهيءَ وچ ۾ آءٌ سڏڪن ڀرڻ ۾ هنجن هارڻ ڪاڻ
رهي نه سگهيس ۽ مٿو پاسن ڏي لاڙيم ته هن کي
خبر پوي ته سندس آڱوٺي ۽ آڱر جي زور ڪري
مون کي اهڙا ٿو رسن. ڀانشجي ٿو ته هن منهنجو
مطلب ڀروڙيو، ڇا لاءِ جو پنهنجي ڪوٽ جو ٻاڏ
کڻي، مون کي آهستي لاهي، انهيءَ ئي رکيائين.
۽ هڪدم ڊوڙي پنهنجي ڏٺيءَ وٽ ويو، جو زميندار
هو، ۽ آءٌ ساڳيو شخص هو، جنهن کي مون پريندي
پنيءَ ۾ ڏٺو هو.

هنن جي ڪالهاڻن سان مون سمجهيو ته زميندار
پنهنجي لوڪر جو بيان ٻڌي هڪڙو ڪڪ ڪٺو،
جو لٽ جيڏو هو، ۽ انهيءَ سان منهنجي ڪوٽ جا
ٻاڏ کڻي ڏٺائين. ڀلائين ته اهو به ڪو منهنجي پٽ
جو قدرتي پوٽو آهي. هن ڦوڪو ڏيئي منهنجا وار
پاسي ڪيا انهيءَ لاءِ ته منهنجو منهن چٽائي ڏسي.
هن پنهنجي ماڻهن کي پاڻ وٽ سڏي پڇيو ته ”اوهان
ڪو هن جهڙو جيت هنن پيٽن ۾ ڪڏهن ڏٺو؟“

پوءِ هن مون کي آرام سان زمين تي کڻي اونڌو
رکيو، پر آءٌ جهٽ ۾ اٿي پئس، ۽ آهستي هيڏي
هوڏي هلڻ لڳس، ته ڀلي هنن کي خبر پوي ته آءٌ
پڇڻ وارو نه آهيان. هو سڀ چوڌاري مون کي حلقو

هتي ويهي رهيا، انهيءَ لاءِ ته ڇٽائي ڏسن ته آءُ ڇا
تو ڪريان. مون پنهنجي ٽوٻي لاهي ڪنڌ جهڪائي
زميندار کي سلام ڪيو، ۽ گوڏن پر ويهي ۽ اڪيون
مٿي ڪري تمام وڏي سڌ کي سان ڳالهائين ۽ پنهنجي
کيسي مان سون جي مهرن جو ٻڌڻون ڪڍي نياز سان
لڌرانو ڪري هن جي اڳيان رکيم.

هن اهو پنهنجي تريءَ تي ورتو ۽ اڪين جي اڳيان
جهلي ڏٺائين ته ڪهڙي شئي آهي، پوءِ پنهنجي آستين
مان هڪڙي ٽاڇي ڪڍي انهيءَ سان ڪيترائي ڀيرا
انهيءَ کي اٽلايائين، پر سڃاڻي نه سگهيو ته ڇا آهي.
تڏهن مون اشاري سان چيس ته پنهنجو ڏٺ زمين تي
رکي. هن ائين ڪيو، ۽ مون ٻڌڻون سان سڀ
مهرن هن جي تريءَ ۾ هاري وڌيون. ڇهه اسپين
جون مهرن ۽ ويهه يا ڏيهه ٻيا ننڍا سڪا هئا. مون
ڏٺو ته هن پنهنجي چيچ جي چوٽي زباني تي ڀڄائي
هڪڙي مهر کڻي ورتي، پوءِ وري ٻي کنيائين. پر
ائين ٻئي معلوم ٿيو ته هن کي خبر نه هئي ٻيئي ته
اهي ڇا آهن. هن مون کي اشارو ڪري چيو ته
”اهي وري ٻڌڻون ۽ وجهه.“ انهيءَ ڪري ٻڌڻ وري
پنهنجي کيسي ۾ وڌو، جو هن کي اهو ڪيترائي
ڀيرا آڇير ۾ هن وٺڻ جو خيال نه ڏيکاريو.

ايتري مان زميندار کي هڪ ٿي ته آءُ سمجهه وارو
جانور آهيان. هن گهڻائي ڀيرا مون سان ڳالهائيو. پر

ڪيئن گليور عجب جهڙن ماڻهن جي وچ ۾ وڃي پوي ٿو ۸۹

هن جو آواز ٻائيءَ جي چڪيءَ جي آواز وانگي منهنجن ڪنن کي چيريندو ويو. انهيءَ هوندي به هن جا لفظ چٽا ٻڌڻ ۾ پئي آيا. مون ڪيترن ئي ٻولين ۾ وڏي آواز سان جواب ڏنو ۽ هن ذري ذري پنهنجو ڪن لائي، مون کان ٻن يارڊن تي اُٿي ٿي جهليو، پر اسين هڪٻئي جو مطلب اصلي سمجهي نه سگهياسين.

تنهن کان پوءِ هن پنهنجن نوڪرن کي پنهنجي ڪم تي موڪليو، ۽ کيسي مان رومال ڪڍي پيئو. ڪري پنهنجي ڪپي هٿ تي کڻي وڇايائين، ۽ هٿ کڻي پٿيرو زمين تي رکيائين، ۽ اشاري سان مون کي تريءَ تي ويهڻ لاءِ چيائين. هٿ فوٽ ڪن ٿلهو هو، تنهنڪري آءٌ آسانيءَ سان ٽپ ڏيئي انهيءَ تي چڙهي ويٺس. مون حڪم جيئن فرض سمجهيو، ۽ ڪيرڻ جي ڊپ کان سنئون ٿي رومال تي سمهي پيس. رومال جي باقي ڀاڱي ڀاڱي مان هن وري مون کي مٿي تائين ڏيکي ڇڏيو، ته زياده سلامتي هجي. انهيءَ حال ۾ هو مون کي ڪٿي پنهنجي گهر هليو.

اتي هلي هن پنهنجي زال کي سڏيو، ۽ انهيءَ کي ڪپڙو لاهي منهنجي شڪل ڏيکارايائين. هر هوءِ دائهن ڪري ٻڌتي پڳي، جيئن انگلنڊ ۾ زالون ڏٺڻ يا ڪورينٽري ڏسڻ تي ڪنڊيون آهن. انهيءَ هوندي به جڏهن هن منهنجي هٿ چلت ڏٺي، ۽ ڏٺائين ته آءٌ ڪيئن سندس مڙس جا اشارا سمجهان ٿو، تڏهن

جلد ئي هوءَ خوش ٿي ۽ درجي بدرجي مون تي تمام مهربان ٿيڻ لڳي.

پهرن جو، هڪڙو نوڪر ماني کڻي آيو. سادي طعام جي فقط هڪڙي رڪابي هئي، جهڙو هاري ماڻهو کائيندا آهن. اها رڪابي چوويهه فوٽ قطر ۾ هئي. زميندار، سندس زال، ٽي ٻار ۽ هڪڙي سندن ناني سڀئي گڏجي آها کائڻ ويٺا: زميندار مون کي ميز تي ٿورو ڀرپرو کڻي رکيو، جو اها زمين کان ٽيهه فوٽ مٿي هئي.

مون کي ڏاڍو ڊپ هو، ۽ ميز جي ڪناري کان جهٽرو اندر ڀرو ٿي سگهيو اوترو رڙهي ويٺس، ته متان ڪيري پوان. زال گوشت جو هڪڙو ٽڪر وڌي ذرا ذرا ڪري، انهيءَ ۾ ماني ٽڪر پوري، مانيءَ جي تختي تي رکي، پنهنجي اڱيان رکيو. مون نيوزي ڪيس سلام ڪري پنهنجي چئري ۽ ڪائو ڪڍيو ۽ کائڻ لڳس. اهو ڏسي هنن کي ڏاڍو مزو لڳو. زال پنهنجي نوڪريائيءَ کي ٻائيءَ جي لنگري پيالي آڻڻ لاءِ چيو. اها ٻن گئلن جي ماپ هئي. انهيءَ ۾ هن شراب وڌو.

مون ڏاڍيءَ مشڪلات سان آهو پيالو پنهي هڻڻ ۾ کنيو، ڏاڍي ادب ۽ تعظيم سان انهيءَ مائيءَ کي تندرستيءَ جي دعا ڪري پي وٺس. جيڪي چهر سو انگريزيءَ ۾ چير ۽ وڏي آواز سان چير، تنهن تي

ڪيئن گليور عجب جهڙن ماڻهن جي وچ ۾ وڃي پوي ٿو ۹۱

هو امڙا ٺهڪ ڏيئي کلڻ لڳا، جو منهنجا ڪن ٻوڙا
ٿيو پئي ويا. شراب سواد ۾ صوفن مان نڪتل شراب
جهڙو هو ۽ خراب ڪين ئي لڳو. تنهن کان پوءِ،
زميندار مون کي پنهنجي رڪابيءَ جي پاسي وٽ اچڻ
لاءِ چيو. آءٌ ڪهرائيءَ مان ميز تان ٻنڌ ڪندو ٿي
آيس، ته رستي ۾ مانيءَ جي هڪڙي پور تي آڻجي
هيس ۽ منهن ڀر وڃي ڦهڪو ڪيم، پر ايذا
ڪونه پهتو.

آءٌ هڪدم ٽپ ڏيئي آيس. ميز تي ويٺلن ماڻهن
کي مون تي قياس آيو، تنهنڪري مون سندن تعظيم
لاءِ پنهنجي ٽوپي لاهي ڪڇ ۾ ڪئي ۽ مٿي جي مٿان
ڦيرائي ٽي پيرا خوشيءَ جو نعرو هنيو، انهيءَ لاءِ ته
ڏيکاريان ته ڪيرڻ ڪري مون کي ڪو ايذا نه
آيو آهي. پوءِ آءٌ زميندار وٽ هلي ويس، جنهن کي
اڳتي آءٌ ”پنهنجو ڏيئي“ سڏيندس. سندس ننڍو ٻچو،
جو سندس پاسي ۾ ويٺل هو ۽ فقط ڏهن ورهين جو
چوڪر هو، تنهن مون کي ٽنگڻ کان وٺي کنيو ۽
هوا ۾ اٿرو مٿي کڻي جهليائين، جو منهنجو عضوو
عضوو پئي ڏڪيو. پر پش سندس هٿن مان مون کي
کڻي ورتو، ۽ هن کي ڪپي ڪٽڻ تي اهڙو گهوشو
هنيائين جو جيڪر ڀوري گهوڙن جي لشڪر کي
زمين تي ڪيرائي وجهي ها. پوءِ حڪم ڏنائين ته
مون کي ميز تان وٺي وڃڻ.

مون کي ڊپ ٿيو ته متان اهو چوڪر مون سان
وهر رکي، ۽ خبر هيم ته اسان جا چوڪر جهرڪين،
سهن ۽ ڪٽن جي پلو لنگڙن کي حرڪت ڪري
ڪيترو نه ايذا ۽ بهچائيندا آهن، تنهنڪري گوڏن ۾
ويهي اشارن سان عرض ڪيم ته آءٌ سندس ٻٽ کان
معافي وٺڻ ٿو گهران. ۽ اها ڳالهه قبول ڪئي ۽
چوڪر وري پنهنجيءَ جاءِ تي ويهي رهيو. مون وڃي
سندس هٿ چميو. پٺس اهو هٿ وٺي انهيءَ سان
آهستي منهنجا پٽا ٺهرايا.

مائي ڪائيندي منهنجي ڌيائيءَ جي هريل ٻليءَ ٽپ
ڏيئي سندس جهوليءَ ۾ ويهي رهي. انهيءَ وقت مون
کي پٺيان اهڙو آواز ٻڌڻ ۾ آيو جهڙو ڏم-ٻارهن
جوراب آئندڙ ڪلن سان ڪندا آهن. جڏهن مٿو
ورائي ڏٺم، تڏهن معلوم ٿيم ته ٻلي ٿي اهو پيار جو
آواز ڪري. ٻلي به قد ۾ ٽن ڊگن جيڏي هئي، جو
انهيءَ جي مٿي ۽ چنبن مان مون کي ائين پئي معلوم
ٿيو. سندس ڌيائيءَ کيس ويٺي ڪارايو ۽ ٺهريو به.
ٻليءَ جي خوفناڪ شڪل ته مون کي ڊيڄاري ڇڏيو،
جيتوڻيڪ آءٌ ميز جي پراڻهينءَ ڪنڊ تي هوس ۽ اٽڪل
پنجاهه فوٽ پري هوس. جيتوڻيڪ مائي انهيءَ کي قابو
جهليو ويٺي هئي، ته به مون کي ڊپ هو ته متان
ٽپ ڏيئي، مون کي پنهنجن چنبن ۾ جهلي پر حقيقت
ڪري ڪوبه ڊپ جو سبب ڪونه هو، ڇا لاءِ جو
ٻليءَ مون ڏي ڪوبه خيال ڪونه ڪيو ۽ منهنجي

ڪيئن ڪليور عجب جهڙن ماڻهن جي وچ ۾ وڃي پوي ٿو ۹۳

ڏسيءَ مون کي انهيءَ کان ٿن ڀارڊن جي اندر
ڪٿي رکيو.

مون به پنهنجو ڊپ ظاهر نه ڪيو، جو هميشه
ٻڌو هوم ۽ سفر ڪندي آزمودي مان معلوم ڪيو
هوم ته ڪنهن خوفناڪ جانور جي اڳيان ڀڄڻ يا
ڊپ ڏيکارڻ ڪري اهو پٺيان ڪامي پوندو آهي.
آءٌ همت جهلي ٻليءَ جي بنهه مٿي جي اڳيان پنج-ڇهه
پيرا هليس ۽ ڪيس اڌ ڀارڊ تي به ويجهو ويس.... ته
هوءَ هٿي هٿي ٿي، ڄڻ ته مون کان ڊڄي ٿي. ٿي-چار
ڪتا به اندر جاءِ ۾ گهڙي آيا، جي اڪثر زميندارن
جي گهرن ۾ ٿيندا آهن، پر انهن جو مون کي اهڙو
ڊپ نه ٿيو. هڪڙو ته وڏو چئن هاڻين جي قد جيڏو
هو ۽ ٻيو انهيءَ کان ڊگهو هو، ليڪن وڏو نه هوءَ
جڏهن ماني بس ٿيڻ تي آئي، تڏهن دائي هڪڙو
ننڍڙو ورهيه کن جو ٻار ڪڇ تي کڻي آئي. انهيءَ
مون کي ڏسي هڪدم رڙ ڪئي، جو ڀانيائين ته آءٌ
ڪا راند جي شيءِ آهيان، سا وٺي-جيئن اڪثر ننڍڙا
ٻار ڪندا آهن. اها رڙ هئي، جا ”لنڊن جي پگل“
کان وٺي ”چيلسيءَ“ تائين جيڪر ٻڌڻ ۾ اچي.
ماڻهن مون کي کڻي هن جي اڳيان رکيو ۽ هن هڪدم
کڻي مون کي چيلهه کان ورتو ۽ مٿو کڻي وات ۾
وڌائين. تنهن تي مون هانءَ ٿانئون اهڙيون دانهون
ڪيون، جو ٻارڙو ڊڄي ويو ۽ مون کي کڻي ڇڏيائين.
جي ماڻس اڳ جي ڪهڙي سان مون کي نه جهلي

وئي ها، ته منهنجو ڪنڌ تي پڇي پوي ها. دائي ٻار کي ماڻ ڪرائڻ لاءِ هڪڙو جهنگهڻو ڪڙڪايو، جو هڪڙو پورو ٿانءِ وڏن پھڻن سان ڀريل هو ۽ هڪڙو وڏو لوڙ، جنهن جو هڪڙو پاسو انهيءَ ۾ ٻڌل هو، تنهن جو ٻيو پاسو ٻار جي چيلهه سان ٻڌو پيو هو.

جڏهن ماني پوري ٿيڻ تي آئي، تڏهن منهنجو ڌڻي ٻاهر نڪري مزورن ڏي ويو، ۽ سندس آواز ۾ اشارن مان معلوم ڪيم ته زال کي منهنجي نظرداريءَ جو سخت ٽاڪهه ڪيائين. آءٌ ڏاڍو ٺڪو هوس ۽ ننڍو ٿي آيم. منهنجي ڌياليءَ اهو حال ڏسي، مون کي پنهنجي هنڌ تي کڻي رکيو ۽ هڪڙو صاف اڇو رومال منهنجي مٿان وجهي ڇڏيائين، پر اهو اسان جي مکيه سڙهه کان به وڏو ۽ ٿلهو هو.

آءٌ اٽڪل ٻه ڪلاڪ ستو پيو هوس ۽ خواب ۾ ٿي لڌم ته گهر پنهنجي زال ۽ ٻارن سان ويٺو آهيان. جڏهن جاڳيس، تڏهن انهيءَ ڪري ڏک ٿيم، جو پاڻ کي هيڏيءَ ساريءَ جاءِ ۾ اڪيلو ڏٺم، جا به ٺٽي سو ٻارڊ ڪشادي ۽ ٻه سو ٻارڊ مٿي هئي. رڳو هنڌ تي ويهه ٻارڊ ويڪرو هو. منهنجي ڌيالي گهر جي ڪم ڪار پٺيان ويهي هئي ۽ مون کي جاءِ ۾ ڪلف ڏيئي بند ڪري ويهي هئي. هنڌ زمين کان آڻ ٻارڊ مٿي هو. آءٌ هنڌ ۾ پيو هوس ته ٻه ڪٺا ٻردن مان

ڪيئن ڪليور عجب جهڙن ماڻهن جي وچ ۾ وڃي پوي ٿو ۹۵
سري چڙهي آيا ۽ سنگهندا هيڏي هوڏي هنڌ تي
ڊوڙن لڳا.

انهن مان هڪڙو ته منهنجي منهن وٽ آيو ۽ آءُ
ڊپ ڪاٺ ٽپ ڏهني اٿيس. اهي خوفناڪ جانور
مون تي ٻنهي پاسن کان ڪاهي آيا، ۽ هڪڙي ته
پنهنجا اڳيان پير منهنجي گچيءَ تي آڻي رکيا، پر آءُ
چڱي نصيب وارو هوس جو هئي ماري رکيومانس ۽
هو مون کي ڪو نقصان پهچائي نه سگهيو. هو منهنجن
پيرن وٽ ڪيري پيو، ۽ ٻيو پنهنجي سنگيءَ جو حال
ڏسي آڻي هڳو، پر پچندي به پٺن تي اهڙو ڌڪ
هنومانس جو رت ٽمائيندو هليو ويو.

الهيءَ کان پوءِ ساھ ڪڍڻ ۽ ساست ۾ اچڻ لاه
هنڌ تي ويهي پٺسار ڪرڻ لڳس. اهي ڪٿا قد ۾
وڏي ڪٽي جيڏا هئا، مگر انهن کان زباده چالاڪ ۽
خوفناڪ هئا جيڪڏهن آءُ پٽو لاهي سمهي پوان ها، ته
جيڪر مون کي ڦاڙي ٽڪر ٽڪر ڪري ڳڙڪائي
وڃن ها. مثال ڪٿي جو پئچ مون ماڀيو ته به يارڊ
ڊگهو ٿيو، فقط هڪڙو انچ گهٽ ٿيو. اهو مون
هنڌ تان هڪي اچائي چڏڻ نه گهريو، اتي ئي
پيو هو ۽ رت پئي وهيس. مون ڏٺو ته اڃا ساھ اٿس،
تنهنڪري گچيءَ تي زور سان ڌڪ هڻي اصل ماري
چڏيومانس.

سگهو ئي پوءِ منهنجي ڏيائي جاءِ ۾ آئي ۽ مون کي
رت ۾ ڀريل ڏسي ڊوڙي اچي پنهنجي هٿ ۾ کنيائين.

مون کي ٿي مٿل ڪٽي ڏانهن اشارو ڪيو ۽ ٻين
 اشارن سان سمجهايو مائس ته مون کي ايذا نه پهتو آهي.
 تنهن تي هوءَ ڏاڍي خوش ٿي. نوڪريانيءَ کي سڏي
 چيائين ته ”مٿل ڪٽو چمتي سان ڪٽي، دريءَ کان
 ٻاهر اچائي ڇڏ.“ پوءِ پاڻ مون کي ڪٽي ميز تي
 رکيائين. جتي مون هن کي پنهنجي ترار رت سان ڀريل
 ڏٻڪاري، ۽ پنهنجي ڪوٽ جي دامن سان آکهي، وري
 ڪپ ۾ وجهي ڇڏيم.

باب ٻيو

گليور جي ڪري زميندار کي بخت لڳي نو

منهنجي ڏيائيءَ کي نون ورهين جي ڌيءَ هئي، جا پنهنجي عمر جي ڏاڍن ڪٽن واري هئي، ۽ سٺيءَ جي ڪم ۾ هوشيار هئي ۽ نليڙي ٻار جي ڪپڙن ڍڪائڻ ۾ به چالاڪ هئي. انهيءَ ٻارڙي جو پينڪهو انهيءَ چوڪري ۽ سندس ماءُ منهنجي رات جي سمهن لاءِ ٺاهي تيار ڪري ڇڏيو. پينڪهو ڪپڙ جي ڪڙي خاني ۾ کڻي رکيائون، ۽ اهو خانو ڪڙي لڙڪندڙ جاري تي رکيائون، انهيءَ ڊپ کان ته ستان مون کي ڪٿا نقصان پهچائين. جيسين آڇ انهن ماڻهن وٽ هوس، تيسين اهو منهنجو هٿ هوندو هو، جيتوڻيڪ وقت بوقت جيئن جيئن آڇ هنن جي ٻولي سڪندو ويس ۽ منهنجي گهرجن جي هنن کي خبر پوندي ويئي، تيئن تهئن هو انهيءَ کي سڌاريندا زياده آسائش جهڙو ڪندا ويا. اها چوڪري ٻولي سيکارڻ لاءِ منهنجي استاد يا ماسٽريائي هئي. جڏهن آڇ ڪا شئي ڏيکاريندو هوسانس، تڏهن هوءَ انهيءَ جو نالو پنهنجي ٻوليءَ ۾ ٻڌائيندي هيس. انهيءَ طرح ٿورن ئي ڏينهن ۾ جيڪي وٺندو هو، سو ڪهري وٺي سگهندو هوس. هوءَ ڏاڍي چڱي طبيعت

جي هوندي هئي، ۽ عمر جي ننڍائي ۽ ڪري قد ۾
چاليهن فوٽن کان مٿي نه هوندي هئي. هن مون کي
مٿيڪن جو نالو ڏنو، يعني ”ننڍڙو ماڻهو“. هن ئي
جي ڪري آءُ انهيءَ ملڪ ۾ صحيح سلامت رهي سگهيس،
۽ جيسين اتي هوس تيسين هن کان ڌار نه ٿيس. آءُ
هن کي ”گلمال ڪلچ“ يعني ”ننڍڙي دائي“ سڏيندو
هوس. جيڪا محبت هوءَ مون کي ڏيکاريندي هئي،
۽ جنهن جي عيوض ڏيڻ لاءِ وس پڇندي منهنجي دل تي
خواهش هوندي هئي، تنهن جو جي آءُ تعريف جهڙو
ذڪر نه ڪريان، ته جيڪر نا افسانمند ليکجان، پر
مون کي ڀپ آهي ته ناهق منهنجي ڪري هن تي
بي آبرويءَ جهڙو الزام آيو.

اٽي اسپاس معلوم ٿيڻ لڳو ته منهنجي قٿيءَ ٻئيءَ
۾ هڪڙو عجيب جانور لڌو آهي، جو شڪل ۾ ٻاڪل
ماڻهوءَ جهڙو آهي ۽ انهيءَ وانگي هلي چلي ٿو. هو
گالهائي به پنهنجي ننڍڙيءَ ٻوليءَ ۾ ٿو ۽ سندس ڪي
لفظ به اڳي ياد ڪيا اٿس، هلي ٻن ٽنن تي اُڀو ٿو،
هريل ۽ نرم طبيعت وارو آهي، سڌ تي هليو اچي،
جيڪي چنچيس ٿو سو ڪري ٿو، عضوا تمام چڱا اٿس
۽ منهن جو رنگ ڪنهن اسير ماڻهوءَ جي ٽن ورهين
جي ڌيءَ کان به وڌيڪ ڪورو اٿس.

ٻيو هڪڙو زميندار، جو نزديڪيءَ ۾ رهندو هو
۽ منهنجي قٿيءَ جو گهاٽو پار هو، سو ملاقات جي

گليور جي ڪري زميندار کي بخت لڳي ٿو ۹۹

لاءِ آيو، خاص انهيءَ ڪم واسطي ته انهيءَ ڳالهه جي تحقيقات ڪري. هڪدم مون کي آڻي ميز تي رکيائون. اتي جيئن مون کي حڪم ڏنائون، تيئن عيس: پنهنجي ترار ڪٿي، وري ڪپ ۾ وڌي، مهان کي سلام ڪيم، سندس ٻوليءَ ۾ خيرعافيت پڇيائينس، ۽ جيئن منهنجي ننڍڙيءَ دائيءَ مون کي سيکاريو هو، تيئن جهومائينس ته ”ٻلي ڪري آيو.“

اهو شخص جو ٻڌو ۽ ڪم نظر هو، تنهن مون کي چئيءَ طرح ڏسڻ لاءِ عينڪ وڌي. تنهن تي آءٌ ڏاڍو ڪيليس، ڇا لاءِ جو هن جون اکيون اهڙيون پئي ڏسڻ ۾ آيون، جهڙيون چوڏهينءَ جي چنڊ جو ٻن درين کان جاهد ۾ ڇمڪندو آهي. گهر جي ڀاتين، جو منهنجي ڪل ۾ خوشيءَ جو سبب معلوم ڪيو، مي به مون سان گڏ ڪلڻ لڳا. تنهن تي اهو ٻڌو ابي عقلي ڪري ڪاوڙيو. هو ڏاڍو ڪنجوس مشهور هو، ۽ هو به برابر اهڙو، ڇا لاءِ جو منهنجي بدنصيبيءَ ڪري هن منهنجي ڌڻيءَ کي صلاح ڏني ته هاسي وارو شهر، جو اسان جي گهر کان اڻڪل پايهه ميل هو ۽ ڪلاڪ کن گهوڙي جو پنڌ هو، ۽ جتي سيلو لڳڻو هو، اتي انهيءَ ڏينهن خلق جي اڳيان مون کي ڏيکاري پئسا گڏ ڪري.

مون کي شڪ پيو ته هو ڪا حرڪت ٿا سڃاڻن، جو منهنجي ڌڻيءَ ۽ سندس دوست ڪڇ تائين سس ڦٽس

ٻئي ڪٺي ۽ ڪڏهن ڪڏهن مون ڏي به ٻئي اشارا ڪيائون. ڊپ جي ڪري مون پاڻيو ته مون هنن جي ٻولي سمجهي هئي. پر ٻئي ڏينهن منهنجي ننڍڙي دائي، گلدال ڪلچ، مون کي سڄي ڳالهه ٻڌائي، جا هن اٽڪل ڪري پنهنجي ماءُ کان پڇي هئي. ويڇاريءَ سون کي ڪٿي پنهنجي ڇانئيءَ تي رکيو ۽ شرم ۽ ڏک کان روئڻ لڳي. هن کي اهو ڊپ هو ته عام خلق مون کي ڇڏي ماري وجهندي، يا هٿن ۾ ڪٿي ڪو عضوو پڇي وجهندي.

هن کي اها خبر هئي ته آءٌ طبيعت جي ڪري لڄارو آهيان ۽ پنهنجي عزت آبروءَ جي مون کي گهڻي ڪٽي ٿي رهي ۽ تنهنڪري پئسن جي لاءِ خسيس ماڻهن جي اڳيان تماشي جي واسطي رکجن مون کي پسند نه ايندو. هن چيو ته ”منهنجي ماءُ ۽ پيءُ انجام ڪيو آهي ته ’هي ننڍڙو ماڻهو تنهنجو آهي‘. پر هاڻ آءٌ ڏسان ٿي ته جيئن پرسال مون سان لڳي ڪٺي هٿائون، تيئن هيل به ڪرڻ ٿا گهرن. پر سال انجام ڪيائون ته هڪڙو چيلو توکي ڏينداسين، پر جڏهن اهو مڇي ٿلهو ٿيو، تڏهن ڪاسائيءَ کي وڪڻي ڏيئي ڇڏيائون.“

پنهنجي لاءِ آءٌ هڪ سان ٿو چوان ته منهنجي دائيءَ کي ڪٽي هئي، پر مون کي ڪانه هئي. مون کي هڪي اميد هئي ته هڪڙي ڏينهن آءٌ آزاد ٿيندس، ۽ انهيءَ اميد مون کي اصل نه ڇڏيو.

گليور جي ڪري زميندار کي بخت لڳي ٿو ۱۰۱

منهنجو ڏٺي پنهنجي دوست جي چئي لڳي، ميلي واري ڏينهن، مون کي هڪڙي پيٽيءَ ۾ بند ڪري، پاسي واري شهر ۾ کڻي هليو، ۽ پنهنجي پٺيان پنهنجي ڌيءَ ۾ ڇاڙهي هليو، جا منهنجي دائمي هئي. پيٽي چوڌاري بند هئي. منجهس فقط ڪي ٿورا سوراخ هئا. چوڪريءَ ايتري به خبرداري ڪئي هئي، جو پنهنجي رضائي اندر لنگهائي ڇڏي هئائين ته انهيءَ تي آءٌ ستو پيو هجان.

انهيءَ هوندي به انهيءَ مسافريءَ ۾ مون کي ڏاڍا سوڌا آيا ۽ تڪليف رسي. جيتوڻيڪ وقت فقط اڌ ڪلاڪ لڳو، ڇا لاءِ جو ڪهوڙي جو هر هڪ قدم اٽڪل چاليهه فوٽ هو، ۽ اهڙو تڪڙو ئي هليو، جهڙو ڪو جهاز وڏي طوفان ۾ هيٺ سڙي ٿيندو آهي.... پاڻ انهيءَ کان زياده جلد جلد اهڙو سوڌو ٿي آيو. منهنجو ڏٺي پهرين هڪڙي مهمانسرا ۾ لٿو، جتي هو هميشه ايندڙ هو.

سراءِ جي مالڪ سان ٿورو وقت صلاح ڪري، ۽ ضروري تياري ڪري، هن هڪڙو پڙهي ڏيڻ وارو هٿ ڪيو، ۽ انهيءَ کي حڪم ڏنائين ته شهر ۾ پهترو ڪرائي ته وڏي باز جي نشان واريءَ سراءِ ۾ هڪڙو عجيب جانور ڏسي سگهجي ٿو، 'سهاڪنڪ' جيڏو به ڪين آهي ۽ ڪي لفظ ڳالهائي به ٿو ۽ سوين مزي جهڙا نات ڪري سگهي ٿو. سهاڪنڪ جيڏو به ڪين آهي ۽ ڪي لفظ ڳالهائي به ٿو ۽ سوين مزي جهڙا نات ڪري سگهي ٿو. سهاڪنڪ

انهيءَ ملڪ ۾ هڪڙو خوبصورت جانور آهي، جو اٽڪل ڇهه فوٽ قد ۾ آهي ۽ بت جا سڀ عضوا ماڻهوءَ جهڙا ٿا ٿينس.

سراءِ ۾ جيڪا وڏي جاءِ هئي، تنهن ۾ مون کي ڪڍي هڪڙيءَ ميز تي رکيائون. اها ميز اٽڪل ٽي سؤ فوٽ چورس هئي. منهنجي ننڍڙي دائي ميز جي پاسي ۾ هڪڙي اسٽول يا صندليءَ تي چڙهي بيٺي رهي، انهيءَ لاءِ ته منهنجي سنڀال ڪري ۽ مون کي سمجهائي ته ڇا ڪريان. منهنجي ڏٺيءَ گوڙ بند ڪرڻ لاءِ حڪم ڏنو ته دفعي دفعي ۾ فقط ٽيهه ماڻهو منهنجي ڏسڻ لاءِ اچن. چوڪريءَ جي چوڻ پٺيان آءٌ ميز تي هليس ٿي. هن مون کان ڪي سوال ٿي پڇيا، اهڙن لفظن ۾ جي هن ڄاڻا ٿي ته منهنجي سمجهه ۾ ايندا، ۽ مون انهن جا تمام وڏي آواز سان جواب ڏنا ٿي.

آءٌ ڪيترا ئي ڀيرا ماڻهن ڏي منهن ڪري ٿي بيٺس. هنن کي سلام ٿي ڪيم، چيو سان ٿي ته ”ڀلي ڪري آيو“، ۽ ٻيو جيڪي مون کي سيکارهو هئائون سو ٿي چيم. گلمڙال ڪلچ مون کي هڪڙو انگشتان پائڻي پيڻ لاءِ پيالو ڪري ڏنو هو، سو مون ڪڍي پائيءَ سان ڀريو، ۽ ماڻهن کي دعا ڪري اهو ٿي پيتم. پنهنجي ترار ڪڍي ٿي هوا ۾ لوڏيم، جيئن اٽڪل ۾ هلتي ڪرڻ وارا ڪندا آهن.

گهور جي ڪري زميندار کي بخت لڳي ٿو ۱۰۳

منهنجي دائي ۽ مون کي ڪڪ جو ڏڪر ڏنو جو
مون ڀالو ڪري ڪم آندو ۽ انهيءَ سان راند ڪري
ڏيکاريم، جا مون ننڍي هوندي سڳي هئي. انهيءَ
ڏينهن ماڻهن جي ٻارهن دفعتن مون کي اچي ڏٺو ۽
اونرائي دفعا مون کي ساڳيائي ڪم وري وري
ڪرڻا پيا. انهيءَ ڪري آءٌ ڏاڍو هموار ٿيس ۽
اڪجي پيس. جن ماڻهن مون کي ڏٺو هو، تن اهڙيون
عجيب غريب گهاليون وڃي ٻين سان ڪيون، جو
ماڻهن در پڇي به اندر اچڻ ٿي گهريو.

منهنجي ڌيءُ پنهنجي فائدي لاءِ، منهنجي دائي ۽
کان سواءِ ٻئي ڪنهن کي نٿي ڇڏيو ته مون کي
هٿ لائي، ۽ منهنجي چوڌاري ميز تي ٿوري پنڌ تي
ٻينچ رکي ويا، ته مٿان ڪو هٿ ڊگهري مون کي
وٺي يا ڪو ٻيو نقصان پهچائي. انهيءَ هوندي به
هڪڙي ڪمبخت اسڪول جي چوڪر هڪڙي سوڀاري
منهنجي مٿي تي اڇلائي هئي، جا ذري گهٽ مون
کي لڳي هئي. اها اهڙي زور سان آئي، جو جي لڳي
ها ته منهنجو مڇالو ٿي ڪڍي رکي ها، ڇا لاءِ اها
اڀري وڏي هئي جهڙو ننڍو ڪڍو ٿئي. پر آءٌ ڏاڍو
خوش ٿيس، جو انهي بد معاش کي خوب مار ڏنائون
۽ جاءِ مان هڪالي ڪڍي ڇڏيائون.

منهنجي ڌيءُ عام اشتهار ڪيو ته وري ايندڙ ٻي
ميلي تي مون کي ڏيکاريندو. انهيءَ وچ ۾ هن منهنجي

ڪڏهن لاءِ ٻيو بندوبست ڪيو، جو فائدي جي نظر تي هن خوشيءَ سان ڪيو. پهرين ئي مسافري ڪري ۽ اٺ ڪلاڪ ساندھ تماشي ڪرڻ ڪري، آڏو اهڙو ٽڪجي پيس، جو پنهنجن ٽنگن تي بيهي يا ڪو اکر ڳالهائي نٿي سگهيس. ٽن ڏينهن کان پوءِ مس آڏو سامت ۾ آيس. پر گهر ۾ به ماڻهن مون کي آرام وٺڻ نٿي ڏنو، ڇا لاءِ جو آسپاس سؤ کن ميلن جي اندر ڪيترائي سکر ماڻهو خود منهنجي ڌڻيءَ جي گهر منجهن منهنجي ڏسڻ لاءِ آيا.

منهنجي ڌڻيءَ ڏٺو ته منهنجي ڪري هن کي گهڻو فائدو ٿيو آهي، تنهنڪري هن ارادو ڪيو ته ملڪ جي وڏن وڏن شهرن ۾ مون کي کڻي وڃي. الهيءَ ارادي سان وڏي مسافريءَ جي لاءِ سڀ ضروري شيون موجود ڪري، ۽ گهر جي ڪم ڪارين جو پورو بندوبست ڪري، هن زال کان موڪلايو ۽ سنه ۱۷۰۳ع جي آگسٽ مهيني جي سترهين تاريخ، يعني، منهنجي اچڻ کان اٽڪل ٻه مهينا پوءِ، اسين گاديءَ جي هنڌ واري شهر ڏي روانا ٿياسين، جو انهيءَ بادشاهت جي وچ ڌاري هو ۽ اسان جي گهر کان اٽڪل ٽي هزار ميل پري هو. منهنجي ڌڻيءَ پنهنجي ڌيءَ، گامڙال ڪلچ، کسي پنهنجي پٺيان کڻي ڇڏيو، ۽ هوءَ مون کي پيٽيءَ ۾ بند ڪري ۽ پيٽي پنهنجي چيلهه مان ٻڌي اڳيان جهوليءَ ۾ رکي اٿي هلي.

کلیور جي ڪري زميندار کي بخت لڳي ٿو ۱۰۵

منهنجي ڌڻيءَ جي مرضي هئي ته رستي تي يا رستي کان پنجاهه يا سؤ ميلن جي اندر جيڪي به شهر هجن، يا جيڪو ڳوٺ هجي، يا ڪنهن سکر ماڻهوءَ جو گهر هجي، جتي پئسي پيدا ٿيڻ جو امڪان هجي، اتي منهنجو تماشو ڏيکاريندو هلي. اسين هڪڙيون هڪڙيون منزلون ڪندا وياسين. ڏينهن ۾ سترهه اسي ميلن کان وڌيڪ پنڌ نهي ڪيوسين، ڇا لاءِ جو ڪلهال ڪلچ منهنجي سڳ لاءِ دانن ڪٽي ته گهوڙي جي سواري کيس ٽڪايو ٿي وجهي. منهنجي چوڻ تي هن ڪڏهن ڪڏهن مون کي پتيءَ مان ٻاهر به ڪڍيو ٿي ته هوا کان ۽ ملڪ ڏسان، پر هميشه رسو پاڻ وٽ قابو ٿي رکيائين. رستي ۾ اسان کي ڏهه هفتا لڳي ويا ۽ ارڙهن وڏن شهرن ۾ ۽ ڪيترن ٻين ڳوٺن ۽ خانگي ڪنڊن جي گهرن ۾ منهنجو تماشو ڏيکارايئون.

آڪٽوبر جي ۲۶ - تاريخ اسين تختگاهه واري شهر ۾ پهتاسين. منهنجي ڌڻيءَ شهر جي مڪي گهٽيءَ ۾ هڪڙي جاءِ پاڙي تي ورتي، جا شاهي محلات کان ٻهري نه هئي، ۽ دستور موجب عام اشتهار پٿرو ڪرايائين، جنهن ۾ منهنجي شڪل شهادت ۽ هنرن جو مفصل بيان ڏنائين. هڪڙي وڏي جاءِ تي - چئن سَوَن فوٽن جيڏي ويڪري ڪيرائي تي ڪيائين. هڪڙي وڏي سمن، سٺ فوٽ ڪشادي، موجود ڪيائين، جنهن تي مون کي تماشو ڪرڻو هو. ڪناري کان ٽي فوٽ اندر ۾ ٽي فوٽ مٿي، چوڌاري اوٽ ٻڌي ڇڏيائين ته

مٿان آءُ ڪيري پوان. هر روز مون ڪسي ڏهه پيرا ماڻهن جي اڳيان پيش ٿي ڪيائون، جنهنڪري ماڻهو ڏاڍا خوش ۽ حيران ٿي ٿيا. ۽ آءُ هاڻي موچاري ٻولي ڳالهائي ويندو هوس ۽ جهڪي مون کي چوندا هئا، سو بلڪل چڱي طرح سمجهي ويندو هوس. تنهن کان سواءِ مون هنن جي الف-بي به ياد ڪري چڱي هئي، ۽ ڪوشش ڪري ڪنهن جملي جي سمجهائي به ڏيئي ويندو هوس.

باب ٽيون

ڪليور بادشاهه جي درٻار ۾ وڃي ٿو

ڏهاڙي محنت ۽ هلاڪي ڪرڻ ڪري، ٿورن ئي هفتن ۾ منهنجي تندرستيءَ ۾ گهڻي ڦير ڪهڙي پئجي ويئي. منهنجي ڌڻيءَ کي جيئن مون منجهان زياده نفعو ٿيندو ويو، تيئن وڌيڪ ڪلڻ جو حرص ٿي ٿيس. آءٌ ماني ڪاٺي ٺهي سگهيس ۽ تنهنڪري گهري ڪندا ٿي ويس. جڏهن زميندار اهو حال ڏٺو ۽ ڊپ ٿيس ته ستان هي جلد مري وڃي، تڏهن هن ارادو ڪيو ته جيترو وڌيڪ فائدو مون منجهان ڪڍي سگهي اوترو ڪڍي وٺي. انهيءَ طرح هن پنهنجي منهن ٻئي خيال ڪيا ۽ پور پڇايا، ته شاهي درٻار مان هڪڙو عهد بدار اچي نڪتو، ۽ منهنجي ڌڻيءَ کي منهنجي ڦالي حڪم ڏنائين ته ”رانيءَ ۽ سندس ٻين خدمتگار زالن کي تماشو ڏيکارڻ جي لاءِ هڪدم هن کي ڪڍي هل.“ انهن زالن مان ڪي مون کي اڳهڻي ڏسي ويون هيون. ۽ تن وڃي منهنجي خوبصورتيءَ ۽ هلت چات ۽ هوشياريءَ جي نسبت ۾ عجيب غريب ڳالهون ڪيون هيون. راني ۽ سندس خدمتگار پور منهنجا ڪم ڏسي

نهايت خواه ٿيون. مون گوڏن ۾ ويهي مرض ڪيو ته مون کي راڻيءَ جي پير چڻ جي موڪل ملي. پر راڻيءَ مهرباني ڪري پنهنجي چيچ مون ڏي ڪئي. ۽ مون کي ڪٿي ميز تي رکيائون. مون پنهي هٿن سان انهيءَ چيچ کي ڪٿي پاڪر وڌو ۽ انهيءَ جي چوٽي ڏاڍي ادب سان ڪٿي وات تي رکيم. هن مون کان پنهنجي ملڪ بابت ۽ مسافرن بابت هيڏي هوڏي جا سوال پڇيا، جي مون چٽيءَ طرح ۽ مختصر لفظن ۾ ڏنا.

هن مون کان پڇيو ته ”تون بادشاهه جي درٻار ۾ رهڻ لاءِ راضي آهين؟“ مون ڪنڌ جهڪائي سبز جي تختي تي رکيو ۽ نياز سان ورندي ڏنير ته ”آءٌ پنهنجي ڌڻيءَ جو غلام آهيان. پر جي آءٌ پنهنجي وس هجان، ته جيڪر پنهنجي سڄي عمر حضور جي لوڪريءَ ۾ گذاريان ۽ انهيءَ کي پنهنجو فخر سمجهان.“ تنهن تي راڻيءَ پنهنجي ڌڻيءَ کان پڇيو ته ”تون هن کي چڱي ملهه تي وڪڻين؟“ پنهنجي ڌڻيءَ کي ته اڳيئي ڊپ هو ته هي مهينو به جيئرو نه رهندو، سو پنهنجي وڪڻڻ لاءِ هڪدم تيار ٿيو، ۽ هزار سونيون مهرون گهريائين. اهي آتي جو آتي هن کي مليون. هـرـهـڪ مهر قد ۾ الن سَوَن ”سائڊورن“ يا پورچوڪال جي سونن سِڪَن جيڏي هئي. پر انهيءَ ملڪ ۾، پورپ جي سڀني شين جي سراسريءَ جي نظر

تي ۽ هنن ۾ سون جي زياده قيمتي هئڻ جي نظر تي، اها رقم انگلنڊ ۾ هزار کنين جي قيمت جيتري مس هئي. پوءِ مون راڻيءَ کي عرض ڪيو ته ”هاڻ جڏهن آءٌ حضور جو غلام ۽ خسيس ٻانهو آهيان، تڏهن مهرباني سان منهنجو هي عرض قبول ٿئي ته ڪلمهال ڪلچ جنهن سون کي هيستائين ڏاڍي سنڀال سان هاليو آهي ۽ اهو ڪم هو چڱيءَ طرح سمجهي ٿي، سا حضور پنهنجي نوڪريءَ ۾ رکي، ته هوءَ مون کي سنڀاليندي ۽ سيڪاريندي رهي.“

راڻي صاحبہ منهنجو عرض قبول ڪيو ۽ آسانيءَ سان زميندار کي قبول ڪرايائين، جو پاڻ خواه ٿيو ته سندس ڌيءَ کي محلات ۾ نوڪري ملي، ۽ ويچاري چوڪري پاڻ ته خوشيءَ کان ڪپڙن ۾ نئي ماڻي. منهنجو اڳوڻو ڌڻي مون کان موڪلائي هليو ويو، ۽ چوندو ويو ته ”مون توکي چڱيءَ نوڪريءَ ۾ ڇڏيو آهي.“ مون ڪابه ورندي ڪانه ڏنيس، ۽ رڳو ڪنڌ جهڪائي سلام ڪيومانس.

راڻيءَ منهنجو ناراضو معلوم ڪري ورتو، ۽ جڏهن زميندار جاءِ مان نڪري ويو، تڏهن مون کان انهيءَ جو سبب پڇيائين. مون دل جهلي چيو ته ”هن منهنجي اڳوڻي ڌيءَ مون سان جيڪو احسان ڪيو آهي، سو فقط اهو ته جنهن ويچاري مسڪين مخلوق کي اوچتو ٻنيءَ ۾ لڏائين، تنهن کي ماري هن جو مڇالو

ڪڍي نه وڌائين. انهيءَ جو عيوض هن کي سڀي
چڪو آهي. جو هن مون کي اڌ بادشاهت ۾ ماڻهن
کي ڏيکاري ڏيکاريو، ۽ ٻيڙيءَ ۾ مون کي
ڇڏي سڀي. تي وڪڻي ڇڏيائين. ”راڻيءَ جي اڳيان
جيڪا تقرير مون هڪي هڪي ڪئي، تنهن جو
مختصر مطالب اهو هو.

راڻيءَ مون کي گالهائڻ ۾ پڙهڻ جي مجرائي
ڏني ۽ انصاف پيچائين، ۽ ههڙي ننڍڙي جانور ۾
هيترو عقل ۽ هوش ڏسي حيران ٿي. هوءَ مون کي
هٿ ۾ کڻي بادشاهه وٽ وٺي، جو انهيءَ وقت
پنهنجي ڪمري ۾ هو. بادشاهه پريندي پنهنجي شڪل
پوريءَ طرح نه ڏٺي، تنهنڪري البت رنج مان راڻيءَ
کان پڇيائين ته ”ڪڏهن کان توکي هڪڙو سهڻو ڪڪڙ
ايترو وڻڻ لڳو آهي؟“ ٻانهجي ٿو ته هن مون کي
انهيءَ نالي وارو ننڍڙو جانور سمجهيو، جو آڏو راڻيءَ
جي نريءَ تي اونڌو ٿيو پيو هوس. پر جڏهن هن
منهنجو گالهائڻ ٻڌو، ۽ ڏٺائين ته جيڪي چوان ٿو
سو پورو ۽ سمجهه جهڙو آهي، تڏهن عجب لڳس،
۽ راڻيءَ کي ڀارت ڪيائين ته ”انهيءَ جي چڱي
سڃاڻ ڪيائين.“

راڻيءَ پنهنجي واڍي کي حڪم ڏنو ته هڪڙي
اهڙي ٻيٽي لاهي، جا منهنجي لاءِ چڱي سمهڻ جي جاءِ
هجي. انهيءَ ڪاريگر، منهنجي ڏس پٺيان ٽن هفتن
جي اندر هڪڙي ڪاٺ جي ڪوٺي لاهي، جا سورهن

فوت چورس هئي ۽ ٻارهن فوت مٿي هئي، در ۾ دريون به هيس ۽ ٻه ننڍڙيون ڪوليون منجهس هيون۔ وهنجڻ ۾ جاءِ ضرور جي ڪم لاءِ، جيئن لنڊن ۾ سمهن جي ڪوليءَ جو بندوبست ٿيندو آهي، ڇت وارو تختو اهڙو هو، جو مٿي ڪڇي به سگهيو ٿي ۽ وري لهي به سگهيو ٿي. انهيءَ لاءِ هن کي ٻه نرماد پيل هئا. انهيءَ ڪلنڊر ڇت جي وسيلي راڻيءَ جو خانسان لهيل ٺڪيل هنڌ انهيءَ ۾ لنگهائي رکي سگهيو ٿي. ۽ ڪمڊال ڪاڇ اهو هنڌ ڏماڙي ٻاهر ڪڍي هوا ۾ رکي، وري ٺاهي تيار ڪري، رات جو اندر رکي، منهنجي مٿان ڇت کي ڪلف ڏيئي ڇڏيندي هئي.

هڪڙو هوشيار ڪاريگر، جو عجيب غريب ننڍڙين شين ٺاهڻ لاءِ مشهور هو، تنهن ڏٺو ڪنيو ته منهنجي لاءِ ٻه ڪرسيون عاج جهڙي شئي جي پٺن ۽ چونڪن سان، ۽ ٻه ميزون شين جي رکڻ لاءِ هڪڙي خاني سان جوڙي تيار ڪندو. جاءِ کي سڀني پاسن کان گاديون هئي ويا ڇت توڙي فرش تي به گاديون لڳائي ڇڏيائون ته مٿان جيڪي ماڻهون مون کي کڻن، تن جي غفلت ڪري سندن هٿن مان اتفاق سان ڪيري پوان، يا جڏهن مون کي انهيءَ ڪوليءَ سميت گاڏيءَ ۾ کڻن، تڏهن مٿان مون کي کڻڻو لوڏو يا ڌڪو اچي. مون خواهش ڏيکاري ته منهنجي در کي ڪلف ڏيئي ڇڏجي، مٿان ڪٿا اندر لنگهي اچن. لوهار ڪاريگر

گهڻن مٿن هٿن کان ٻوڙ هڪڙو اهڙو تمام ننڍڙو ڪلف جوڙيو، جنهن جهڙو اڳي ڪڏهن هٿن نه ڏٺو هو، پر سون انگنڊ ۾ انهيءَ کان وڏو ڪلف هڪڙي سکر ماڻهوءَ جي گهر جي ٻاهرئين در کي ڏنل ڏٺو آهي. مون ڪوشش ڪري ڪنجي پنهنجي کيسي ۾ رکي ته مٿان گلموال ڪلچ اها وڃائي ڇڏي.

رائيءَ کي منهنجي صحبت اهڙي وڻي ويئي، جو مون کان سواءِ هوءَ ماني نه کائيندي هئي، جنهن ميز تي هوءَ ماني کائيندي هئي، تنهن جي مٿان ٺونگ وٺ، منهنجي ميز ۽ ڪرسي رکڻ ۾ ايندي هئي. گلموال ڪلچ منهنجي ميز جي ويجهو هڪڙي استول تي منهنجي سڀال ۾ مدد لاءِ پهچندي هئي. منهنجون سڀ رڪاوٽون ۽ ڍاڪون ۽ ٻيون ضروري شيون چانديءَ جون تيار ڪيون ويون هيون، جي رائيءَ جي سامان جي مقابلي ۾ اهڙيون هيون، جهڙيون ٻارڻ جي راند لاءِ لنڊن ۾ گڏيلن جي رانديڪن جي دڪان ۾ ڏسبيون آهن. اهي رڪاوٽون منهنجي ننڍڙي دائيءَ هڪڙيءَ چاندي جي ٻيٽيءَ ۾ بند ڪري کيسي ۾ وجهي ڇڏيندي هئي، ۽ جڏهن مانيءَ جي مهل مون کي انهيءَ جي گهرج ٿيندي هئي، تڏهن هوءَ پاڻ اهي صفا ڪري سون کي ڏيندي هئي.

ٻيو ڪوبه ماڻهو، سواءِ ٻن شاهزادين جي، رائيءَ سان گڏ مالي ڪونه کائيندو هو. وڏي شاهزادي

گلیور بادشاه جي درٻار ۾ وڃي ٿو ۱۱۷

سورهن ورهين جي هئي ۽ ننڍي جي ڄمار تڏهن تيرهن ورهيه ۽ هڪ مهينو هئي. رالي صاحب منهنجي هڪڙي رڪابيءَ تي گوشت جو ٽڪر رکندي هئي، انهيءَ مان آءٌ ذرو پنهنجي لاءِ وڏي وٺندو هوس، ۽ هوءَ مون کي کائيندو ڏسي خوش ٿيندي هئي، ڇا لاءِ جو جيتوڻيڪ رائيءَ جو هاضمو ضعيف هوندو هو، ته به هڪ ڪڙگرهه ۾ ايترو طعام کڻندي هئي، جيترو الڪنگهه جا ٻارهن زميندار هڪڙي وقت تي کائي سگهن. اهو حال ڏسي، پهرين ته گهڻ وقت تائين مون کي نفرت ايندي هئي، جو هوءَ رڌل چنڊول پکيءَ جي سڄي کنڀڙائي هڏن سوڌي ڏندن ۾ ڇاڙي کائي ويندي هئي، جيتوڻيڪ اهو پکي اسان جي وڏي ٺرڪي يا ٺيل مرغ کان ٿو دفعا وڏو هوندو هو، ۽ مانيءَ جو ٽڪر، جو رات ۾ وجهندي هئي، سوئي ايندو هو، جيڏيون ٻه وڏيون ٻارهن پينسن واريون ڊبل روٽيون ٿينديون آهن.

هوءَ هڪڙي سوني پيالي مان هڪڙي ئي ساهيءَ سان مڇاري پيٽ جيترو پاڻي يا شراب پي ويندي هئي. هن جون چريون ڏانتي کان پيٽيون وڏيون هونديون هيون، جن ته ڏانئا گهن تي سنوان ڪري رکيا ويا آهن. ڄمڇا ۽ ڪانڌا ۽ ٻيا کائڻ جا اوزار به اهڙا ئي وڏا هوندا هئس. مون کي ياد آهي ته هڪڙي ڀيري گلدال ڪلچ مون کي کڻي هلي شاهي محلات جون ڪي ڪاڌي جون مڙون ڏيکاريون هيون.

اتي ڏهه - ٻارهن وڏيون ڇريون ۽ ڪاٺا گڏ مٿي
ڪنيل ڏسي، آڏ ۾ ڊڄي ويس، ۽ ڄاڻم ته ههڙو
خونناڪ ڏيک مون اڳي ڪڏهن ڪونه ڏٺو هو.

گهڻن مهينن تائين انهن ماڻهن جي ڏيک ڏسڻ ۽
ٻولين ٻڌڻ ۽ سڳا شيءِ تمام وڏي ڏسڻ تي هيري
ويڻ کان پوءِ، جيڪو خوف ڀريندي مون کي ٿيندو
هو، سو لهي ويو. انهيءَ وقت جيڪڏهن آڏ انڪلاڪ
جي ڪن لارڊن ۽ ليڊين کسي تمام عمدن ۽ عهد
جهڙن ڪپڙن ۾ بادشاهه جي درٻارين وانگي بههندو ۽
جهڪندو ۽ ڳالهائيندو ڏسان ها، ته بيشڪ انهن تي
مون کي اهڙي ڪيل اچي ها، جهڙي رهي جي بادشاهه ۾
اسيرن کي مون تي ايندي هئي.

سچ ته هي آهي ته خود مون کي به پاڻ تي ڪيل
ايندي هئي. جڏهن راڻي مون کي پنهنجي هٿ تي
رکي آرميءَ وٽ آڻيندي هئي، جنهن ۾ اسان ٻنهي جون
شڪليون سڄيون ساريون گڏ ڏسڻ ۾ اينديون هيون.
انهيءَ مهل ٻنهي جي مقابلي ڪرڻ تي ڏاڍي ڪيل
ايندي هئي. آڏ پاڻ کي پنهنجي سڄي ٻيئي قد کان به
نٿو ڀڄو ڇانڊو هوس.

راڻيءَ وٽ جو هڪڙو بندرو ماڻهو هوندو هو،
تنهن کي ڏسي مون کي ڏاڍي چڙ ۽ بيزاري لڳندي
هئي. انهيءَ ملڪ ۾ هو تمام ننڍي قد جو ماڻهو هو،
ڇا لاءِ جو هو ٻورا ٿيل فوت ٻه قد ۾ نه هوندو هو.

سو پاڻ کان به ٻيو تمام ننڍو ماڻهو ڏسي هميشه
بيخيا ۽ مغرور ٿي ويندو هو، ۽ راڻيءَ جي جاءِ جي
دالان ۾ جتي آءٌ دربار جي اميرن ۽ سندن زالن سان
بيٺو ڳالهائيندو هوس، اتان لنگهندي هو ڏاڍي آڪڙ
مان لنگهي ويندو هو، ۽ اڪثر منهنجي ننڍي قد تي
ٽوڪ ۽ ٿٺولي ڪرڻ کان ڪين ڪسندو هو. اهو وير
آءٌ هن کان رکيو هن طرح وٺي سگهندو هوس، جو
هن کي ”ادو“ ڪري سڏيندو هوس، ۽ چوندو
هوسائين ته ”اچي مون سان ملهه وڙهه.“ ۽ ٻيا به
اهڙا لفظ ڳالهائيندو هوسائين جهڙا اڪثر محلات جي
ڇوڪرن جي وات ۾ هوندا آهن.

هڪڙي ڏينهن، مانيءَ مهل، هي خراب بندرو
منهنجي ڪجهه چوڻ تي اهڙو خفي ٿيو، جو راڻيءَ
جسي ڪرسيءَ تي جيئن آءٌ چڙهيو ويٺو هوس، تيئن
مون کي ڪمر کان کڻي، ڪنهن به ڊپ کان سواءِ،
ملائي جي چاندي جي وڏي پيالي ۾ کڻي اڇلايائين،
۽ پوءِ اٿي پڳو. آءٌ سڄو ئي ملائيءَ ۾ پئجي ويس،
۽ جي تري نه ڄاڻندو هجان ها، ته الاجي ڪهڙو حال
ٿيڻ ها. پر منهنجي ننڍي دائي منهنجي واهر لاءِ ڊوڙي
آئي، ۽ مون کي ڪڍي ٻاهر ڪيائين. انهي وچ ۾
سير ڪن ملائيءَ جو منهنجي ٻيٽ ۾ هليو ويو.

مون کي کڻي وڃي هنڌ ۾ سمهاريائون. ٻيو ڪو
نقصان مون کي ڪونه پهتو، رڳو ڪپڙا خراب ٿيڻ.

بندري کي خوب چهڪ لڳا ۽ وڌيڪ سزا اها مليس جو جنهن ملائيءَ جي پيالي ۾ مون کي اڇلابو هٽائين، سو زور ڪري پياريائونس، ۽ اڳتي جي لاءِ راڻيءَ اصل منهان لاهي ڇڏيس.

اڪثر راڻي مون کي هٽائيندي هئي ته نه ڊڄان. مون کان پڇندي هئي ته ”تنهنجي ملڪ جا ماڻهو به تو جهڙا ڊڄتا آهن ڪيئن؟“ انهيءَ جو سبب هي هو. انهيءَ ملڪ ۾ آرڙهه جي ڏينهن ۾ مڪين جو ڏاڍو آزار ٿيندو آهي. هر هڪ مڪ چنڊول جيڏي ٿيندي آهي. آءٌ سائي کائڻ ويهندو هوس، ته مون کي بي آرام ڪنديون هيون جو منهنجن ڪنن وٽ هميشه ٻيون ٻيون ٻيون ڪنديون هيون. ڪڏهن ته اچي منهنجي نڪ ۾ پيشانيءَ تي ويهنديون هيون ۽ ڏنگ هڻنديون هيون، ۽ منجهانئن ڪني ٻانس ايندي هئي. علم حيوانات جا عالم جو چوندا آهن ته مڪين جي ٻيرن ۾ هڪڙي قسم جي ليگيگي واري چنڊرندڙ شيءِ ٿيندي آهي، جنهن جي وسيلي هو ٻيرن سان اونڌيون ڇت تي هلنديون آهن، سا شيءِ مون کي آسانيءَ سان معلوم ٿي سگهندي هئي.

انهن خراب پٿرن کان پاڻ بچائڻ ۾ مون کي گهڻي تڪليف ٿيندي هئي، ۽ جڏهن اچي منهنجي منهن تي ويهنديون هيون، تڏهن لاچار چرڪ ڀرڻو ٿيندو هوم. آهو بندرو اڪثر هيئن ڪندو هو، جو گچ

گليور بادشاهه جي درٻار ۾ وهي ٿو ۱۱۵

جيتريون مڪيون جهڙي، اوچتو منهنجي نڪ هيٺان ڪشي
چڙهندو هو، انهيءَ لاءِ ته آءٌ ڊڄان ۽ رائيءَ کي
جرچو لڳي. آءٌ وري هيئن ڪندو هوس، جو پنهنجي
چريءَ سان انهن آڏامندين مڪين کي وڍي نڪر نڪر
ڪري چڙهندو هوس. انهيءَ منهنجي چالاڪيءَ جي
ڪري منهنجي گهڻي تعريف ٿيندي هئي.

باب چوڻون

گليور ٻرايو ٺڳ ٺڳ چڙي وڃي ٿو

مون کي هاڻي انهيءَ ملڪ ۾ رهڻي پڻ ورهيه ٿي
وڃا هئا. ٽئين مهيني جي شروعات ۾ بادشاهه ۾ راڻي
ملڪ جي ڏکڻ واري ڪناري ڏي ويا. آءٌ ۽
گلدال ڪلچ ٻه سندن خدمت ۾ هئاسون. هميشه جي
دستور وانگي مون کي پنهنجي سفر واري پيٽيءَ ۾
گنيائون، جنهن جو پيان مون ڏنو آهي. اها سوچاري
ڪشادي ڪولي هئي ۽ ٻارنهن فوٽ ويڪري هئي.

جڏهن ٻيڙيءَ واريءَ منزل تي پهتاسين، تڏهن
بادشاهه جي مرضي ٿي ته ملٽيفلٽسنگ جي ويجهو جا
معلات آهي، تنهن ۾ ڪي ڏينهن گذارجي. اهو شهر
سمنڊ کان ارڙهن انڪريزي ميلن جي اندر آهي. آءٌ ۽
گلدال ڪلچ ٻئي ٺڪجي پيا هئاسون. مون کي ٿورو
زڪام به ٿي پيو هو، ۽ هوءَ ويچاري ته اعڙي بيمار
ٿي هئي. جو وڃي پنهنجي ڪوليءَ ۾ پئي. منهنجي
دل ٿي ته آءٌ سمنڊ ڏسان، جو چانڊ ٿي ته جيڪڏهن
مون کي چوٽڪارو ملندو، ته آتان ئي ملندو.

مون ڪوڙ ڪري پاڻ کي زباده بيمار ڪيو ۽ عرض ڪيم ته مون کي موڪل ملي ته سمند جي تازي هوا کان. هڪڙو چوڪرو راڻيءَ جو خدمتگار، جو سون ڪسي گهڻو وڻندو هو ۽ جنهن جي حوالي ڪڏهن ڪڏهن مون کي ڪري ڇڏيندا هئا، تنهن جي به پانهن گهريم. مون کي اها ڳالهه نقي وسري ته گلمبدال ڪلچ ڏاڍي ناراضهي سان هائڻو ڪئي، ۽ انهيءَ چوڪر کي منهنجي پوري سنڀال ڪرڻ لاءِ ڀارت ڪيائين. ساڳئي وقت ۾ زار زار رنائين به، ڇڻ ته ڄاڻ پيو هوس ته ڇا ٿيڻو آهي.

چوڪر مون کي پتيءَ سوڌو ڪشي سمند جي ڪناري وارن ٽڪرن ڏي آندو، جي محلات کان اڌ ڪلاڪ کن جي پنڌ تي هئا. مون چيس ته مون کي هيٺ رکي، پوءِ هڪڙو پردو ڪشي سون ڏاڍيءَ سڪ مان سمند ڏي نهاريو. مون پاڻ کي بلڪل چڱو ڀلو نقي ڄاتو، تنهنڪري چوڪر کي چيم ته: ”منهنجي مرضي آهي ته آءٌ منهنجي هنڌ ۾ وڃي سمهي پوان، ته من بهتر ٿيان.“ ان موجب آءٌ اندر لنگهي ويس، ۽ چوڪر دري بند ڪري ڇڏي ته مٿان مون کي ٿڌ لڳي.

سگهوئي مون کي ننڊ اچي ويئي ۽ آءٌ پانياڻ ٿو ته چوڪر مون کي ستل ڏسي ڄاتو ته پيو ڪو خوف ڪونهي. تنهنڪري ٽڪرن ڏي پکين جي آنڻ ڳولڻ

لاءِ هليو ويو. انهيءَ کان اڳي به مون پنهنجي دريءَ مان ڏٺو هوس ته هيڏي هوڏي رلي گولي هڪ-ٻه آنا ٽڪرن جي قانون ۾ وڃي لڏا هٽائين. پر انهيءَ کي ڇا ڪبو!... نوهه جي ڪڙي، جيڪا منهنجي پٽيءَ کي آسانيءَ سان ڪٽڻ لاءِ ان جي چوٽيءَ تي ٻڌل هئي، تنهن کي اوچتو ڌاڙي ڇڪ آئي. ڏلم ته منهنجي پٽي هوا ۾ تمام مٿي ڪڇي ويئي، ۽ پوءِ تمام تڪي اڳتي هلڻ لڳي.

پهرين لوڏو اهڙو هو، جو آءٌ ذري گهٽ هنڌ تان اچلجي ويو هوس، پر پوءِ اهو البت ڀرو ٿيو. مون تمام وڏي آواز مان ڪيترائي ڀيرا سڏ ڪيا، پر انهن مان ڪي ڪين ٿيو. درهن مان نهارين ته به آسمان ۽ ڪڪرن کان سواءِ ٻيو ڪي به ڪين ڏلم. پنهنجي مٿان ڪٽين جي ڦڙڪڻ جهڙو آواز ٻڌڻ ۾ آيس، ۽ پوءِ پنهنجي غمگين حالت معلوم ٿيڻ لڳيم. ڪنهن باز منهنجي پٽيءَ جي ڪڙي پنهنجي چُهنب ۾ کنشي هئي ته اها ڪنهن ٽڪر تي پئجي، جيئن ڪڇونءَ کي ڪندا آهن، انهيءَ لاءِ ته منهنجو بٽ ڪلي ڪاٺي وڃي. انهيءَ پڪيءَ کي اهڙي پاس ايندي آهي ۽ اهڙي اٽڪل اٿس، جو تمام پري پنڌ کان پنهنجو شڪار سهي ڪري وٺندو آهي، جيتوڻيڪ اهو مون کان به وڌيڪ لڪل هجي، ۽ آءٌ به به انج ٿلهي تختي جي اندر بند هوس.

سگهوئي ڪنڀڙائين جو آواز ۽ گڙڪو زياده ٿيڻ لڳو، ۽ منهنجي پيتي هيٺ مٿي اچلڻ لڳي، جيئن وڃ واري ڏينهن ڪاٺيءَ تي لڳل نشان جو تختو ڪندو آهي. مون کي اهو آواز ٻڌڻ ۾ پئي آيو ۽ ائين پئي ڄاتم ته باز کي ڌڪ به لڳا (مون کي پڪ آهي ته ائين هوندو، جو باز کي منهنجي پيتيءَ جو ڪڙو جهنب ۾ هو، سو آڏاسندي پيتيءَ جا ڌڪ لڳندا هونديس) پوءِ اوچتو مون پاڻ کي هڪڙي منٽ کان وڌيڪ عرصي تائين ڪرندو ڏٺو، پر اهڙي تيزيءَ سان، جو منهنجو ساهه ئي ڪهڙجي ئي ويو.

ائين ڪندي پيتيءَ جي پاڻيءَ ۾ ڪيرڻ جو ڦهڪو ٿيو ۽ انهيءَ اهڙو وڏو آواز ڪيو، جو ناپا گرانديءَ جي ڪيرڻ جي ڪڙڪي کان به وڏو هو. تنهن کان پوءِ آءٌ منٽ کن تائين ته اونڌاهيءَ ۾ هوس، ۽ پوءِ وري منهنجي پيتي ايترو ته مٿي چڙهي، جو آءٌ درين جي چوٽين نان روشنائي ڏسي سگهيس. منهنجي بدن ۾ منهنجي سامان لاءِ ڪشادو لوهه جو پٿو، جو مضبوطيءَ لاءِ چوٽيءَ ۾ تري ۾ چٽن ڪنڊن تي لڳل هو، تنهن جي بار کان، منهنجي پيتي پاڻيءَ ۾ پنج فوٽ هيٺ وڃي، پوءِ ترڻ لڳي.

مون کي تڏهن به اهو خيال آيو ۽ هاڻي به اچي ٿو ته جو باز منهنجي پيتي کڻي آڏاڻو هو، تنهن کي به - ٽي ٻيا باز پٺيان پيا هئا، جن جي ڪري لاچار ٿي

هن مون کي ڪيرائي ڇڏيو، ۽ پاڻ پنهنجي بچاءَ لاءِ
 هنن کي سامهون ٿيو، جو هنن کي شڪار ۾ حصيدار
 ٿيڻ جي طمع هئي. جي لوم جا پٽا پيتي جي ترن ۾
 لڳل هئا، سي تمام مضبوط هئا، انهن جي ڪري
 ڪيڻ مهل پيتيءَ جو وزن پورو جهليو آيو ۽ پاڻيءَ جي
 مٿان لڳي پڇي پوڻ کان پيتي اڇي ويئي. انهيءَ جا
 ست سنڌا هڪٻئي ۾ چڱا ڪٽل هئا ۽ درُ نرماڊني
 لٿي ڦريو، پر هيٺ-مٿي اچي سگهيو ٿي، تنهنڪري
 منهنجي ڪولي اهڙي مضبوط هئي، جو تمام ٿورو پاڻي
 اندر اچي ٿي سگهيو. آخِ مشڪلات مان پنهنجي هٿ
 مان نڪتس، پر پهرين ڇت جي تختي کي ڪسڪائي
 ڪاپس، جو هو جي آڻڻ لاءِ رکيو ويو هو، جيئن
 مٿي ذڪر ڪيو ويو هو، نه ته جيڪر آخِ گهٽجي
 مري وڃان ها.

انهيءَ مهل ڪيترو نه ٿي گهريم ته پنهنجي پياري
 گلبدال ڪلچ سان گڏ هجان! جنهن ڪار ڌار ٿي
 ڪلاڪ سس گذريو هوم. انهيءَ حالت ۾ آخِ چار
 ڪلاڪ برابر پيو هومس. اها آسيد ۽ خواهش پئي
 رکيم، ته اجهو ٿو دم ڏيان. اهڙيءَ غمگينيءَ ۽
 ناآسيديءَ ۾ پيتيءَ جي هن پاسي هڪڙي قسم جي
 ڪن جهڙو آواز مون کي ٻڌڻ ۾ آيو، جتي پيتيءَ جي
 ڪن لاءِ ڪنڊا لڳل هئا. تنهن کان پوءِ سگهو ئي
 مون ڄاتو ته پيتي سمنڊ ڏي ڇڪجيو پئي وڃي. رکي

رکي هڪڙي قسم جي ڇڪتان مون کي معلوم پئي ٿي، جنهنڪري لهريون چڙهي منهنجي درين جي چوٽين تائين ٿي آيون ۽ آڻ اونداهيءَ ۾ رهجي وئي ويس. انهيءَ ڪري ٿوري چوٽڪاري جي اسيد منهنجي دل ۾ پيدا ٿي، اگرچ خيال ۾ ٿي آيس ته ڪيئن اها صورت وٺي سگهندي.

مون همت جهلي پنهنجي هڪڙيءَ ڪرسيءَ جو اسڪرو يا پيچ کوليو، جو هيٺ نر واري بختي سان لڳل هو. پوءِ جيڪو ڪسڪندڙ تختو مون نازو کوليو هو، تنهن جي هيٺان وري اهو اسڪرو ڏيئي پيڙي چڙيس. پوءِ ٽپ ڏيئي، انهيءَ ڪرسي تي چڙيس ۽ ٽنگ کي ويجهو وات رکي وڏي آواز سان مدد جي لاءِ رڙيون ڪرڻ لڳس جيڪي ٻوليون انڊيون هيڻ، تن سڀني ۾ دانهون ڪيم پوءِ جيڪو ٽڪڻ آڻ سان کڻندو هو تنهن جي چهنڀ ۾ رومال ٻڌي ٽنگ مان ڪڍي، گهڻا پيرا هوا ۾ لوڏڻ لڳس، انهيءَ لاءِ ته جي ڪا پيڙي يا ڪو جهاز ويجهو هجي، ته خلاصي ڄاڻن ته ڪو ڪمبخت انسان هن پيئيءَ ۾ پوريو پيو آهي.

جيڪي ڪري سگهيس، تنهن مان ڪوبه نتيجو نه نڪنو، پر ايترو صفا معلوم پئي ٿيم ته منهنجي ڪوئي ٻائيءَ جي مٿان هلندي هلي. ڪلاڪ کن جي اندر پيئيءَ جو ٻيو پاسو جنهن ۾ ڪنڀا پيل هئا ۽

۽ دريون ڪين هيون، سو ڪنهن سخت شئي تي وڃي لڳو. مون کي ڀپ ٿيو ته اهو ٺڪر آهي، ڇا لاءِ جو آءٌ ڏاڍو ڇاڇولجي ويس. ڪولپيءَ جي ڍڪ تي ٽلهي رسي لڳڻ جهڙو اواز چٽيءَ طرح ٻڌم، ۽ ڪڙيءَ مان لنگهڻ ۽ ڪسڻ جو آواز به ڪن تي پيو. پوءِ ڏٺم ته ٿوري کان ٿورو ئي فوٽ مٿي درجي بدرجي ڪڍي ويس.

تنهن تي وري به مون پنهنجو لڪڻ ۽ رومال ٻاهر ڪڍيو، ۽ مدد جي لاءِ ايتريون رڙيون ڪيم، جو آواز ئي ويهي ويس. جواب ۾ ئي پيرا وڌي رڙ ٻڌيم، جنهن منهنجي دل ۾ اهڙي خوشي پيدا ڪئي، جنهن جي فقط انهن کي خبر هوندي، جن کي اها ٿيندي هوندي. پوءِ پنهنجي مٿان ٽپڪو ٻڌم، ۽ ڪنهن ماڻهوءَ ٽنگ مان انگريزي ٻوليءَ ۾ وڏي سٺ چيو ته، ”بيڪڏهن ڪو ماڻهو هيٺ آهي، ته ڳالهائڻ.“ مون ورندي ڏئي ته ”آءٌ پاڻ انگريز آهيان، جو ڪمبختيءَ جي ڪري هڪڙيءَ سخت مصيبت ۾ ڦاسي ويو آهيان، پلائي ڪري مون کي هن بند مان ڪڍو.“

انهيءَ ماڻهوءَ جواب ۾ چيو ته ”هاڻ تون سلامت آهين، جو تنهنجي ڀتي جهاز سان قابو ٻڌل آهي. واپس انهيءَ دم ٿو اچي، ۽ انهيءَ ٽنگ مان توکي ڇڪي ٿو ڪڍي، جو اهو وڏو ٽنگ آهي.“ مون چيو ته ”ائين نه ڪريو، انهيءَ ۾ گهڻو وقت لڳندو. رڳو

ھڪڙو خلاصي پنهنجي آڱر ڪڙي ۾ وجهي ٻيٽي سمنڊ سان ڪڍي جهاز تي اُٿي ۽ پوءِ ڪپتان جي ڪوٺيءَ ۾ نبي. ”انهن سان ڪن مون کي اهڙيءَ طرح بڪ ڪندو ٻڌي ڇاتو ته آڏو چريو آهيان. ٻين ٻئي مون تي ڪليو. ڪنهن طرح سان مون کي اها ڳالهه خيال ٿي ۽ نه ٻئي اُٿي ته آڏو هاڻي پنهنجي قد ۽ طاقت وارن ماڻهن ۾ آهيان. نيٺ واپس آيو ۽ ٿورن ئي مٿن ۾ ڪارائيءَ سان چئن فوٽن چورس جيڙي دري ڪيائين، ۽ پوءِ هڪڙي ننڍي ڏاڪڻ اندر لنگهائي وڌائون، جنهن تي آڏو چڙهي آيس. مٿان وري هنن مون کي جهاز ۾ آندو، پر آڏو ڏاڍي ضعيف حال ۾ هوس.

خلاصي سڀ حيران ٿي ويا ۽ هزارين سوال مون کان پڇڻ لڳا، جن جو مون جواب ڏيڻ نٿي گهريو ۽ پر ڪپتان مسٽر ٽامس ولڪسن، جو سڄو ۽ لائق هو، ۽ شراب شائر جو رهاڪو هو، تنهن سهي ڪيو ته آڏو بيھوش ٿيڻ تي آهيان ۽ تنهنڪري هو هڪدم مون کي پنهنجي ڪوٺيءَ ۾ وٺي ويو ۽ اتي مون کي دل جي قوت جو عرق پيارايائين جنهنڪري مون کي آرام آيو. پوءِ مون کي پنهنجي هنڌ تي کڻي ليٽايائين ۽ مون کي صلاح ڏنائين ته ”ٿوري ننڊ ڪر، جو انهيءَ جي توکي گھڻي گهرج آهي.“

حڏهن وري جاڳيس، تڏهن پاڻ کي بهتر حالت ۾ ڏٺو. انهيءَ مهل رات جا آٺ لڳا هئا، ۽ ڪپتان

ماني آڻڻ جو هڪدم حڪم ڏنو، جو ڇاٽائين ته مون گهڻي وقت تائين نه کاڌو هوندو. هن مون سان ڏاڍيون مهربانيون ڪيون ۽ چيائين ته ”هيران نه ٿي ۽ اجاڻي سڃاڻي ڳالهه نه ڪر.“ جڏهن اڪيلا ٿياسين، تڏهن هن مون کي چيو ته ”هاڻ سفر جو بيان ڪري پڌاءِ ۽ خبر ڏي ته ڪهڙي طرح هيڏي ساري پيئي ۽ بند ٿين؟“

مون چيس ته ”آءٌ پنهنجو سارو قصو اوهان کي پڌيان ٿو، سو تحمل سان ويهي پڌو.“ پوءِ انگنڊ مان نڪرڻ جي وقت کان وٺي هن جي پهرندي مون کي لهن وقت تائين جيڪو احوال هو، سو مون هن کي ڪري پڌايو. سچ هميشه سمجهه وارن ماڻهن جي دلين ۾ جانشين ٿئي ٿو، تنهنڪري هي ايماندار ۽ لائق شخص، جو سوچاري علم ۽ تميز وارو هو، تنهن کي هڪدم منهنجي ڳالهه تي ويسام اچي ويو.

انهيءَ کان پوءِ جيڪو سمنڊ جو سفر ڪيوسين، سو تمام سٺو هو. انهيءَ جي مفصل بيان ڏيڻ سان آءٌ پڙهندڙن کي هلاڪ نه ڪندس. جڏهن ٻائونس ۾ پهتاسين، تڏهن آءٌ جهاز مان موڪلائي هليو ويس اها سن ۱۷۰۶ع جي جون مهيني جي ٽي تاريخ هئي. انهيءَ سفر ۾ منهنجي چوڻڪاري کان پوءِ اٽڪل ٽو مهينا لڳي ويا هئا. مون ڪپتان کي چيو ته ”پاڙي ڏيڻ تائين آءٌ پنهنجو سامان ضمانت ۾ ڇڏڻ

گهران ٿو، ”پر ڪپتان چيو ”آءٌ ڪي به ڪين
ولندس.“ هوءَ ڏاڍي محبت سان هڪٻئي کان
موڪلايوسين، ۽ منهنجي چوڻ تي هن انجام ڪيو ته
هو ريلورف ۾ مون کي پنهنجي گهر اچي ڏسندو. مون
بنج شلنگ ڏيئي، هڪڙو گهوڙو ۽ هڪڙو سونهو
پاڙي ڪيو. اهي پنج شلنگ مون ڪپتان کان آڌارا ورتا.

رستي تي هلندي گهر، وٺ، ڀور ۽ ماڻهو مون کي
اهڙا ٺٺاڙا پئي ڏسڻ ۾ آيا، جو مون ڀانيو ته آءٌ اڃا
ليليٽ ۾ آهيان. جيڪو وانهڙو ٿي گذر، تنهن جي
نسبت ۾ اهو ڊپ ٿي ٿيم نه جيڪي پاڻ لٽاري نه
وجهانس، ۽ پري کان هڪل ڏئي، پاسي ٿيڻ لاءِ ٿي
چيو. ان ته مٿان تڪڙ ڪري هڪ-ٻن جو مٿو
پڇي وجهان.

جڏهن آءٌ پنهنجي گهر آيس- جو بچائون ڪري
ڪري مس لڌم، ۽ منهنجي هڪڙي نوڪر اچي در
پٽيو- تڏهن آءٌ ڪنڌ جهڪائي اندر لنگهيس ته مٿان
منهنجو مڱوسو در کسي لڳي. منهنجي زال مون کي
پاڪر وجهڻ لاءِ ڊوڙي آئي، پر آءٌ هن جي گوڏن
کان به هيٺ هڪي بيٺس، انهيءَ خيال کان ته مٿان
هوءَ منهنجي وات تائين پهچي نه سگهي. ڏيڏ دعا
گهرڻ لاءِ منهنجي اڳيان گوڏا کوڙي اچي بيٺي، پر
جيستين هوءَ وري آئي بيٺي، جيستين آءٌ هن کي ڏسي نه
سگهيس، چالاڪ جو هيستائين آءٌ پنهنجو مٿو ۽ اڀيون

سٺ فوٽن کان به مٿي ڪري پيهڻ تي هيري ويو هوس. پوءِ آڏ ۾ هڪڙو دمٺ من جي چيلهه ۾ وجهي، مٿي ڪرڻ لاءِ ويس. جيڪي نوڪر ۽ هڪ-ٻه دوست، جي گهر ۾ هئا، تن تي آڏ ۾ حقارت سان نظر ڪرڻ لڳس، ڇڻ ته هو گڏڙيءَ جيڏا ماڻهو هئا ۽ آڏ ڪو ديوٽا يا راکاس هوس. مون پنهنجي زال کي چيو ته ”تو ڏاڍي صرفي سان پئي گذاريو آهي، ڇا لاءِ جو تو پاڻ کي به ۽ پنهنجي ڌيءَ کي به ناحق هٽڪ ماريو آهي.“ مطلب ته آڏ اعڙي بي سبب هٽ ڪرڻ لڳس، جو هنن ٻنهي جو ساڳيو اعڙو خيال هو جهڙو ڪپتان جو هو، جڏهن هن پهرين مون کي ڏٺو هو ۽ سمجهيائين ته آڏ ديوانو آهيان.

ٿوري وقت ۾ آڏ ۽ منهنجي گهر جا ڀاتي ۽ دوست سڀ هڪٻئي کي پوريءَ طرح سمجهي وياسين، پر منهنجي زال مون کي سخت تڪيد ڪيو ته ”وري ڪڏهن به منهنجي سفر تي متان وڃين“ پر منهنجي قسمت پيءُ طرح جي هئي ۽ تنهن کي هوءَ روڪي نه سگهي، جيئن پائيهي پڙهندڙن کي هن کان پوءِ معلوم ٿيندو. انهيءَ وچ ۾ آڏ پنهنجي نياڳي سفر جو پيو ڀاڱو ڀورو ڪريان ٿو.

تعارف

‘جوناٿن سٽفٽ’ هڪ انگريز اديب آهي، ۽ ڪنهن انگريز اديب جو سنڌي ادب ۾ تعارف ڪرائڻ سٽولي سٽوري ڳالهه نه آهي. موجوده دؤر جي انگريزي ادب ۾ تنقيد جو فن تمام گهڻي ترقي ڪري چڪو آهي. ان ۾ هيٺ ۽ مواد، فن ۽ فڪر، ۽ حسن ۽ نزاکت جي باريڪين تي اعليٰ ۽ معياري مضمون لکيا ويا آهن، خود تنقيد جو فن مختلف ۽ متضاد فڪر جي دائرن ۾ ورهائجي ويو آهي. ان جي برعڪس سنڌي ادب ۾ جديد تنقيد جو فن اڃان ابتدائي مرحلن ۾ آهي. هيستائين اسان وٽ ڪلاسيڪي عربي ۽ فارسي ادبن جي گهڻي اثر سبب، عام طرح تنقيد فقط روايتي نقطه نظر کان ڪئي وڃي آهي. تنهنڪري ڪنهن انگريز فنڪار جي خيال ۽ فن کي سنڌي ۽ انگريزي تنقيد جي معيارن مطابق پيش ڪرڻ ۾ ڪافي دقت پيش اچي ٿي. بهرحال، مون پنهنجي سمجهه ۽ وس آهر، اسان زبان ۾، ‘سٽفٽ’ جي خيال ۽ فن جي جائزي وٺڻ جي ڪوشش ڪئي آهي، ته جيئن عام سنڌي پڙهندڙ تنقيد کي سولائيءَ سان سمجهي سگهن. سٽفٽ جي تعارف جي سلسلي ۾ هتي هڪ ٻي

مشڪلات به درپيش آهي. ”گليور جو سفر“ چئن ڀاڱن ۾ ورهايل آهي، پر مرزا قليچ بيگ مرحوم فقط پهرين ٻن ڀاڱن جو ترجمو ڪيو آهي. هاڻي، هن ڪتاب جو مجموعي تاثر ۽ سٺت جي فن جي اهميت کان صحيح معنيٰ ۾ واقف ٿيڻ تيستائين ناممڪن آهي، جيستائين چوٿين ڀاڱي جو مطالعو نه ڪيو وڃي، ڇو جو تنقيدي لحاظ کان هن تصنيف جو چوٿون ڀاڱو نهايت اهم آهي. تنهنڪري مون هن تعارفي مضمون ۾ چوٿين ڀاڱي جو نسبتاً زياده تفصيلي ذڪر ڪيو آهي.

جونائين سٺت (۱۶۶۵ع - ۱۷۴۵ع) هڪ غريب گهراڻي ۾ ڄائو هو. اڃان جلد هن ٽن سالن جو ٿيو ته پيءُ وفات ڪري ويس، تنهنڪري هن جي تعليم جو بار سندس چاچي تي پيو، جيڪو هڪ وچولي درجي جو وڪيل هو. سٺت اعليٰ تعليم حاصل ڪرڻ لاءِ ڊبلن کان لنڊن ۾ آيو، جتي پوءِ هو ”سر وليم نيپل“ جو ذاتي سيڪريٽري اچي ٿيو. سر وليم نيپل راڻيءَ (آنن) جي درٻار جو هڪ اسير هو، جيڪو ڪجهه وقت وزير به ٿيو هو. هن جي ذريعي سٺت جي لنڊن جي مختلف سياسي حلقن سان واقفيت ٿي، جنهن جو اڳتي هلي سٺت جي ذاتي زندگيءَ ۾ فن تي تمام گهڻو اثر پوئو هو. ارڙهين صديءَ جي انگريزي سياست ۾ رشوتستاني، اقربا پروري، پارٽيزاني، سياسي سازش ۽ چالبازين جو دؤر دؤر هو. پر ظاهري طرح

انهن سياسي خرابين کي ايمانداري، اخلاق پرستي ۽ اميرانه نفاست پسنديءَ جي پٿر فریب ڀرڻ ۾ لڳايو ويندو هو. سٺت جي زندگيءَ جو گچ حصو ان سياسي ماحول ۾ گذريو. راڻي ائن جي ڪابينه جي ڪن وزيرن سان هن جا دوستانه تعلقات هئا. ملڪ جي سياسي معاملن ۾ هن سان مشورا ڪيا ويندا هئا، ۽ امير ۽ وزير ننڍپڻ توڙي وڏين دعوتن ۾ هن کي هميشه گهرائيندا هئا. سٺت سياسي حلقن ۾ مقبوليت ۽ اهميت فقط پنهنجي قلم جي زور تي پيدا ڪئي، پر هو ان ماحول ۾ ترقي ڪري نه سگهيو.

سٺت دوستيءَ جي ناتن ۽ ذاتي لاڳاپن ۾ سياسي چالبازين جي دخل اندازيءَ کي هميشه برو سمجهندو هو. تنهنڪري هن جا امير ۽ وزير دوست هميشه سندس سادگيءَ مان فائدا وٺندا رهندا هئا. پر پڇڙيءَ تائين هن جي مستقبل کي سڌارڻ ۾ هنن پاڻ سندس ڪا خاص مدد ڪانه ڪئي. سٺت جي هيءَ آرزو هوندي هئي ته کيس بشپ (وڏي پادريءَ) جو عهدو حاصل ٿئي. پر جيستائين ”ڊچيس آف سرسيٽ“ جيتري رهي، هو بشپ ٿي نه سگهيو. ڊچيس آف سرسيٽ، جنهن تي هن پنهنجي ٻئي مڙس کي مارائڻ جي تهمت مڙهي هئي، راڻي ائن جي خاص درٻارين مان هئي، ۽ سڌائين سٺت جي خلاف راڻي ائن جا پيئي ڪٽس ڀريندي هئي. هوءَ راڻيءَ جي وفات کان پوءِ مئي. ڪهڙين ناسيدن

کان پوءِ سٺفٽ کي سينٽ پئٽرڪ چرچ (ڊبلن - آئرانلڊ) جو ڊرين (پادري) مقرر ڪيو ويو. هو هڪڙي هنڌ چئي ٿو ته ”منهنجي درباري دوستن هڪ اهڙي ملڪ ۾ منهنجي تقري ڪرائي آهي، جتي آڇ پاڻ کي ملڪ بدر سمجهان ٿو.“ هن انهن دوستن جي وزارتن کي بچائڻ لاءِ مضمون لکيا، ساڻن سازشن ۾ شريڪ ٿيو، ۽ دشمن پيدا ڪيائين، پر آخر ۾ نتيجو هي مليس، جو هڪ ننڍي عهدي کان لنڊن ڇڏي پيس. جيتوڻيڪ سياسي ماحول ۾ رهي، هن کي ڪو خاص مادي فائدو نه ٿيو، پر ان مان سندس ادب ۾ سياسي ۽ سماجي طنز جي فني لياقتن کي جرڪڻ جو سٺو موقعو مليو. ان زماني ۾ هن ”هڪ ٽب جي ڪهاڻي“ (A Tale of a Tab) جهڙو هڪ اعليٰ مضمون لکيو، جيڪو عيسائيت جي ڪنٽرولڪ ۽ پيوريٽن فرقن تي هڪ عميق طنز آهي.

”گليور جو سفر“ ۾ هڪ طنزيه تصنيف آهي، ليڪن ان ۾ سٺفٽ جي طنز جو دائرو تمام وسيع آهي. سٺفٽ ان تصنيف ۾ سڄي انسانيت جي حماقتن بچ-ڙئين ۽ اخلاقي ڪمزورين تي سخت چوڻوڙ ڪري ٿو. سٺفٽ شاعري به ڪئي، پر سندس شعر ايترو معياري نه آهي. سندس همعصر اديبن مان ان ميدان جو مڃيل شاعر پوپ (Pope) آهي، جيڪو ارڙهين صديءَ جي ڪلاسيڪي شاعريءَ جو اعليٰ ترين شاعر ليکيو وڃي

ٿو، سٺف جي نثر توڙي نظم ۾ البت اسان کي هڪ ڳالهه مشترڪ ملي ٿي هن جو نثر ۽ نظم ٻيئي طنز، آهن. دراصل ارڙهين صديءَ جو انگريزي ادب ئي نمايان طرح طنز آهي. ان صديءَ جي پهرئين اڌ ۾ اڃان جذبن ماڻهو ”روسو“ جي رومانوي تحريڪ کان متاثر نه ٿيا هئا، ۽ پاڻ کي ڪنهن ”ڪائناتي مصيبت“ جي شڪن جي ۾ ڦاڙن نه سمجهندا هئا، تڏهن زندگيءَ ڏانهن سندن زاويهٽ نگاهه اڪثر مزاحيه هو. ان زاويهٽ نگاهه جي مطابق انسان پاڻ کي پنهنجن ڪمزورين ۽ حماقتن جي نتيجي ۾ اڪثر ڪيل جهڙپن حالتن ۾ وجهيو ٿو ڇڏي، ۽ اديبن جي آڏو ”مزاح“ جو ڪم هي هوندو آهي ته ان جي ذريعي انسان جي هنن ڪمزورين ۽ حماقتن کي مختلف طريقن سان پيش ڪيو وڃي. ”فيلڊنگ“ ۽ ”جين آسٽن“ ناولن جي نئين ۽ آسرنڊڙ صنف ۾، ۽ ”پوپ“ شاعريءَ جي ذريعي سماج ۽ فرد جي حماقتن تي طنز ڪئي آهي. سٺف جي طنز جو مکيه دائرهٽ عمل مضمون نويسي آهي.

پر انهن چئن ئي جي طنز جدا جدا نوعيت جي آهي. ”آلس هڪسلي“ جي نظر ۾ فيلڊنگ جي طنز ٽڏي آهي ۽ منجهس ذهانت جو عنصر وڌيڪ آهي. جين آسٽن فرد جي هلت چلت ۽ سماج جي رستن رسمن تي نفيس ۽ نرم ٽوڪون ڪري ٿي، ۽ پوپ جي طنز ۾ شاعريءَ ۾ سماج ۽ خاص ڪري اسيرائه سماج

سان همدرديءَ جو اظهار ملي ٿو. پر سٺت جي طرز،
 ”ايف. آر. ليوس“ جي چوڻ مطابق، منفي آهي،
 جيڪا انسان کي شرمسار ڪري ٿي، ڊيڄاري ٿي ۽
 حيرت ۽ وحشو ڇڏي، ايتريقدر جو جڏهن ”گليور جو
 سفر“ پهريون دفعو شايع ٿيو، تڏهن ڪن ”نيڪ
 اخلاق ۽ نفاست پسند“ امير حلقن ان ڪتاب کي
 بداخلاقي ۽ انسان دشمنيءَ جو حامل سمجهي پنهنجو
 پڙهڻ کان ٽٽي واري ڇڏي. ڪڙي نقاد ته
 اهو به چيو ته ”انهيءَ ان ڪمري ۾ ٿي ويهڻ پسند نه
 ڪندس، جتي ”گليور جو سفر“ رکيل هوندو.“ راڻي
 اٽن جي درباري حلقن ان ڪتاب کي سخت ناپسند
 ڪيو. جن اميرن ۽ وزيرن تي ان ۾ چنل هئا ويا هئا،
 سي ته تهه ٻاهه ٿي ويا. پر هو سٺت جي خلاف
 ڪجهه ڪري به نٿي سگهيا. سٺت ۽ سندس دوستن
 کي خبر هئي ته ڪتاب جي خلاف لنڊن ۾ ڪاوڙ جو
 طوفان اٿندو، تنهنڪري سياست کان ڪم وٺي
 ”گليور جو سفر“ اول اول سرڪو سٺت جي نالي
 سان ئي شايع نه ڪرايو ويو.

اڄ به سؤ سالن کان پوءِ بدليل تنقيدي قدرن جي
 تحت سٺت تي بداخلاقي ۽ غير نفاست پسنديءَ جون
 تهمتون نئون مڙهيون وڃن، بلڪ سندس تصنيفن کي
 پاڻ ڏيڍ ڇاهه سان پڙهيو وڃي ٿو. هن ڪتاب جي
 مقبوليت جو اندازو ان مان لڳائي سگهجي ٿو،
 جو ان تصنيف جو قريب قريب يورپ جي هر زبان ۾

ترجمو ڪيو آهي. هاڻي، جيستائين سٺت جي زندگيءَ
 ڏانهن زاويه نگاهه جو تعلق آهي، ته ان سلسلي ۾
 نقادن جا رايا مختلف آهن. ”ڪارل وٽن ڊورين“
 هن کي انسان ذات سان نفرت ڪندڙ (Misanthrope)
 سمجهي ٿو. ”ملٽن سري“ ۽ ”رڪارڊو ڪنٽابا“
 جي آڏو هو انسانيت جي اثباتي قدرن جو حامي آهي،
 ۽ ”ايڏ. آر. ليوس“ پنهنجي مضمون ”سٺت جي
 طنز“ ۾ چئي ٿو ته عثم جي لکڻين ۾ ٻي پنجاهه فوٽ
 آهي، پر ”قابل تعريف ذهانت“ نه آهي، ۽ ان فوٽ ۾
 ايتري ته شدت آهي، جو سٺت منفي فنڪار ٿيو
 پوي. انهن متضاد رايي جي ٻيئي نظر ڪنهن قطعي
 فيصلو تي پهچڻ کان اڳ هي ضروري آهي ته سٺت
 جي دؤر جو، ۽ خود ڪتاب ”گليور جو سفر“ جو،
 تفصيلي ذڪر ڪيو وڃي.

سٺت ارڙهين صديءَ جي دؤر کي پنهنجن ٻين
 همعصرن وانگر ”روشن خياليءَ جو دؤر“ ڪري
 ليکيندو هو. ”روشن خياليءَ جو دؤر“ جي هڪ-ٻن
 جملن ۾ تشريح ڪرڻ ناممڪن آهي، البت ان جو
 بنيادي تصور هي عقيدو آهي ته رڳو عيسائي، خدا جي
 مٿن خاص نظر ڪرم سبب، مرڻ کان پوءِ درجه
 ڪمالي تي رسندا. پر مرڻ کان اڳ هر انسان هن
 زمين تي درجه ڪمالي تي پهچي سگهي ٿو. ان
 عقيدو جي شروعات ”نيوٽن“ جي سائنسي ڪوجنائن
 سان ٿي. سترهن صديءَ جي آخر ۾ نيوٽن پهريون

دفعو دنيا کي ٻڌايو ته ڪيئن مختلف گرهه طبعي قوانين جي تحت ڦرن ٿا، ۽ الهن قوانين جي مدد سان اسين ڪائنات جي ٻين مظهرن کي به پروڙي سگهون ٿا. نيون کان پوءِ انگريز فيلسوف ”لاڪ“ آيو، جنهن ثابت ڪ ٿا جي ڪوشش ڪئي ته جيئن خارجي ڪائنات هڪ نظام جي تحت هلي بيٺي، تيئن انسان جي سماجي زندگي به ڪن اصولن تي مبنِي آهي. سماج ۾ خرابيون ان ڪري ٿيون پيدا ٿين، جو انسان ازل کان گهڻو آهي، يا خدا انسانن جي قسمت اڳ ۾ ئي لوح قلم تي لکي ڇڏي آهي، پر انسان جڏهن به زندگيءَ جي عام فهم اصولن جي پڇڪڙي ڪندو آهي، تڏهن ان جو نتيجو سماجي ۽ انفرادي خرابين جي صورت ۾ نڪرندو آهي.

هائسي، جهڙيءَ طرح اسين ڪائنات جي طبعي نظام کي عقل (Reason) جي مدد سان سمجهي سگهون ٿا اهڙي طرح ان جي مدد سان انساني لاڳاپن جي اصولن کي به معلوم ڪري سگهون ٿا. جيڪڏهن عقل جي ذريعي اسان کي خبر آهي ته ڏينهن ۽ رات ڇو ٿا ٿين، ته ساڳئي عقل جي روشنيءَ ۾ اسان کي معلوم ٿئي ٿو ته سڀ انسان برابر آهن. طبقاتي تفريق مصنوعي آهي. جمعي جي ڏينهن کي هفتي جي ٻين ڏينهن تي ڪابه فضيلت حاصل نه آهي، ۽ اميرن کي ڪو حق نٿو هجي ته غريبن جي محنت تي موجون ڪن. مختصر هي ته عقل اسان کي زندگيءَ جي صحيح حقيقتن کان آگاهه ڪري ٿو، ۽ ساڳئي وقت

انسان ۾ اهڙي اخلاقي پختگي به پيدا ڪري ٿو، جيڪا انسان جي حوالم جي بلتن کي قبضي ۾ رکي ٿي ۽ نفس آساره کڻي آسڻ نٿي ڏئي. عقل جي روشنيءَ ۾ ترقي ڪندو انسان ان دنيا ۾ درجه ڪماليت کي ڏسي سگهي ٿو.

سٺت جي دؤر جي ان مختصر بيان کان پوءِ هاڻي اچو ته ”گليور جو سفر“ جو تنقيدي جائزو وٺون. ڪن نقادن جي راءِ ۾ ان ڪتاب ۾ سٺت جو فن ۽ خيال عروج تي آهي. ڪي وري ”هڪ ڪتاب جي ڪهاڻيءَ“ کي سندس بهترين تصنيف تصور ڪن ٿا. بهرحال، انهن ٻنهي جي نسبت اهميت ڪٿي ڪهڙي به هجي، پر ان حقيقت کان ڪو انڪار نٿو ڪري ته انهن تصنيفن جي ڪري سٺت کي ”ظرافت جو شهنشاهه“ ڪري مڃيو ويندو آهي. ”گليور جو سفر“ تصوراتي حقيقت پسندي (Fantastic Realism) جي ٽيڪنڪ ۾ لکيو ويو آهي. گليور هڪ سڌو، سادو ۽ سمجھدار انسان آهي، جيڪو پنهنجي مسافرن جو احوال بنا ڪنهن مبالغه جي ڏئي ٿو، هو مختلف سفرن جي دوران ۾ اهڙن ملڪن ۾ وڃيو نڪري، جتي جي دنيا ئي نرالي آهي. ڪٿي ماڻهو هڪ انج جيتر آهن، ته ڪٿي پنجاهه فوٽن کان به مٿي قد اٿين. ڪٿي شهر هوا ۾ اڏيل آهن، ته ڪٿي جانورن ۾ انسانن جي اعلى تهذيب آهي ۽ انسانن ۾ جانورن جي مڪمل حيوانيت. هاڻي هيءَ هڪ تخيلي دنيا آهي.

پر جڏهن گاديور انهن عجيب ماڪن جي رسمن، رواجن، اصولن ۽ حڪومت جي نظامن جو ذڪر ڪري ٿو ته ائين پيو معلوم ٿئي ته چئن هو چاتل سياحتل انساني تهذيب ۽ تمدن جي پيڙهين، حماقتن ۽ ڪندگيءَ تي ٽوڪون ڪري رهيو آهي. انهن ملڪن جا رهواسي به انسانن وانگر سازشون ڪن ٿا، هڪٻئي سان ساڙ ۽ بغض رکن ٿا، ۽ ڪٿي ته صفا ذلت جي گهرايڻن ۽ ڪريو ٿا هون، هنن عجيب غريب ماڻهن جو وجود فقط علامتي (Symbolic) آهي. هو حقيقت ۾ سچي پچي انساني تهذيب جي نمائندگي ڪن ٿا.

”ڪلهوڙو جو سفر“ چئن ڀاڱن ۾ ورهايل آهي. پهرئين ڀاڱي ۾ ”لليپٽ“ جو بيان آهي، جيڪو انگلنڊ جي نمائندگي ڪري ٿو. لليپٽ جي ننڍڙن ماڻهن جي درٻار جو احوال، ارڙهين صدي جي انگريزي وزيرن ۽ اميرن جي سياسي سرگرمين سان ملي ٿو. ”فلمنٽپ“ شاهي خزانچي، وزير اعظم ”والپول“ آهي. هو ٻين وزيرن کان هڪ انچ وڌيڪ رسمي نان ٺهي ڄاڻي ٿو. هاڻي رسمي ٿيڻ جو تصور ئي ڪيل جهڙو آهي. شفت هتي والپول جي چالاڪي ۽ جي حضوريءَ کي ٽوڪي ٿو. لليپٽ جي درٻار ۾ به مخالف قريون آهن. هڪ ڌر ننڍي ڪڙيءَ جا ٻي ڌر وڏي ڪڙيءَ جا جوتا هائي ٿي. ننڍي ڪڙيءَ واري ڌر ”وگ“ آهي، ۽ وڏي ڪڙيءَ واري ”ٿوري“. هي ٻئي انگلنڊ جون تدبير سياسي جماعتون آهن، جن کي هاڻي ليبر ۽

ڪنزرويتو جماعتون سڏجي ٿو. بادشاهه جي نظر ڪرم
 ننڍيءَ ڪڙي واريءَ ڦر تي آهي، پر سندس شهزادو
 چالاڪي ڪري ٻنهي ڦرين کي راضي رکڻ لاءِ ساڳئي
 وقت ننڍيءَ ۽ وڏيءَ ڪڙيءَ جا جوتا پائي ٿو. هو
 جڏهن منهن ڪاٺي هلي ٿو ته ٻنهي مسخرو پيو لڳي.
 سٺيءَ جي دؤر جا شهزادا ۽ بادشاهه مخالف ڦرين کي
 هڪئي وقت راضي رکڻ لاءِ مضحڪ خيز حرڪتون
 ڪندا هئا.

گليور، جيڪو سياڻپ جي تلاش ۾ آهي، شروع
 ۾ لاپٽ جي ٻاشندن ۽ بادشاهه جي مهمان نوازيءَ کان
 ڏاڍو متاثر ٿئي ٿو، پر پوءِ آهستي آهستي کيس معلوم
 ٿئي ٿو ته هي ماڻهو اخلاقي طرح ڪيريل آهن. هو
 هڪ ٻئي سان سياسي بغض رکڻ ٿا ۽ پاڙيسري ملڪ
 ”بليفسڪو“ (جيڪو فرانس آهي) سان ڪين جهڙين
 ڳالهين تان جنگيون ڪن ٿا. بليفسڪو جو بادشاهه
 جڏهن لاپٽ تي حملي ڪرڻ جون تياريون پيو ڪري،
 تڏهن گليور هن جا پنجاهه جهاز پڪڙي لاپٽ تان
 جنگ جي آفت کي ٺاري ٿو. هو لاپٽ جو بادشاهه
 لالچي آهي. هو گليور کي حڪم ڏئي ٿو ته هو
 بليفسڪو جا سڀ جهاز پڪڙي ان ملڪ کي اڳو پوءِ
 سندس غلام بنائي ڇڏي. گليور هڪ امن پسند انسان
 آهي ۽ هو بادشاهه جي حڪم تي عمل ڪرڻ کان
 انڪار ڪري ٿو. ان تي بادشاهه ۽ وزير ملي گليور

کي غدار قرار ڏين ٿا. فلمشپ هن کي وڌيڪ بدنام ڪرڻ لاءِ پنهنجي زال تي الزام لڳائي ٿو ته هن جا گليور سان فاجائز تعلقات آهن. (ان واقعي جو ذڪر مرزا قليچ بيگ پنهنجي ترجمي ۾ نه آندو آهي هاڻي گليور تي واضح ٿئي ٿو ته هو هتي جي هاشندن کان اخلاقي طرح برتر آهي. هو آخر ۾ جان بچائڻ لاءِ لاپٽ ڇڏي ٿو. ان پهرئين پاڻي ۾ سٺت جون طنزون شديد نه آهن. شروع کان وٺي آخر تائين انداز بيان مزاحيه آهي.

پر ٻئي پاڻي ۾ سٺت جي طنزن ۾ شوخيءَ جو عنصر غالب آهي. ان پاڻي جي طنزه، شوخي انسان جي تهذيب ۽ ان ۾ سندس ايمان ۽ فخر تي حملا ڪري ٿي. لاپٽ ۾ گليور جسماني توڙي اخلاقي لحاظ کان ان ملڪ جي ماڻهن کان برتر هو، پر ”برابڻڪ ٺٽڪ“ ۾ اچي حالتون بدلجي وڃن ٿيون. هتي گليور برابڻڪ ٺٽڪ جي ماڻهن جي مقابلي ۾ جسماني ۽ اخلاقي لحاظ کان هيچ ۽ ڪمتر ٿيو هوي. ٻئي پاڻي جا اهم باب آهي آهن، جن ۾ گليور ۽ برابڻڪ ٺٽڪ جي بادشاهه جي وچ ۾ مباحثو ٿئي ٿو. بدقسمتيءَ سان مرزا قليچ بيگ انهن بابن جو ترجمو نه ڪيو آهي، جن جي پڙهڻ کان سواءِ اسين ٻئي حصي جي فني ۽ فڪري اهميت کان پوريءَ طور واقف ٿي نٿا سگهون.

۱. هراڀرنک ننگ جو ديوھيڪل بادشاهه هڪ
 فيلسوف آهي. هو گليور کان سندس ملڪ جي علم،
 مذهب، ريتن، رسمن ۽ حڪومت جي نظام بابت
 پڇي ٿو. گليور ڏاڍي فخر سان پنهنجي تهذيب جون
 خوبيون ٻڌائي ٿو، پر هو بادشاهه کي مطمئن نٿو
 ڪري سگهي، آڏو بادشاهه سندس ملڪ جي قانون ۽
 سياسي نظام تي اعتراض واري ٿو. جڏهن گليور هن کي
 يورپ جا تاريخي واقعا ٻڌائي ٿو، تڏهن هو حيران ٿي
 وڃي ٿو. گليور جي چوڻ موجب، يورپ جا ملڪ
 هڪٻئي سان هميشه وڙهندا رهندا آهن، ماڻهو ملڪ
 سان غداريون ڪندا آهن ۽ خون، چوريون ۽ ڦاڙا
 هنن جي روزمره جي زندگين جون گالهيون آهن ۽
 هي خراپيون ان ڪري آهن، جو ماڻهو ”لالچي،
 مڪار، پاگل ۽ حاسد آهن.“ هوڏانهن هراڀرنک ننگ
 انهن خرابين کان پاڪ آهي. تنهنڪري جيئن گليور
 انساني تهذيب جي زياده کان زياده وضاحت ڪري ٿو،
 تيئن پاڻ بادشاهه جي نظر ۾ انسان ذات جي عزت ۽
 احترام کڻيو وڃي. گليور هن کي توب ٺاهڻ جو
 هنر سيکارڻ ٿو گهري، ۽ ٻڌائين ٿو ته توڻ جي
 ذريعي وڏن وڏن لشڪرن کي منهن ۾ نيست وٺايو
 ڪري سگهجي ٿو. هيءُ گالھ ٻڌي بادشاهه جا
 طاق ٿي لڳي وڃن ٿا. هن جي خواب و خيال ۾ به
 ٿو اچي سگهي ته هيءُ جيتاڙي انسانذات اهڙي قدر
 تباهه ڪن ٿي سگهي ٿي. هو گليور کي منع ٿو

ڪري ته اڳتي ڪڏهن به سندس سامهون ڪا اهڙي
ڳالهه نه ڪري. هو اهڙي تباهي آڻيندڙ راز ڪسي
ڄاڻڻ کان، اڌ ملڪ وڃائڻ کي ترجيح ڏيڻي ٿو. سڄي
مباحثي ۾ براڊونگ ننگ ڇو بادشاهه گليور کان
اخلاقي طرح نهايت برتر ثابت ٿئي ٿو.

جڏهن گليور هن کي انساني تهذيب جا قابل فخر ۽
قابل تعريف پهلو پڌرائي ڏنڪ ٿو ڪري، تڏهن
براڊونگ ننگ جو بادشاهه چويس ٿو ”زمين تي جيڪي
به خسيس جيتامڙا چڙهن پيا، تن ۾ انسان ذات سڀني کان
وڌيڪ ڪيئي ۽ ذڪار جوڳي جنس آهي.“ هنن
جملن ۾ شفت جي طرز تمام تيز ۽ وڌيندڙ آهي.
بادشاهه جي ڳالهين مان شفت کي معلوم ٿئي ٿو ته
سندس ملڪ ۾ بلڪل صلح ۽ سائت آهي. رعيت جي
زندگي هڪ سٺي ۽ معياري ۽ اخلاقي نظام جي تحت
آهي. ان جو مطلب هي نه آهي ته براڊونگ ننگ جو
هرڪو هاشندو اخلاق جي اعليٰ معيارن جي پوئواري
ڪري ٿو. هنن ۾ ڪي ”ڪلمبال ڪلچ“ جي ڀيڻ
جهڙا به آهن، جنهن گليور سان ظالمانه سلوڪ ڪيو
هيو. پر مجموعي طرح ملڪ جو اخلاقي معيار
بلند آهي.

پر گليور جي آڏو هي ديون جهڙا انسان اڃا به
مڪمل نه آهن. سندن رڳو سياسي ۽ اخلاقي نظام
قابل رشڪ آهن. هو فڪري لحاظ کان غير معيولي

معيار جا نه آهن. هنن کي فقط شاعري، تاريخ ۽ حسابن سان دلچسپي آهي. فڪر جون ٻيون راهون اڃا هنن لاءِ کليون نه آهن. ۽ ڪليور جي معياري سڀاڻي لاءِ تلاش جاري ٿي رهي. هو بربڙنگ ٺڳ ۾ رهي بيزار ٿي پوي ٿو. هن ملڪ ۾ سندس حيثيت هڪ پاليل جانور جهڙي آهي. کيس انساني فخر ۽ عزت حاصل نه آهي. هو معمولي ڪنن ۽ ٻن کان به ڊڄي ٿو، جيڪي هن کان وڏا ۽ سگهه آھن. خوش قسمتيءَ سان هڪ ڪٽر ٻڪري ڪليور کي اڏائي وڃي. سمنڊ ۾ ٽٽو ٿو ڪري، جتان هڪ جهاز جا غلاصي بچائي ٿا وٺن. اهوئي طرح هو ان خشڪ ۽ غلاصيءَ جي زندگيءَ کان نجات پائي ٿو.

”ڪليور جو سفر“ جو ٽيون ڀاڱو سڄي ڪتاب جي اسڪيم ۾ ٺهڪي نٿو اچي. ان هڪڙي ڀاڱي ۾ سٺت چئن مختلف ۽ انوکڻ ملڪن جو احوال ڏئي ٿو، پر انهن ملڪ جي جدا جدا قصن ۾ ڪوبه ربط نه آهي. سڀ قصا ٽڙيل پڪڙيل آهن. نه وري انهن ملڪن جي بيان جي ذريعي انساني سماج ۽ انساني کوجنائن تي ٻيڻ ڪيل طنزي ايتري اهم آهي. هن ڀاڱي ۾ ڪٿي ڪٿي ته سٺت تمام گهڻي مبالغه کان ڪم ورتو آهي. تنهنڪري ٽئين ڀاڱي جو تفصيلي ذڪر هتي مناسب نه آهي.

هاڻي اچو ته چوٿين سفر جو جائزو وٺون، جيڪو هن سڄيءَ تصنيف جو اهم ترين ڀاڱو آهي. ڪليور جو

چوٿون سفر ”وينمن جي ملڪ ڏانهن سفر“ جي نالي سان آهي. ان ۾ پلاٽ ۽ موڪلي خيال جي هم آهنگي ۽ تسلسل عروج تي پهتل آهن. ان کان سواءِ طنز به انداز بيان ۽ ڪردارن جي پيشڪش ايتري قدر نه شديد ۽ قوت پري آهي، جو هڪ عام پڙهندڙ تي پهريون تاثر هي ويهي ٿو، ته سٺفٽ انسانيت سان نفرت ڪري ٿو. لپيٽ ۽ پرانڊنگ ٺٽڪ جي سفرن جو مجموعي تاثر گهڻي قدر رڳو مزاحيه آهي. تنهنڪري ٻارن کي پهريان به ڀاڱا پڙهڻ ۾ بيحد لطف ايندو آهي. پر چوٿين ڀاڱي ۾ انسان ۽ انساني سماج تي ايتريون ته جامع ۽ فصيح ڏوڪون ۽ طنزون ڪيل آهن، جو هڪ دفعو ته اسان جو انسان جي اشرف المخلوقات هئڻ مان ايمان ٽٽي ڪڍي وڃي ٿو پر هي فقط ظاهري تاثر آهي، جنهن جي تائيد يا ترديد ان حصي کي تنقيد جي ڪسوٽيءَ تي پرکڻ کان پوءِ ڪئي ويندي. ”وينمن جي ملڪ ڏانهن سفر“ جا ٻه مرڪزي خيال آهن. هڪ ته جڏهن انسان عقل جي زندگي نه گذاريندو آهي، تڏهن ذلت ۽ خواريءَ جي اوڙاهه ۾ ڪري، انتهائي حيوانيت جو روپ اختيار ڪندو آهي، ۽ ٻيو جڏهن ڪابه ساهواري جنس عقل جي زندگيءَ کي پنهنجو ڪندي آهي، تڏهن اها نه فقط انسان کان اعليٰ ۽ برتر ٿيندي آهي، پر مثالي درجه ڪماليت کي وڃي رسندي آهي.

پهرئين مرڪزي خيال جو تعلق ”واهوئن“ سان آهي، جيڪي ان ملڪ جا ”جانور“ آهن، ۽ ٻئي جو تعلق ”وينمن“ سان آهي، جيڪي ان عجيب دنيا جي مثالي مخلوق آهن. ”واهو“ جسماني مناسبت جي لحاظ سان گليور جا همشڪل آهن. هو دراصل انسان آهن، ۽ ذات جي گهرائين ڪريبل آهن. ”وينمن“ گهوڙا آهن، جن جو ان ملڪ ۾ اقتدار ۽ راج آهي. هو واهوئن کي پاليندا آهن، ۽ هنن کان پورهيو ڪرائيندا آهن. شروع شروع ۾ جڏهن گليور وينمن جي ملڪ ۾ اچي ٿو، ته واهوئن کي ڏسي ڊڄي وڃي ٿو. هنن جو سڄو جسم، منهن ۽ پيٽ کان سواءِ، وارن سان سڙيل آهي. پيرن ۽ هڻن جي آڱرين ۾ ڊکها ۽ سنها ننهن اٿن. هو ٻولڙن وانگر سولائيءَ سان وٺن تي چڙهي وڃن ٿا، ۽ پاڻ ۾ وڙهن ۽ راند پون ڪن ٿا. هنن جون شڪليون خراب ۽ بگڙيل آهن. گليور کي ڏسن شرط ٿي هنن کان پڇڻ اچي ٿي. اوچتو هو گليور کي ڏسي، چوڌاري ورائي وڃنس ٿا. گليور هجاءِ خاطر هڪ وڻ کي ٽيڪ ڏيئي بيهي ٿو. کي ”واهو“ وڻ تي چڙهي مٿانئس گند ڦٽو ڪن ٿا، ۽ سڀ ڪهڙا خراب ڪري ڇڏينس ٿا.

پوءِ گليور کي خبر پوي ٿي ته هي ”واهو“ هن جهڙا انسان آهن. هڪ وينمن کيس پنهنجي گهر وٺي اچي ٿو ۽ ٻڌائينس ٿو ته ’تون به واهوئن جي جنس سان آهين.‘ تنهن تي گليور پنهنجي برتري ثابت ڪرڻ

لاء هن جي آڏو يورپ جي تهذيب جي ساراهه ڪري
 ٿو، پر باشعور وينر ڪيئي چويس ٿو ته 'انهن سڀني
 ڳالهين جا نشان اسان کي واهوئن ۾ ملن ٿا. واهو
 پاڻ ۾ ننڍيون وڏيون جنگيون ڪندا آهن، ڇمڪندڙ
 پٿرن جي ذخيره اندوزي ڪندا آهن، ۽ انهن تي پاڻ ۾
 جهڙا ڪندا آهن، جيتوڻيڪ هو ڇمڪندڙ پٿرن کي
 استعمال ۾ آڻي نه سگهندا آهن، ۽ هو ٻين کي بئڪ
 ماري، پاڻ عيش ڪندا آهن. هنن ملڪ ۾ بيماريون
 فقط واهوئن کي لڳن. هنن جو هڪ سردار ٿيندو آهي،
 جيڪو جسم ۾ سڀني کان بچڙو ۽ ذهن ۾ سڀني کان
 شيطان هوندو آهي. هو شهوتي ۽ حريص آهن، منجهن
 ساڻه پيڻ ۽ پاڻ دوست جي ڪا تميز نه آهي، ۽
 ان سان ڪڏهن ناهي قابل اصلاح، حرفتي، هڪٻئي جا
 بدخواه ۽ ظالم آهن'

واهوئن جي برعڪس آئي جا "وينر" هڪ مثالي
 مخلوق آهن. سندن سڄي زندگي "عقل" جي روشنيءَ ۾
 گذري ٿي. هو درجه ڪماليت تي رسيڻ آهن، ۽ ان
 لحاظ کان "روشن خياليءَ جو دؤر" هنن وٽ آهي.
 هو پاڻ ۾ جنگيون ڪونه ڪن. هنن وٽ بيماريون
 ڪونه اچن. سماجي ڀلائي ۽ دوستي سندن زندگيءَ جا
 ٻه زرين اصول آهن، ۽ اخلاقي برتريءَ ۾ برابر نڪ ننگ جي
 باشتن کان به اعلى آهن. هو ڪوبه ڪم جذبات جي
 زير اثر ڪونه ڪن. ڪاوڙ، برائي، ڪلا، غيبت ۽
 ڪوڙ جو سندن زندگيءَ ۾ ذرو به دخل نه آهي.

سندن ٻارن جي تعليم ۽ تربيت حڪومت جي حوالي آهي. مائٽ ٻارن جون شاديون ٻارن جي پنهنجي مرضي ۽ سان ڪرائيندا آهن. جوان وينم جذباتي پيار مان ڪجهه نه ڄاڻن. هو وڏائيءَ ۾ وڏاءَ کان پري پڄن، ۽ صفائي ۽ سٺائي سندن زندگيءَ جا مٿا آهن. مطلب ته ڄڻ کان وٺي مرڻ گهڙي تائين هنن جي ذاتي ۽ سماجي زندگي عقل جي روشنيءَ ۾ گذري ٿي.

واهونن ۽ وينمن جي زندگين ۾ هڪ عظيم تضاد آهي، ۽ ان تضاد جي ذريعي سٺت اسان تي چٽيءَ طرح واضح ڪري ٿو ته واهون بيحد ڪيريل ۽ ذليل آهن. واهونن جي علامت جي پس پرده سٺت انسانذات ۽ انساني سماج تي هڪ اهڙي گهيري چوٽ ڪري ٿو، جيڪا اڄ تائين ڪنهن ٻئي طنزيه فڪر جي قلم مان نه اڪتي آهي. پراڻو ننگ ننگ ۾ ڪليور پاڻ کي رڳو اخلاقي ۽ جسماني طرح ڪمتر سمجهي ٿو، پر هين مثالي ملڪ ۾ اچڻ کان پوءِ هن جو سڄو روح احساس ڪمٽريءَ ۾ ٻڏي وڃي ٿو، ۽ هر لحاظ کان هو پاڻ کي خسي ۽ هيچ سمجهڻ لڳي ٿو. هاڻي ڪوشش ڪري هو وينمن جهڙي زندگي گذاري ٿو، پر هو نيٺ ڪليور کي ملڪ بدر ڪن ٿا. سندن قانونن جي مطابق ڪليور ان مثالي دنيا ۾ رهڻ جي قابل نه آهي. ڪليور پڳڻ دل سان هي ملڪ ڇڏي ٿو، ۽ جڏهن واپس وطن اچي ٿو، ته انسانن جي بدران

گهوڙن سان پيار ڪري ٿو ۽ گهوڙن جي صحبت ۾
رهي ٿو. هن کي انسانذات سان هميشه هميشه لاءِ نفرت
ٿي وڃي ٿي.

هاڻي، ”ڪارل وٽن ڊورين“ جي خيال ۾ سٺت
واهونن جي ويس ۾ انسان کي بي انتها ذليل ۽ خوار
ڪري پيش ڪيو آهي ۽ تنهنڪري اسين هي چوڻ ۾
حق بجانب آهيون ته سٺت انسانذات سان نفرت ڪري
ٿو. پر جي سٺت واقعي انسان سان شعوري طرح
نفرت ڪري ها، ته هو وينمن کي ارڙهين صديءَ جي
اعليٰ ۽ اثباتي قدرن جو حاصل نه ڏيکاري ها. هن
وينمن جي علامت ۾ ”عقل جي زندگيءَ“ ۽ ”روشن
خياليءَ جي درر جي اهميت تي زور ڏنو آهي. هڪ
طنزيه فنڪار جو نقطه نظر هميشه اخلاقي ۽ سماجي
بهتريءَ تي مبني هوندو آهي، ۽ جيڪو فنڪار
اخلاقي ۽ سماجي بهتريءَ جو خواهشمند هوندو آهي،
سو ڪڏهن به انسانيت سان نفرت نه ڪندو آهي.
انهن دليلن جي پيش نظر ”رڪارڊو ڪنٽانانا“ سٺت
کي انسانيت سان نفرت ڪندڙ نه، پر ارڙهين صديءَ
جي قدرن جو پرچار ڪندڙ ليکي ٿو. البت هو هيءَ
گالهه ضرور تسليم ڪري ٿو ته وينمن جي مثالي
زندگيءَ ۾ اها چٽس، ڪشش ۽ گرسجوشي نه آهي،
جيڪا واهونن ۾ آهي. واهو کڻي ڇا به آهن، پر هنن
۾ زندگيءَ جي هلچل ۽ تيز طراري ۽ چٽس آهي.
هنن جي برعڪس وينمن رڳو ”ذهن جي (پُسي)

حياتي“ گذاري ڄاڻن ٿا، سندن جذبا سرد ۽ بيجان آهن. پر ڪيئن ٿا جي آڏو اها سنڌ جي فن جي ڪمزوري آهي. هو واهون ۽ وينن جي ڪردارن کي فني تناسب سان چيٽي نه سگهيو آهي. هن کي گهربو هو ته وينن جي مثالي زندگيءَ کي جذبات کان عاري نه ڪري ها. البت ”ايف- آر- ليوس“ جي نظر ۾ هيءَ ڳالهه سنڌ جي وس کان ٻاهر آهي. هو وينن جي اثباتي زندگيءَ ۾ جذباتي ڪشش ان ڪري پيدا نه ڪري سگهيو آهي، جو هن جون طنزيه قوتون تخريبي آهن. ”ليوس“ جي خيال ۾ ”سنڌ جي طنزن ۾ جذباتي شدت تمام گهڻي آهي، ۽ ان شدت ۾ ايتري ته قوت آهي، جو خود عقل ۽ حق پرستيءَ جا اثباتي قدر به ڦيري منفي ٿيو پون. ائين برار آهي ته وينن ”عقل ۽ حق پرستيءَ“ جي نمائندگي ڪن ٿا، جيڪي سنڌ جا آدرش آهن، پر واهون جي ذڪر کي هڪ اهڙي جذباتي شدت سان پيش ڪيو ويو آهي، جو وينن وٽ رکيو عقل ئي عقل رهيو وڃي، ۽ زندگيءَ جي هلچل ۽ گرمجوشي سڀ واهون وٽ. وينن پيار ڪرڻ جي قابل نه آهن. هنن جي ٻوليءَ ۾ گهڻا لفظ نه آهن، ڇو جو هنن جون ضرورتون ۽ خواهشون ٿوريون آهن. هو حسن جي ڪشش کان ناواقف آهن، ۽ مرڻ وقت سڀني ماڻهن کان گهر گهر موڪلائي، بنا ٻپ ڊاءَ جي، ائين آرام ۽ نڌيءَ دل سان ميري وڃن ٿا، جن ڪٿي گهمڻ ٿا وڃن.

تنهنڪري اسين چونڊاسين ته سٺت جا اثباتي قدر
 ساراهه جوڳا آهن يا نه، پر ايترو ضرور آهي ته هن
 انهن کي اثر انداز طريقي ۾ پيش ڪري، پٽرڪشش ۾
 قابل قبول نه بڻايو آهي. سٺت ائين ڪري نه ٿو
 سگهي، ڇو جو سندس طنز ۾ قوتون تخريري آهن ۽ نه
 تعميري. سٺت ڄاڻي وائي انسانيت سان نفرت ٿو
 ڪري. هن جي 'جذباتي شدت ئي منفي آهي'.

ايف- آر- ليوس جي هيءَ راءِ جهڪا نهايت
 موزون ۽ وڙلي آهي، سٺت جي زندگيءَ بابت نظريي ۽
 سندس فن جي متعلق ڪافي سخت ٻيئي لکي. پر
 ان جي باوجود اڄ اسين سٺت کي بد اخلاق ۽ غير نفاست
 پسند چئي، مائس نفرت ٿا ڪريون، پر هن کي
 هڪ عظيم فنڪار سمجهون ٿا. هن جي فن جي هڪ
 خوبي- جذباتي قوت ئي ايتريقدر معياري آهي، جو
 سندس نالو انگريزي ادب جي تاريخ ۾ هميشه زندهه ۽
 تاهان رهندو.

- رشيد آخوند

ڪراچي

۱۸- ستمبر ۱۹۵۹ع

بورڊ جا نوان ڪتاب

- ۱- ڪليات امين مصنف حضرت مخدوم محمد امين
ٽالڪ راءِ عرف ”پکن ڌڻي“
- ۲- لغات سنڌي مخففات مصنف مخدوم محمد زمان
طالب الموليٰ
- ۳- هنر مرتب ڊاڪٽر نبي بخش خان بلوچ
- ۴- پرديسي پکيڙا مصنف حميد سنڌي
- ۵- مهران جون چونڊ ڪهاڻيون مرتب حميد سنڌي
- ۶- ترخان نامه مترجم مرزا عباس علي بيگ
- ۷- قديم سنڌ مصنف پيرو مل

پڙهندڙ نسل . پ ن

The Reading Generation

1960 جي ڏهاڪي ۾ عبدالله حسين ”اُداس نسلين“ نالي ڪتاب لکيو. 70 واري ڏهاڪي ۾ وري ماڻِڪَ ”لڙهندڙ نسل“ نالي ڪتاب لکي پنهنجي دورَ جي عڪاسي ڪرڻَ جي ڪوشش ڪئي. امداد حُسينيءَ وري 70 واري ڏهاڪي ۾ ئي لکيو:
انڌي ماءُ جڙيندي آهي اونڌا سونڌا ٻارَ
ايندڙ نسل سَمورو هوندو گونگا ٻوڙا ٻارَ

هر دور جي نوجوانن کي اُداس، لڙهندڙ، ڪڙهندڙ، ڪڙهندڙ، ٻرندڙ، چُرندڙ، ڪِرندڙ، اوسيئڙو ڪندڙ، پاڙي، ڪاڻو، پاڇوڪڙ، ڪاوڙيل ۽ وڙهندڙ نسلن سان منسوب ڪري سَگهجي ٿو، پَر اسان انهن سڀني وچان ”پڙهندڙ“ نسل جا ڳولائو آهيون. ڪتابن کي ڪاڳر تان ڪڍي ڪمپيوٽر جي دنيا ۾ آڻڻ، ٻين لفظن ۾ برقي ڪتاب يعني e-books ٺاهي ورهائڻ جي وسيلي پڙهندڙ نسل کي وَڌڻ، ويجهڻ ۽ هِڪَ ٻئي کي گولي سَهڪاري تحريڪ جي رستي تي آڻڻَ جي آسَ رکون ٿا.

پڙهندڙ نسل (پَن) ڪا به تنظيم ناهي. اُن جو ڪو به صدر، عهديدار يا پايو وجهندڙ نه آهي. جيڪڏهن ڪو به شخص اهڙي دعويٰ ڪري ٿو ته پگ ڄاڻو ته اهو ڪوڙو آهي. نه ئي وري پَن جي نالي ڪي پئسا گڏ ڪيا ويندا. جيڪڏهن ڪو اهڙي ڪوشش ڪري ٿو ته پگ ڄاڻو ته اهو به ڪوڙو آهي.

جهڙيءَ طرح وڻن جا پَن ساوا، ڳاڙها، نيرا، پيلا يا ناسي هوندا آهن اهڙيءَ طرح پڙهندڙ نسل وارا پَن به مختلف آهن ۽ هوندا. اُهي ساڳئي ئي وقت اداس ۽ پڙهندڙ، ٻرندڙ ۽ پڙهندڙ، سُست ۽ پڙهندڙ يا وڙهندڙ ۽ پڙهندڙ به ٿي سگهن ٿا. ٻين لفظن ۾ پَن ڪا خصوصي ۽ تالي لڳل Exclusive Club نه آهي.

ڪوشش اها هوندي ته پَن جا سڀ ڪم ڪار سهڪاري ۽ رضاڪار بنيادن تي ٿين، پر ممڪن آهي ته ڪي ڪم اجرتي بنيادن تي به ٿين. اهڙي حالت ۾ پَن پاڻ هڪٻئي جي مدد ڪرڻ جي اصول هيٺ ڏي وٺ ڪندا ۽ غير تجارتي non-commercial رهندا. پَن پاران ڪتابن کي ڊجيٽائيز digitize ڪرڻ جي عمل مان ڪو به مالي فائدو يا نفعو حاصل ڪرڻ جي ڪوشش نه ڪئي ويندي.

ڪتابن کي ڊجيٽائيز ڪرڻ کان پوءِ اهم مرحلو ورهائڻ distribution جو ٿيندو. اهو ڪم ڪرڻ وارن مان جيڪڏهن ڪو پيسا ڪمائي سگهي ٿو ته ڀلي ڪمائي، رڳو پَن سان اُن جو ڪو به لاڳاپو نه هوندو.

پَن کي کليل اکرن ۾ صلاح ڏجي ٿي ته هو وَس پُٽاندڙ وڌ
 کان وَڌ ڪتاب خريد ڪري ڪتابن جي ليکڪن، ڇپائيندڙن ۽
 ڇاپيندڙن کي همٿائن. پر ساڳئي وقت علم حاصل ڪرڻ ۽ ڄاڻ
 کي ڦهلائڻ جي ڪوشش دوران ڪنهن به رُڪاوٽ کي نه مڃن.
 شيخ اياز علم، ڄاڻ، سمجھ ۽ ڏاهپ کي گيت، بيت، سٺ،
 پُڪار سان تشبيهه ڏيندي انهن سڀني کي بَمَن، گولين ۽ بارود
 جي مد مقابل بيهاريو آهي. اياز چوي ٿو ته:
 گيت به ڄڻ گوريلا آهن، جي ويريءَ تي وار ڪرڻ ٿا.

... ..

جئن جئن جاڙ وڌي ٿي جڳ ۾، هو ٻوليءَ جي آڙ ڇڻن ٿا؛
 ريتيءَ تي راتاها ڪن ٿا، موٽي منجهه پهڙ ڇڻن ٿا؛

... ..

ڪالهه هُيا جي سُرخ گُلن جيئن، اڄڪلهه نيلا پيلا آهن؛
 گيت به ڄڻ گوريلا آهن.....

... ..

هي بيت اُٿي، هي بَم - گولو،

جيڪي به ڪٽين، جيڪي به ڪٽين!

مون لاءِ ٻنهي ۾ فرقُ نه آ، هي بيتُ به بَم جو ساٿي آ،

جنهن رڻ ۾ رات ڪيا راڙا، تنهن هڏ ۽ چَم جو ساٿي آ -

ان حساب سان اڻڄاڻائي کي پاڻ تي اهو سوچي مڙهڻ ته

”هاڻي ويڙهه ۽ عمل جو دور آهي، اُن ڪري پڙهڻ تي وقت نه

وڃايو“ نادانيءَ جي نشاني آهي.

پَنَ جو پڙهڻ عام ڪتابي ڪيڙن وانگر رڳو نصابي ڪتابن تائين محدود نه هوندو. رڳو نصابي ڪتابن ۾ پاڻ کي قيد ڪري ڇڏڻ سان سماج ۽ سماجي حالتن تان نظر ڪڍي ويندي ۽ نتيجي طور سماجي ۽ حڪومتي پاليسيون policies اڻڄاڻن ۽ نادانن جي هٿن ۾ رهنديون. پَنَ نصابي ڪتابن سان گڏوگڏ ادبي، تاريخي، سياسي، سماجي، اقتصادي، سائنسي ۽ ٻين ڪتابن کي پڙهي سماجي حالتن کي بهتر بنائڻ جي ڪوشش ڪندا.

پڙهندڙ نسل جا پَنَ سڀني کي **چو، ڇالاءِ ۽ ڪينئن** جهڙن سوالن کي هر بيان تي لاڳو ڪرڻ جي ڪوٺ ڏين ٿا ۽ انهن تي ويچار ڪرڻ سان گڏ جواب ڳولڻ کي نه رڳو پنهنجو حق، پر فرض ۽ اڻٽر گهرج unavoidable necessity سمجهندي ڪتابن کي پاڻ پڙهڻ ۽ وڌ کان وڌ ماڻهن تائين پهچائڻ جي ڪوشش جديد ترين طريقن وسيلي ڪرڻ جو ويچار رکن ٿا.

توهان به پڙهڻ، پڙهائڻ ۽ ڦهلائڻ جي ان سهڪاري تحريڪ ۾ شامل ٿي سگهو ٿا، بس پنهنجي اوسي پاسي ۾ ڏسو، هر قسم جا ڳاڙها توڙي نيرا، ساوا توڙي پيلا پن ضرور نظر اچي ويندا.

وڻ وڻ کي مون پاڪي پائي چيو ته ”منهنجا پاءُ
 پهتو منهنجي من ۾ تنهنجي پَنَ پَنَ جو پڙلاءُ.“
 - اياز (ڪلهي پاتم ڪينرو)